

3143

MICROFILMED

F.R. 1206.

23-11-04

H. Carver





Vocabulário da Língua  
Brasil.

Herda Doação  
do D<sup>o</sup> Antonio Ribeiro

A.

2

A preposição que serve ao Dativo. Pe v Cupe. Eraçõ Pacuá cupé.  
Leva à Fr.<sup>o</sup>

A preposição de movimento ad locum Pe v me.

Secundõ a composicãõ vq ocõ coipe: ocõ paranãme, vay ad mar, p<sup>o</sup> a casa.

Ah Interjeicãõ de tristezã Aidi.

A pro AD vel FN circa personam: Pýri vq. ióitãe  
pýri venha ter comigo.

A de lugar: Pe vel Me, ul Supra.

Ecoãõ paranãme. vai ad mar.

A falsa fê. ac inganã. vulgõ.

A boia de noite. Caruume v Carucramé, vulgõ Topacucume.

A maneira. Jabé.

A acinte, Scienter. Xeremimotãra rupi' xereco' uapãba  
rupi'

As avefãas, propostere, cupé cotý. vq Dcupé cotý ere. V. Cupé xiti.

- monhang cõ mbãe? fiterte isto as avefãas? v ipy-cotý.

As escuras. pytúneme v pytúna rupi'. z dõ v sentido

As cegas, incensulte. Jaciãabeyma rupi'.

As fartadellas, clandestine. Whemima rupi'.

As mil maravilhas, elegantissimè, Catú v catú etc.

As palpaelas, palpando, sentando. Nãv tem o ade

te usa do verbo. Apowv v do frequ. Apocopor v  
porocaba rupi'.

As rebatinhas, raptim. Coritegarãmo. I iãã remimotãrãjma  
rupi'.

As rezes. Amõramé.

A tarde. Caruume v carucramé. A itã vulgõ.

As revezes viãssim. Reiohãramo.

- Aba do vestido. Abá rembêuba.

- Abade ou Prelado. Abaregoacu, Fay goacu.

- Abafar ou cobrir. Aiaçoi.

- Abainhar, plicare fimbriam. Amöybyç. v. Amaman

Acambemaman. " Eintimer.

- Abaixar a cabeça consentindo. Aicaityç. v. Anhatangityç  
pede upe.

- Abaixar, fazer fundo. Amogbyçoc, ou a cabeça, fazendo cortesia.

- Abaixar, ex alto demittere. Amogyb. " Amogegyb Amogeyj

+ Abaixar &. Aicaytyç.

- Abaixar & muito, p<sup>a</sup> ver o, que lhe caio. Anhemio:

- Abaixar &, inclinare & ledendo. Apyc.

- Abaixar & muito p<sup>a</sup> ver. Anhemombêb.

+ Abaixo. ybype - - - gyripe

- Aballado estar v. estar p<sup>a</sup> cair. Acié vel Acatac.

\* labi v. fulcrum, quod est defizum \* Aballar. Amocié vel Amocatac v. o esteio, q. está fizado  
ou huma arvore & o frequentativo faz:

Amociécié. Amocatácatá. E assim fallando dos mais

verbos, que poremos adiante do verbo sign. proprie te

Conuatio em latin.

- Aballisar, metir. Aciangab vel Amociangab.

+ - Aballisar, asinalar. Amociangab. Ita vult sine F ante A.

- Aballizado, Affamado, indylytus. Cera piembac Celal. Tapsinamba  
porem se nau usa; vulgo. - Abá moaçara v. Abá reté.

- Abalroar um alguem, concredi. Aiaçi.

+ - Abalroar com a nau, navem ad navim appellere. Aiaçi vel  
Amoiar, ou Anhobaiti, com recd. - Anhocuaiti.

\* chegar huma vouta à outra \* - Abalroar, Empurrar \* Extrudere. Amoiar. Amoianhén. & o pro  
Sueni Empurrar p<sup>a</sup> que enoste.

- Abalroar & hum com outro. Oronhmoiär.

Aballar a na rive. Novere. Pittimong.

Aballar se, ou ir se. Vivendi:

Aballar a outra. Ainotatimong. Item se diz mandar a outro,  
que move o furibulo, ou novello.

Aiepeã si. v. Aiepeã noe agoaã qm  
partate de tua mancha.

Abanar, ventilare. Apeju v. Apeiu.

Abanar se, flabellum auram colligere. Aiepeju vel Anhepeju. Abanar se como acalmado. Aiepeju  
valguã sine v. rinde.

Abanar a arvore. Amutare, ou esteje, fulrum, columen &c.  
Amucie v. Amucatac, ou Anotumã.

Abanar os ramos da dita arvore. Amotomony.

Abano, flabellum. Pejuãba, que serve pa a pessoa refrescar se. +

Abano pa o jogo. Tapecaaba, ou Tata pejuãba.

Abanos de camisa. Patagia, Bruxim. Pytura ut Popytura. +

Abancar, pegar. Comprehendere. Apyyc.

Abancar com os braços. Abraçar. Aiaãpyyc.

Abarrgado estar. Amancebado, xeagoacabõra v. Agoaia  
Trunamic aicõ.

Abasta satis est. Ayje v. Avie.

Abastado estar, cheo de dinheiro. Aerecimo iepe itajuba cui  
v. Arcio etã mbãc v. Arcio etã itajuba.

Abater como mata ou <sup>capim</sup>erva. Amombel v. Acaãnyã. +

Abater pa desfazer. Destruere. Amongui.

Abater ou Rebater raçoens. Apyyc nde nhẽenga.

Abater mal tratando. Amomocãicub.

Abelha. Aruba. Airaruba, outra Ypocie.

Abençar. Arobacã. Valõ. Aroucã.

Abençar se. Anhecauãb.

Aberta ter a boca. xejurãidi v. xejurãboe.

Abertura, ou fenda, rima, boca. Docava, Mocava Expingarda. +

Abil ser de mais. xepojãbãb. valguõ xepojãuãu, v. xepebeji.

5  
- Abilitar, fazer habil de mãos. Amopaiatub v Amopatehyi.  
- Abido, vestido ábta ul xeäbba vulgo xä'öba, nde öba  
iöba. Topin. xeäöba, nde äöba. i äöba.

- Abobara. Cucurbita. São de varias gattas. Jurumü. Jurumü:  
Goaci. Jurumüpeba. Jurumü miri &

- Abocanhar, medicare. Aizüü vulgö. Aizüü frequent.  
(Aizüüüü).

- Abocanhar sem mordas, Como fazem as crinças. Apytör.

- Aboca thea. Jururgycéma.

- Abominar. Froirö, v aroirö xe angaipaba.

- Abolinar, ou ir pella bolina obliqua navi vela facere. Aieré  
ieréb vulgö aieréierev

- Abolorecer. Putrefere. xe rabé, calé Relal. vulgö caui.

- Abonancar a tempo Serenare. Ara' catü.

+ - Abonar esperare pro aliquo, ficar por outro. Apytör pede  
reé, ul apytör nde reé, fu por ti.

- Aborrecer. Naiamotari, vulgö. fiamotarëym.

- Aborrido andar, enfadado, molestus. xepurüpab v xepijäiba  
et xecoceräi, e isto he proprio.

- Abordar, ad latus navis accedere. fije com reé.

- Abortar a femea xemembyrakyrar v Solüm kyrar, ul xe  
- kyrar ian, i-kyrar Relal.

- Aborto. Kyrara.

- Abraçado, bailar com outro, tripudiar. xehandara, jandaramo aicö:  
alü i nhandaramo aicö.

- Abraçado, bailar, digo, fazer assim em bailes. xehandaramo reé.

- Abraçado assim trazido. Andara.

- Abraçado ter os o menino nos braços. Amocüé pitanya. Aicue. A.

- Abraçar se qualquer sorte. Anhankaban vel aiaubän.

Anhemonhyró

- Abraço, complexus. Joanhubana v Jajubina.

- Abraçar, Lenire, ao irado. Anmonhyró.

- Abraçar e, mil suere. Anhemonhyró.

- Abrasar. Acapu. Acapuiapu frequentat.
- Abratar de Adescere. Aciaapu.
- Abreviar ou despatchar. Naimomucui. vulgò Topin. aipirar.
- Abrir a porta, naõ estando fechada com chave, Acosendaucõ;  
- estando fechada com chave. Amoxariot.
- Abrir geralm'te. Apirar v Aipirar.
- Abrir como mata sem cortar. Apeca.
- Abrir por deflorar Acapumõboe.
- Abrir estendendo como algodão. Apeca v Apopirar.
- Abrir de geralm'te. Aiepirar v Anhepirar.
- Abrir de a terra. Aicia' v Aoi - Aiciaicia frequentat.
- Abrir de a flor. Aiab. vulgò Aiao v Apoi.
- Abrotho ou esterpe. Mina. Tribulus.
- Abster de. - Abstinerere. Anheronhen cii. Ita cat. vulgò apoir +  
cii. exprimendo a cousa.
- Abster de de fallar. Atupye xe nhienga.
- Abster se de comer. - Aiegoarũ cii; mas isto he proprio te; ter ngjo  
prop' te se poderia dizer: niti ambäcu potar.
- Abundante. Vide Abastado.
- Abundantes cousas. Ceta' mbäc'.
- Absolver. Atupamonyrõ v Amenhyrõ Tupã ndebo.

AC

- Acaba ja, nde catunhe; vulgò Eraiaujẽ v Emoauic' in Enambõs.
- Acabar o comecado. Amõaujẽ vel Amõbat. o cat. ufa de  
verbo. Aipymondge.
- Acabar de, gastar de de tudo. Deficere. Apãb. vulgò Apãv.  
- opabine futuro. tubãda ofar a cousa. de auje.
- opãuã. de se acabou. +

- Acabar por morrer Amagô.  
 A cada passo, passim. Jépi' v Jépinhé.  
 - Acachapar de. Anhemombib' v Anhemombéa.  
 Acallentar v o menino, quem chora. Anvi' ajunt' táinar  
 v pitanga.  
 - Acalmar o vento, ventus siles. Jargué ybuti Relat.  
 - Acamar como erva, prosternere. Amombet' v Apycô Relat.  
 Acãanupã.  
 - Acamar de, Deitar de. Amombet' v Anhemombib' v Anhepycô.  
 Acartoar. In angulum redigere. Amombor' v Pinong zero.  
 - capupe v ainong zero capura capyrpe.  
 Acarretar, Convehere. Ariarur'.  
 A caso é forte. nho v nhote vq ajur nhote, venho à caso im.  
 - Atatada ousa, veneratus. Imöetepya Relat.  
 - Acatar. Amöetê' vulgô Amöetê.  
 - Acautelar de, sibi cavere, prospicere. Anhemoca' cii' vel  
 Anhemocacai cii'.  
 Acaçã. Temimonhãnga ãt zerenimonhãnga.  
 Acaçalar como espada, ex polire. Akytingô' vel Amö-  
 - endypuê  
 Acenar com a mão Aiepoitye, Aiepöerur' çupe', querendo  
 que fraga.  
 Acenar sem a cabeça, diutare, chamando. Acitye v Angacanga:  
 itye çupe'.  
 Aceitar o, que se dá. Aiãr cii'.  
 - Aceitar a palavra, stipulari. Aijê' äé' vel Aijê' ipô äé' vel A-  
 - jebete et etiam. Sira J' nãgãdo.  
 - Acender o fogo. Aiapu' v Amondye' ajunt' tatã e o mesmo.  
 - Primo verbo de uza: acender candea, campos, casa &c. vel Aitapu'.  
 - Acender com huma brasa, pruna ou ticãv, titone outros. Amöcê  
 pretãr tatã.  
 - Acender fogo de novo, strallo como fusil, fomite. Amöar tatã.  
 - Acepilhar ou Aplainar, Polire. Anhopin' v Aopin'.

Aiurê. a caso rocho.



A'cerca, Prope, sub, Pyri.

Acertar ou com o tiro, Collimare. Agapi' catu. Se he com precha,  
Lagitta, ou couda, quem tem ponta. Anhymbo. Se he com  
arpão, Arotuc.

A'cha, Instrumento bellico. Ita marana.

A'cha, machado de caravina. Gy.

A'chaquoso andar ou mal disposto. Naxecatui. v Naico' maracatui.  
v Naxemaragatui. vulgã Niti ze catu v ze mbae' aiç' miri.

A'chamboadamente, Crastè, Impolite. Aib, no fim do verbo, ul  
Amonhangaaiib.

A'chaque, doença. Xembäcäiy.

A'char. Agoacem.

A'chey v, que queria. Agoacem, ze poticaba

A'char a m'to desejado. Aicccub' rece'. Nau' se usa.

A'char ou fazendo mal os amancebados, concupinäs, ou furtando,  
ou qualquer outro mal. Aporucuc.

A'cidentes padecer na doença, Symptomata. Amanömanö.

A'codir a alguém ou ajudallo. Aipytytyto. vulgã Apityjmo.

A'codir a briga, riça. Aopenhan.

A'cola illuc, Amongoty.

A'cola aonde habes. Acoipe v Apepe v Aqueipe, i. e. ali mesmo.

A'cother ou Revolver em casa, Reuipere. Amonyta' v Amopyta' +  
Tap. Aimonyta'.

A'cother ou Apanhar. Apyeyc vulgã

A'cother se ou fugir. Aiabab.

A'cother se ou Revolver se. Aike'.

A'cother se a alguém, q' lhe valha. Acepyeyro' vel Anhepyeyro'  
rece'. valer se de outrem, Aliajus opem implorare.

A'cometter os inimigos. Aopenhan vel Aopenhe' ou Amoiat.

A'commodar. Amoiatyro'.

A'companhar. i irümo v i irünamo aco.

Conselhar Amoteciüab. Acemomháng. Af.

- + - Acordado estar repergefactus. Apac v. Ajubé.
- Acordar de lembrar de. xemaendiár. recé.
- Acordar a outro excitare. Amopá v. Amobic.
- Acostumado estar. Apriüab.
- Acovardar de. Netu deficere. Anhemomembéc v. de membéc.
- Acw, chalybs Itã etc.
- Acubar de qualquer modo. Anupã v. vulgõ Anupã o frequent  
Anupã nupã.
- Acubar de. Anhenupã nupã.
- Acubar nas nadegas com a mãu. Acetipetéc.
- Acutes scutica. Nupãcaba.
- Acutes; sinas delles. Nupãcagõera.
- Acucear Apyrúng recé. Concucare.
- Acumentar o curto, fazer que se acabe, ou acabar o que ainda  
náo chega. Amcapiyr. Apim tabbem Acumentar em nu-  
-mero: Amcapiyr papacaba.
- Acusar, Acusare, Amombéc; vulgõ Amombéc v. Aiüab  
üiar o segundo he, quando se segue castigo.
- Acucar. Saccharum. iüübäc ruzpãca. vulgõ Aukiri.
- Acucarar, Saccharo condire Amocéc vel Amwéc.
- Acinte, de industria. Cenimotãra rupi. Delad.
- Acima: ybatè. vulgõ yuatè. - Seja estado in loco, aut motu  
in loco, ul' cõ ybatè.
- Achega, Additamentum. Cycaba, vulgõ Cycãva.
- Achegar de, Acedere. Aije, ul' oije uãñ Pachica.
- Chegou Franiso.

A D.

- Adarga, o qualquer estudo. goaracapa.
- Adargarê, susto & proteger. Aiepiar. N.
- Adêga de vinhe. Caô róa.
- De azeite. Jandê róa.
- De mel. Ira róa.
- Adaqueiro, Cellarius. Cercuára ul caô rereuára &
- Adelgacar como vara <sup>aferram</sup> & Ateruare. Pedolare. Fiopin. y Anhopin. - Amocatti. Scuminare. =
- Adelgacar como fio. Reducere. Amopi.
- Adam, o primeiro homem. Jandê y Aicubypy.
- Adem, Anaê Potiri.
- Adestar, Exercere, Instruere. V. Exeritar.
- Adiantar de. Precedere. Aenondêar, ou Aiopiar.
- Adiante. Ante. Tenonde.
- Adivinhar. Anhemopaiê.
- Adivinhador. Paic.
- Admirar A. Rapere in admirationem. Amputabab. vulgô Amia.
- canhem.
- Admirar de. Reputabab. Ita catech. vulgô Acanhecanhem.
- Adoecer, Egrotare. Embacaiy.
- Adoçar. Dulcorare. Amioê. Syn. taubem Salgar.
- Adormecer, concipire. Amontet. - fazer dormir a outro.
- Adormecer, Dormire. Aker.
- Adornar, ornare. Amocatyro y Amocatyro.
- Adornar de. Anhemocatyro.
- Advertir à outro. Admonere. Amocaiab.
- Adubar. Condire. Amocatyro y Amocatyro.
- Adubo. Condimetum. Amocatyrocaba.
- Adversario ou Inimigo. Motareymbara, e se he mto inimigo.
- Tobanhana ul aerouanhana.
- Afeito a saber bom ou mal. Seu ou alho, pequeno ou grande.
- Aetirua. Vas, quod res variis magnas & exiguas complectitur.

Administrar, ter cuidado de alguma coisa  
 Amocoiar, lena. Reic.  
 Administrador. Rereuára.  
 ou Feitor

Admoestar. Aicocapycaca.  
 Admoestador. Aicocapycacaro.  
 Admoestação. Aicocapycacab.

11  
F. F.  
Affavel Er. ceangaturam v. viti zerruauy.

Affavel ser em palavras zerkienjangaturam.

- Affabilidade. Angaturama.

- Affadigado estar, Afflictus, por grande tristeza. Ficotebetebe, ou Ficotemeteme; e assim porey em diante e 2.ª palavra.

- Affagar com a mão pela cabeça, Muliere. Aiapixit. vulgo Aiapixur.

- Affagar como quer, affagos fazer, blandimenta. Arcio catu vel Amoryt.

- Affamada couza, Celebris, e. em boa ou má parte. Cerupianim -  
+ bié. Niti é ufa.

- Affamado ser assim. xe rda pda. se não usa.

- Affastar de Recedere. Aiepeá

- Affastar do lugar a outro, Repellere, Aiepeá.

- Affastar por huma e outra couza ou pte, como matos e gente, Aiepeá.

Affastar de affim a nta gente. orrieped.

Affear, recedere. Amoiab v. Amopai v. Amomoi.

Affetes do rosto, fucus, pigmenta, Tobáporanã.

Affetes semelhantes por, ou muitas por no rosto. Aioba poranong  
ul xe nde rotáporanong &c. xe vti poranã, Enfeitos de mea rista.

Afferrar de alguma couza. Apriye. Apprehendere.

Affiada estar a face, foue de Sautus cultellus, falsa. Caembe.

- Affiar, Acuere. Amocáembe.

Affiguar de videri - Qamei se não ufa. Drey. Amorangete.

Affilhada do homem filia spiritualis. Tajirangaba. Catech. mas de  
ufem. Tajirangaba, ul zeragirangaba.

Affilhado do mesmo. Tajirangaba, ul zerayrangaba.

Affilhado de da us m. Nembyrangaba.

- Affirmar. Anhé ae v. Anhéranhé vel hehé vulgã.

- Affligir com terrores. Amongoteme.

- Affligir de. Aioteme N. ou Anhemomouaiab.

- Affligir de um algum mal "suspeito de" quem hme. xeano eivãil  
nde ang. eciãis i. ang. eciãis. Affim dif a arte, e v. Catech. fal.

- xeangheioáib, ül jangheioái. Cabach. fd. 73.
- Logar, Affociare. Abubyc.
- gar d. Fieubyc.
- ffoquear. Affpé. inflammare.
- ffoquear e. Fiecapú.
- ffrontar de palavras. Contumeliari. Amomoxi.
- ffrontar envergonhar. Fmoti.
- ffrontado mandar a alguem. Amondóáib ül xemondvái.
- ffrontar e apim. Afi vel Anhemoti.
- ffrontado estar. Proteme.
- ffrozar o estirado. Lacare extensum. Amomébec.
- ffrozar e. Remittere, languescere. xemembéi.
- ffumar. Amotimbór.
- ffumar e. Atimbór.
- ffugentar, Fugare. Amoiabáb.
- ffugentar e. Fiauáb.
- ffugentar atemorizando. Amoryayic.

A G.

- Agachado andar, por náu Er vijto Subsiders poplite. Anhemóbe'.
- móbél vel Apuntic'punhé.
- Agachado estar, esperando e quem passa. Aieppéaró v Açaró.
- Agatalhar, dando poufada, divertorium. Amomytá v Amopytá.
- v Amorytá; este sign. façelha traçã.
- Agatalhar dando bom trato ao hóipede, trato universal. xemorecioár.
- vel Amociuár cati - reic.
- Agatalhar e, rochendo e em casa de alguem. Apytá recé.
- Agastadico ou Agastado, Irritabilis, e tambem Melanolicos. Nhemogyroduára.
- Náo se usa. vulgõ Ançaiçaba.
- Agastamento. Ita. Nhemoyró.
- Agastar e. Irasci. Anhemoyró, vulgo xemaramotar v xepitupáb.
- v xepyaibo.

- Agastar a outrém. Exacerbare. Amopotupab. v. Amopyat.
- Agastamento interior sentir, ou affligir de com suspeito de algun mal, q. leme. xeangheicab.
- Agora, quanto ha. Coritei. -tiurama, agora male.
- Agora, quantos dias ha. Coéce. v. Coéce pyri.
- Agora, nesta instante. Cöyr. vel cöyrbe.
- Agourar. Anhemopaié.
- Agouro. Moraigoana.
- Agoureiro. xemoraigoana.
- Agourar por via dos pássaros. Amomoraigoan.
- Agua crua ao gosto gustui, aurbus, xeay, cai relat.
- Agradavel ser. Amoryb vel Amomorang.
- Agravar a alguem. Areio memöä vel Areio äib vel Areio marä.

Agua fria. yroyang.

--- quente. gäub.

--- salobra. gceembäi, gplabris.

- Agua. y. Agua pa beber. yäü.
- Agado. Rio, Fonte. y ül ocö ype, foy a fonte.
- Agua, avida de coisa alouma cousa. Typoera.
- Agua branca. yypitinga.
- Agua doce. y eti vel yéé.
- Agua da chuva. Amaray.
- Agua do mar. parandä vel yéé.
- Agua limosa. ytypytinga, typytinga relat - ül cö y typy.  
- tinga, esta agua he limosa.
- Agua ardente commua. Cäo otata  
De cabeca Cävi uanga.
- Agua de torva. Typyting vel ypytinga. Torvar de. Titulare.
- Aguar a casa, perfundere aguä. Acepyi. vel Acepycepyi.
- Agoas vivas, estus ferventiores, in umentum maris, y apagoau vel y apöau. in mare g<sup>o</sup>.
- Agoas mortas, estus languidiores, y apoyyöba, mares pequenos.
- Agoardar, vel uridar, Esperar. Acarra.
- Aguar seuere. Amoäembé.
- Aguar a ponta. Amoäanti.
- Aquilhoar, Stimulare, Dungere. Aiocöoi vel Aotüotüé.
- Aguda vista. Tecä pyio, ül xereciä pyio caü, tenho boa vista.
- Agudeta, fortidar, como tem agua ardente, Caü. relat.

Agudeza, Industria, Tecnicidade  
Aguilhao. Aculeus. Cotucaba vulgo Cotucava.  
Aulha. Agui. Pequena, Agui miã

Ahi aonde estas. Ibi, Illic, Istic. uime cabu  
+ Ahi aonde dizemos. Aepe  
Ahi aonde eu e tu sabemos. Aepe vel Aqueipe. +  
Ahi mesmo. Aqueipe. Aepe. Aripe.

A J.

Ai, Heu, Heus. Acai.  
Ainda. Idê, posto no fim do verbo, ul Amonhangbê. Ainda faz. Idê Significa Simul Tambem. +  
Ainda de dia. Aruobe.  
Ainda agora, Modo, Uiam num vy foy Coritiamô oio  
Ainda agora e fazo. u. Esta he a primeira vez. Conjamô amonhang.  
Ainda agora venho. Ajuramô -  
Ainda nav. Seiranhe vel A'aniranhe. Topia. V. Aiti'ranhe'.  
Ainda que. Aujebê'temo. vulgo Aujebê'te. ou Aueibê'temo.  
Ainda bem. Samuril vel Samurucabú. Idê. por modo da vingança. +  
Ajoelhar a outrem, Sacere, ul aliquis genua flectat. Anthenepyai  
ucâr.  
Ajoelhar, ou Ajoelhar de. Anthenepyai.  
Ajuda. Pytymocaba.  
Ajudar. Apytybô, vulgo Apytymô.  
Ajudador. Pytymocara  
Ajudar de hum a outro. Judemonos, Jaicpytybô.  
Ajuda me a fazer isto. Apytymô. Cobaemonhang.  
Ajuntamento de gente. Mira regia.

- Ajuntamento de qualquer cousa. Tegia ul Ita Reya.  
 - Ajuntamento de macho com femca. Concubitus Ordiemeno.  
 - Ajuntar, Acrescentar. Amoiapyr  
 - Ajuntar, Cumular. Amoiapyr  
 - Ajuntar o espalhado. unire disperitum. Aanhán v. Aaniongy.  
 - Ajoa ou Ajo, moça ou moço, quem tem cuidado de alguma coisa.  
Cerecodra ul acerecowa.  
 - Ajuntar em numero. Amoiöörng; lunecousa com outra: Amoiécár.

## A L

- Alacrao, Scorpius. Iacoagira.  
Alagadica cousa, Paludosus. ÿgapo  
Alagar, ÿstipare. Amoiépyppyc vel Aiappyyc.  
Alagar de, Naufragium pati. Aiepyppyc.  
Alagoa, Salus ÿypába v ÿpába.  
Alargar, Extendere, a boca ou do seio. Apirar.  
Alargar, cavando e dilatando a borda ou extremidade.

Acobávi. - Alargar, ou deixar, Apöir. \*

- \* Apöir ndé agaaçá cüi.  
Larga da tua mancha. \*  
Alargar como a roda com a chuva ou chaga, assim a roda. Aiobávi.  
 - Alarido fazer, trouferari. Apöcepocém.  
 - Alastrar sternere pelo chão como erva. Amombé v Aigyó.  
 - Alastrar de assim, Procumbere, Anhemombéi. v Anhepyó.  
 - Alcaide moço, Radix dulcis. ycypö.  
 - Alcaide moço, Præfectus maximus. ybyrarercówarucu.  
Alcaide, quem prende, Apparitor. ybyrarercówara  
Alcançar a alguém. Aiopitic.  
Alcançar o mto desejado. Aiecoiüb.  
 - Alcar, latollere. Amopiäm.  
 - Alcar de, Rebellare de Apiäm recei.  
Alcovitar, Lenocinari. Aiü manaie v Aiamanaie.  
Alcoviteiro, ou zira, Leno, Lena. Amanaie, ul tenhe eicü  
amanaie v axamanaie izupé  
 - Alunha, Cognomen. Céraiopyra.



Aldea. Taba.

Aldea, que foi, Tapêrera v. Tapera.

Aldeia, ou Aldeano, Villica, Inganus, Tabigoára.

Altrava, Obéa, Poffulus, Potáia, ul oxênd potáia.

Allegar. Aienvi

Allegar o triste. Amôeciá vel Amoryb, ou Amopyy.

Allegar de. Anhemoeçai, xeroryb.

Allegar de, ou alegre estar por algum bem ou novas. xeroryb vel xerory, ou acapyy.

Allegria por algum bem ou festa. Toryba.

Alleijado, q' anda, ou seja de mão ou de braço, ou de pés, ou pernas. Truncus, Mancus, Mari, xepari.

Alleijado ser affim. xepari.

Allejar affim, que anda, Amopari, que não anda, Amiájar. Alm. do rio. yrobâi.

Além da banda. Cobâi, da banda d'alem; v. vous seym, no yobâi = "do monte. ybytyra amongty.

Alento tomar, Robur, Fortalecer de Anhemozzyrybab. N.

Alento dar, sustentar. Aiopoi vel Amongaru.

Alentada cousa. Animosus, Kyrybab. Alento. xepatue.

Allevantar, Elevare. Amojouam.

Allevantar de. Apuiam.

Allevar. Vide Ajudar.

Alfayas de casa. Tapetlea. Ubae etá via doára. +

Alfayate. Abá Monhangára.

Alfenete, Acicula. Tunga juba.

Alforge, Mantica. Urú. mbae ruru.

Alforria dar, Manumissionem v. Forrar.

Algoemas, Manica, Moropocaba.

Algodão. Amyndiju vulgô Amarijú.

Algodoad, lous, ubi venit. Amarijátuba. Algodoeiro. Ameriuiyba.

Algoz por officio, Carnifex. Moryjubucara.

Alguma o algum. Amô vel Amôde.

Algum dia futuro. Amô ára pupé. Iran. Imposterum. +

Alguma cousa. Ubae vel mbae ano vel Amombae. +

Alguma fravejura fazer, Magicium. Amonhang teio áiba, ou marandé aicó.

- Alguns peçoas. Avá vel Avá Amó.
- Alguns vez. Amome. Amorame vulgá.
- Almidar, Cymbium, Poulum adinstar navis. Nháe.
- Algun tanto mais. Pyrá. vel Amó miri
- Alguarez, usquam. Alitibi, usquam, Acoipe, quando se sabe,  
abuse; e nos se sabe, Coipe.
- Alho, Allium, Knoblauch, ybárema.
- Ali, lugar que vejo. úime. Vide Aclá.
- Alimentar. Áiopoi v Amongarú.
- Alimento. Tembú' ul xerembú.
- Alimpaduras, Reliquia, as grandes. Carera. As miudas  
Curiera. Res, qua remanent, depois á varrer, mazzare.
- Alimpar. Áicyb. Áicyba izyba Relak. Áicyb, Alimpo me  
amim mesmo. Pass. A roça de crua, runcatiwem; Aláápir.  
Reh.
- Alimpar da ferrugem. Áy itingoc.
- Alma. Anya. Via das almas, ybyyoiá.
- Alma separada de corpo. Anquera.
- Almagra ou gro, Rubrica tabrilis, Ruthe Kreiden ou Róthel.  
Piranga; y Tagapiranga.
- Almagrar, Rubrica tingere, como quer. Amozing.
- Almario de louca, Almarium. Nháe Rupaba, e se ja lá  
effere, Nháe rendaba; da louca, vasorum. Parakurupaba.
- Alméega, Nastiche. yíyca; adura, que serve pa louca, vasis;  
Itá yíyca.
- Almofada, Pulvinar. Acangapaba vel Aramapára.
- Almofariz de bronze \* Itá adua: de pau; ybyri Indua.
- Almorreimas, ricus, marica, Seigwartz. Teicoa racy.
- Alto, couda, ou altura pa cima. ybate.
- Alto noite. Pycaje vel Pycaje cati.
- Alto ser, como casa, arbore. ybaté. Almam. ybaté etc.
- Alto ser de corpo. Depucú.
- Alto ser e dur. xerupy. typy. Relak.
- Altura da Rig. Áyá.
- Alterar com alguém. Anhee pocopy.
- Alivo ser, Platy Lupulus. Avá. Morerobiareyma.
- Alva couça, sibus. Tinga vel Morotinga.

\* ou pilão, mortarium \*

Aljar, fazendo ofento, disponere.  
Apytá. ou ofome ou feso ofento  
em casa de Fr.<sup>o</sup> Apytá. Accuamap.

- Alva do oho. Teça' tanga; el xereçatinga. Atbugu
- Alva da manhã, Aurora Cöema.
- Alvoreçar se por algum bem Comoveri. xerory anhenotyb v xeroryb.
- Alvoreçar ou levantar se Apua. N. Apuam.
- Alvoreçar afoim Amopuam.
- Alumiar. Amöendy vel Amocendy vel Atape.
- Alumfador. Möendycara
- Alumiar, pã ver, ou achar alguma coisa no escuro. Atape; ül + Atape ite vel igüe.

J.M.

- Ama, pra laca.
- Ama, nurtia. Mocabyara vel Mocabyara.
- Ama ou Amv, quem leve. Capevica.
- Amada coisa. Cauubipyra. Amador. Kaucupara.
- Amago de arvore, Medulla. Pytera. ou J-pytera Delat.
- Amago ter. xepyter. Amadurar. t. Amitiarö.
- Amadurecer. Itiarö üan vel Itaiia üan vel Imembec üan - Fazer amadurecer. Amitiarön.  
vel iatü üan Delat. Naturehere.
- Amainar as velas, Vela contrahere Amaman, otinga.
- Amainou o vento. Ventus cessavit. jargoe ybytu vel oputiä üan ybytu.
- Amaldicoar. Aroiro vel Aruacabäib.
- Amamentar, dar mama. Amorambj.
- Amancebada ou "do. Conubinus ou Pillea. Agoaca.
- Amancebado estar. xagtaça, ou agaca pape üan, effou amancebado.
- A maneira. sabö.
- A manhã. uirané vel Cori ioeme.
- Amanhar, concertar. Amigatyro.
- Amanhecer. Cöemia vel Cöempotar üan.
- Amanjar av mado. Amonhyro.
- Amanjar de, indescere. Enhyro vel xenhyro vel Ahemonhyro.
- Amanjar av animal. Amoryö.

A mayor parte. opabenté iabé.

- Amar. Acaucub, Amar. de. Sicäucub.  
 - Amante. Raucupara.  
 - Amar dejhonestamente. Aipotär vel Apotar.  
 - Amarella cor. Palidus, luteus color. Juba vel Juaa. Crocus, flavus.  
 Amarello ser. æjub.  
 Amarello estar, como doente de roba' juba.  
 - Amarella cor do rosto. roba' juba. gelb wie Lichan.  
 Amargar. Amarekere. zero ul iro Relat. Arte n. 22. acerb  
 Amargar. A. Amocion.  
 Amargura. Art.  
 Amargurar de, estar chego de amargura,  
ou estar triste. æpyäilla, Irregular in s. p. çiny irob.  
 - Amargosa couca. Mbäe roba iro Relat. "ou.  
 Amarra da nav. camelus, funis. Itä cama.  
 Amarrar. Alligare. fiapoti e si pellas mãs. Apoioar. vulgo e  
sempre uia d'este, ou Apoguar. Amarrador. Pançera.  
 Amassar como pau, deffere barro, argillam, Leim, Lethen, e de  
qualquer sorte. Acambic vel Acambiric vel Amoum, quando  
he barro. Amassador. Ristor. Combicara. o lugar. Combicaba.  
 Ambar ou ambre. Ambrä. Amber. Pira puama repoti.  
 Ambos. Mocibe. Amecador. Engaçara.  
 Ameacar. Atangäo vel Anhangäo vel Amomou.  
 Ameacar com pau ou com a mau. Acäobär. Atropä.  
 Ameacar por de traç. Amomura.  
 Amatade. Pytära.  
 Amedrontar. Terrere. Amocysyie vel Amocanhem. Amoudji.  
 Amigo. Raucupara ul æraucupara, ou Cotijacära.  
 Amigos fazer os discordes. Amonhyro.  
 Amim ou pã mim. æbebo vel æbeo.  
 Amimar. Allucere. gländiri. Amoryö vel Aroü catü.  
 Amiudar. Amopoi s.  
 Amiude. Frequenter. Crebro. Depi, posto no fim do verbo, ul  
Acü resti, ou amiude.  
 - Amiude de preta. Coritei.  
 Amizade. ioäucüba, ou Cotijacäba ou - ua Raucupäbo.  
 Amofinar. Apaiouar. Molestiam alicui parere. Amöpityba.  
 - Amofinar de. Molestia affici. æpityba.  
 Amollada estar a faca. Acubus culter. Caembe uän Kyle.  
 Amollar. Seuere. Amoüembé.

+ Emoudoc co pira. ypytära rupi.  
Corta pelo meio este peize +

- Amoestar. Amoapycáca, ou Amongheta' ou Amongheta' ou Apomencuata' Amoestador. Monghetaçara.
- Amoestação. Moapycacaba, ou Monghetaçaba; le' m'tos: Pomomonghetaçaba ou Apomomongheta.
- Amolgar; Alidare, collidere. Amombé.
- Amolgar de. Amombé.
- Amolentar, Mollire. Amombéc.
- Amolentar de. Amo Remembéc.
- Amolentar, vo coute, peixe leu. Amoturi, vel Emoturi pira.
- Amontoar. Caerware. Amiatur. Amontão, todas justas, ciepe gouá.
- Amontes vel Amófoens, Acervatim. Adiyatyr.
- Amor. vide Amigade.
- Amor deshonesto. ipopotara.
- Amores, ou de Amores hatar. zenhëny porangäib.
- Amortamente. Nequemegue. vulgo Meacmeu'.
- Amortalhar. Abrelare, Funerare, Pellincire. Apokék.
- Amortecer, Terreficare. Amocanhém.
- Amortecer de. Acanhém.
- Amotinar gente, seditionem conitare. Apomoiáiu.
- Amotinar a alguém. Amoiáiu; le, Anhemoiáiu.
- Amuar de, Indignari. Anhemoyró; vulgo acputupá.
- Amuar a outro. Amoyró.
- Amuado estar, i.e. desconfiado, Aiemuró.

\* Apokék co teóvira panu pupé.  
Amortalho este cadaver no panno.

- Amotinador ou cabeça de motim.  
Pomoiaciara.

A.N.

- Anão homem, Nanus, datú eté' vel Amiri eté'.
- Anca do cavallo, ependix. Cebira.
- Ancoar. Atyç ita cama vel Atacamityç.
- Anciar. Agoata. Anoantes. viator. gataçara.
- Andar ou voltar a roda. Anhatimãa vel Aiatimãa, ainda que seja peço; como costumas os rappasos.
- Andar de gatinhas. serper, Repere. Apunhé, opéto Agoata Repo. Arte p 122.
- Andar a roda como piar, homem de povo, plebejus. Apuyryim.
- Andorinha, Hirundo. Tapeia.

Andar boa em caminhado. Aiú cati, ou dar de ben com alguem. vv. o marido com seu m. aiú cati se merço irriano.

- Anel da mesma maneira vulgõ anera: v Topin. viz Moanhãã.  
 - Angustia, Angustiar de Vide. Affligir de  
 Animal, quem se come. Cõo.  
 - Animal, quem não se come. Cõo uita. vulgõ Cõo Saibim.  
 - Animar, Reforçar. Amopyãã.  
 Animar, dar vida. Ateobemceng.  
 Animoso ser. - ac xyrymbãã. vulgõ - xexyrymbãã v Aicõ ete'.  
 Anjo. Carãibebé.  
 Anjo da guarda. Carãibebé acirarõãã.  
 Anil, Flor azul, color caeruleus. Saãoty.  
 Anno. coisa vulgõ Acãjã.  
 - Anjoar de, Molestia affici. Aicgoarã. A. Amoiegoarã.  
 - car pytuna. q' est ja pa' a'ra noite. Anotecer. õãr pytuna vel pytuna potãr uãr.  
 Antes, Diante. Senõde, ul xerenõde.  
 Antevntem. Cõcõcõce.  
 Antepassados, nossos, - Bãõc ramyãã, vulgõ 'dãõc ramããã.  
 Antes que Antequam. Ianõde. Xecõ' ionõde, antes de eu ir.  
 Anticipar. Aenonõcãr.  
 Antiga couza. Anymãã; vulgõ 'zymãã Relat. ul Xyryymãã.  
 Antigamente. Erimbãc vel Cõcõcõcõim.  
 Anzol, - Hamus. Pindã. grããc; pindã gõõcã.  
 - Anzol branco. Pindã tingã. de ferro; pindã una.  
 Anticipar de, antecipamente, ximium. Aicãpyã.  
 Antã, grããcã betã. Tapijãã Relat. vacã. Xyrymbãã Tapijãã.  
 Arte p. 77.

AO

- Ao, em AD. De vel Me. - Ajungibãã ul oio' icõupé: oio' para -  
 - name: oio' icõupé: oio' nhãmã: oio' cetããc.  
 - Ao longe, Eminus. Apeiatã, ou Totãã.  
 - A olhos vistos, Salãã, Apertã clãã. Scããpõcãã vel mĩãã pytããã.  
 - (tonie? em que lugar? umããcã, umãmãcã, momõcã? vulgõ mamõ -  
 - tãã? ul mametãã' oio', oio'.

- Ao perto, Cominus, in praesentia. Ixé nhote.  
 Ao presente, in praesentiarum. Cuyr vel Cuyrbe.  
 Ao redor, Circum circa, Undique. Cembeuba ruyi com movimento;  
 sem movimento Cembeube. ac'o cembeuba ruyi; ou pelo redor.  
 Ao revez Vide as arestas.  
 Ao vivo, in vivum, in aere. Cuyri vel Cuyricatu.  
 Aos oucos, Calibus, Opyringa.  
 Ao travéz, in transversum, obliquè. Joacaba. ybyrà iwacaba,  
 passos travézados.  
 A outra parte, Alio, Caoty.  
 Aosadas, affatum, Copicte. Aujé.  
 Ao diante, in potterum. Amó' ara, ou tran.

## A.P.

- A. talentar, capere. Aiopoi, vel Amongaru.  
 Apagar fogo ou candeia, Amogobé. Xeuir Agobé.  
 Apazionar de, vide Afastar de.  
 Apalpar, Appare, Leie.  
 Apalpar com a molle, Acungá.  
 Apalpar o raio do Rio, Atopyüang, Vatum.  
 Apanhar ou Ajustar, de spathadit. Amowong vel Acanhã.  
 Apanhar como frutas, estando na arvore, Apiöc - Pöcára Pöcaba Verbaes.  
 Apanhar, tirando por força, Aioi'.  
 Apar, i. e. perto em presença, Tobaké, ul aerobaké.  
 Aparar a penna, Calamum aptare: Amocatyro.  
 Aparar a fruta, Putamina auferre, ehale an fruchten, Hülfen.  
 Anhopin' vel Aropin', vulgo Apivó.  
 Aparelhar de, Anhemocainã vel Anhemocaiü' recé.  
 Aparelhar, Amocainã. Aparelhador. Moçainandára: olugar: Moçainandára.  
 Aparelhar, a mesa ou altar, Amocatyro v Amogatyro meca.  
 Apartar, Afastar, Abducere, Amovere. Apéa.  
 Apartar de, Discedere. Apéa vel Aiciãö.  
 Apartar, Dividir, Repartir. Amoiãö. Mombocaba, o que faz.  
 Apartar de, ul Teömendacareté mombocaba. Catãh. p. 165.

- Apartar o mau do bem. *Aparatōc* vel *Apatiōc*. Vulgo *Apararō*  
*Ati*: *Aparāwōc*.  
 - Apartar como os emanipados. *Amopōir* vel *Apōir* uat' cū  
 vel *Aipōc*.  
 - Apartarem de estes. *ciopōir*. vel *oicipiā* *Qelā*  
*Apparecer*. *Aicūāb*.  
 - Apeconhentar, veneno inficere. *Apocanōgāib*.  
 - Apedrejar. *Aiapi*; quando poerem as pedras acertaō. *siopum*  
*atingunt*, *Aiapi* catū. "ita pupē"  
 - Apedrejar amiude, crebro. *Aiapiapi*.  
 - Apegar, glutinare. *Apycyc*.  
 - Apegar de como fogo ou doença. *Aiepotar* vel *Aiar*; ul' nde  
 mbāe aq' oiar se recē.  
 - Apedido, agnomentum. *cēra* aiba.  
 - Aperceber, Preparare Præcingere. *Amocainā*; e se ha meta, caja  
 de *Amogatyro*.  
 - Aperceber de, Acingi. *Anhemocaiūi* vel *Anhemocainā*, recē;  
 o primeiro he pa o, que se espera; o segundo he de necess'o.  
 - Apercibimento de alguma cousa de armas contra o inimigo.  
nthe motaciūāba vel nthemocaiūi - ca vel cava vulgo.  
 - Aperseioar, consummare, ispolire. *Amobācatū*, vel *Amō*  
*ayūcatū*. vel *Amonharō* catū.  
 - Aperseioar de no officio seu. *Aiembōciatū*. se recē.  
 - Apressar, Premere, Cōncere. *Amomorēaucūb* vel *Amoporēaucūb*.  
 - Apertar, Astringere. *Aiubyc*.  
 - Apertar huma cousa com outra. *Amoiarāta*.  
 - Apertar com a mão. *Apycyc* atā.  
 - Appetecer. *Aicūci*.  
 - Appetite torpe, Pibido. *siopotara*.  
 - Aplacar. *Amonhyro*; e *xenhyro*.  
 - Apodrecer a carne &c. aejuc; ul' yuc uān pira.  
 - Apodrecer o pae, fio &c ul' Ayora ul' yuc uān ygara.  
 - Apolegar, Contrectare. *Acurga*.  
 - Apontar como. *Aciūābēcny*.  
 - Apontar a barba, Rubescere. *Apobōr*, ul' *Apobōr* cedebāba.  
 - Apontar, Appellere Portum tenere. *Aicy*; ul' acyc "ygarūpape" uān."  
 - Apresentador, Hospitator. *Homytācāra*.

- Aplinar, ou caplenar fallony. *Amogāicē*.  
 - - - a madeira. *Aiapi*.

\* ia cheguez ao porto "x. *Aiepotar*.



- Apresento, Hospitium, Domicilium, Mytacaba
- Apresentar, Anomytã vel Anopytã. A.
- Apresentar de, Apytã. N.
- Apresentar, diminuindo e gastando. Aiarvi.
- Apresentar pp<sup>te</sup> afiliçã de.
- Apresentar de afim. Aieiarvi.
- Apstema, Punga.
- Apsticar, testimare. Aiegyeni.
- Apstigoar, Predicare, Promulgare. Amorauiã.
- Apstender, Aiembõc vel Anhembõc recê.
- Apstendiç, Tyro. Achemocara.
- Apstestado estar, acerantê.
- Apstestadoamente, Festinantê Anheantê no fim do verbo.
- Apstestar alquem, Amãantê.
- Apstestar de, acerantê vel Anhemãante.
- Apstentar, offerre. Aicacãmẽeng vel Acãmẽeng.
- Apstentar de, sistere de Anheãmãmẽeng.
- Apstropriar alguma cousa pa si, Aiat acerbãerama.
- Aprovar, Aujẽ acê vel aujẽ aipõ acê, ou Aujobete.
- Apto ser, Aujẽ catu.
- Apupar, Voiferari. Apocem recê.
- Apupar chamando, fulmare. Acapiuã cupê.

AQ

- Aqual, o qual. Umãmbãc
- A que preposiçãõ, Reiepe vel Mbãc recê trãc. Ad quid? quam ob causã? +
- A quella ou aquelle. Umãc.
- A quella ou aquelle, ou aquillo, que sinto e não vejo. Aipõ vel Aipobãc.
- A quem, cis, ultra. Abã cupẽpe.
- A q' desta parte. Kymãncoty.
- A que proposito? Quortum. Mbãc rama reiepe?
- Aquentar, alefauere. Amõacub vel Aicõpẽ
- Aquentar de, Anhemõacub vel Aiepẽ \*
- Aquietar, sedare. Anhonongatã.
- Aquietar de, Aiacatã. Conquiescere; no interior, acapyçc.

\* Aquentado estar como de batalha, ou furia pa batalhar, acacubar.

- Aquirir, Agacem.  
 - Aqui, Hic, Ique, Ixe.

A.R.

- Ar o mesmo que vento, ybyti.  
 - Aranha, Nhandu vel Sandu.  
 - Arame, Hic regulare, ductile. Ita embu.  
 - Arca, e tudo, que disto serve. Caranua, Espiramba. vulgo Patua.  
 - Arcauz, Espingarda, Mboraba.  
 - Arçar, Curvar, Amocar.  
 - Arçar, Pandere, Xacapar.  
 - Arco de ativar, ad jaullandum aptus! ybyrapara.  
 - Arco da velha, Hic, Arcus ecclesiis. Boicui. +  
 - Ardega cousa, Flaver, Mbac Kyrbab.  
 - Ardego Ar, xexirimbab.  
 - Ardor do mar, Parandandy.  
 - Ardor fazer o mar, Xerandy, cendy.  
 - Ardor ou requeimar da pimenta. Taja. Arte 19.75. xetaja.  
 - Ardor, como a pimenta nos olhos, ou outra parte. Aivo N.  
 - Armoio, A.  
 - Ardor. Aai.  
 - Arca. ybyci; preta, una: grossa, ybyciigaçu. Hicyo. ybyciiruru.  
 - Arca estar qualquer cousa, xeciub. Ad amussim.  
 - Armadilha, vaizulum, vaso, pa receber em si, vy nassa naca.  
 - Fischer. xeciub vel rabeira pa os ratos & muscipula. Monde  
 - Arpeau. Hiciumama hu educacaba =  
 - Arpear. Aokhu. =  
 - Araya, peixe. Raja, piscis marinus magna latitudine. Saboyra.  
 - Arancar como espada - Stringere, Eduute e vagina explor. Hicxyi  
 - Arancar, como a erra, juntam te com as raizes, averrunnar, Wellere,  
 - Arapove, sem as raizes, Apivo.  
 - Arancar como o cabello. Apivo xacangaraba.  
 - Arancar como o fincado; Fincar, defigere: Hicxyi vel Aivo vel  
 - Armoio. yhi e deste &

arrancado estar. oia. Salat.  
arrancar o moribundo. Ajek'yi. - Frangos de que morre anhelito.  
arranhar ungue laurare, a outrem Acarai. †  
arrar de. Pecaram. N.

Arrestar, Arresto in raptim ire. Ahyze vel Aticye. N.  
Arrestar assim. Amotyrye.  
Arrebatar, Tomar em força. Appöex'yi. Tirar das mãos também  
oufem; Siöbë.

Arrebentar, Crepare. Rumzi. Abri N vel Aiea.  
Arrebentar a outrem, Amoböc vel Aiuca.  
Arrebentar Vide Quebrar.

Arrebentar as arvores. Vide brotar, geminase, Pullulare. †  
Arreçadas, Inaures. Nambiyora.

Arreçar de alguém, q' faça o, que não deve, Tereri Timere. Anhe-  
angü recé.

Arreçar de de alguma coisa. Anheangu' cui.  
Arredar. Amotyric. Arco... R. Ahyric, Viredo.

Arrefecer xeröycaug.  
Arreynhar o dentes como cão Lirren, xerämitir vel xerämitigai.

Arreyvar Sulcare. Abö...  
Arremedar, Amitari, Fingere personam. Aiaiciäny. †

Arremedador. Caangara.

Arremecar, Projicere. Vide castar. †  
Arremecar, Sive Empurrar, extrudere exturbare alguem. Amo-  
anhan.

Arremeter com alguém, Invadere. Aropenhän.  
Arremeter o animal ou ser bravo. Anharö vel Aiarö.

Arrenegar, A fide deficere. Christum ejurare. Proiro vel Amomburü. Arrenegado ou Apostata - pürens.  
Arrependêr de Deo, que fez do mal, ou ter peisar, como dos seus pec- biacöba. cü' repesara.  
- caidos. Pimöaij vel Amböaij.

Arrependimento, Coententia. Uböaiyäba.  
Arrepiamento ter de frio ou doença. Aleypoid.

Arrepiamento da carne, Horror. Tetepiringa.

Arrepiamento ter assim. xepiriny.  
Arrepiamento dos cabellos. Tira. Arse p. 76.

Arrepiamento causar assim. Amopiring.  
Arrepiaren de os cabellos. xerabybyr.

Arrepiar de. Vide Arremecer, Contremisere, Horrenere.  
Arrevestar, omitari. Auicän.  
Arrevoar, Sermocman, Ratiamari. Aporomongheta. abs.

- Arriba. Portum ybate. mais arriba : ybate pyri. Acò ybate  
e não é diz : ybate/pe. Se etiam. Acò cobai; e não cobai/pe  
Arribar o navio, Retrocedere. Ad portum redire. Afeybr vel  
tahatiman; e de he muitas vezes. Afeyzebyr vel Anhati.  
 - máimán, e memo é diz de qualquer Embarcação.

- Arrimar - Vide encostar.  
 - Arrimar de. Aicwé. N.  
Arroante. Robiacaregma.

- Arroido, Tumultus jurium, ou estruvo de gente. Ahemoiu.

- Arrotar, Quitar. xe eu  
Arroto, Quis. eu.

- Arrotar fedorento, foetidum, olidum. Aurém.

- Arrota com que vomita, ou bota alguma cousa, que comeo pelas  
ventas, narizes xe eu aparar.

- Arroupar de, vestibus e consegere. Aicámondéb.

- Arroz. Abatú.

- Arroz de five Agastur e vide ibid. Indionari, gravari.

- Arroz de i. e. egr desconfiado, Aemuro, Tomar por mal al-  
guma cousa. Aimbóu. Ahemocay.

- Arroz de no rosto. Amonhyhyng com toba; ul vmonhyhyng nde  
roua, e de he ajuda a coiza, ou a Nominativo.

- Arrozado estar. Aenhyhyng.

- Arroz de afrm no rosto, Quas contrahere. Aerouánhyhyng.

- Arroz de a outro i. e. fazello vicioso. Amoiangaipab.

- Arroz de i. e. fazer de vicioso. Ahemioangaipab. Ifo he no  
moral.

- Arroz de alguma coiza. Amoaib vel Amoianhem

- Arroz de afrm alguma coiza. Faib uán; e de he coiza, que  
põe apodrecer. jaib uán vel ijue uán ou niti catú.

- Arroz de i. e. conservar, Ainongatu; Se quer vifer concertar  
Aptare, instruere, Amocatyro; de he ordenar ou dispor bem  
algumas coizas, Napatucaí, ul tenhe epatucaí.

- Arroz de de cansado, Anhelare. xe uiair vulgo anhepora vel  
Aiepora

- Arroz de tormenta. Mocaba.

- Arroz de. Pjape.

- Arroz de. Nonhangara

- Arroz de. ybyri uba; de aborre ou melancia. durumi reabi; ne d. p. cembó.

Arteria, Puls-ader Sande ruyça.  
Artemisa vel Artemigem, Parthenis, idis, Regia herba, Artemisia,  
Sande Joannis Kraut, beysus. Jatunana +

## AS.

Aza de passaro. guyra' pepo'.  
Aza de vaso, Ansa, Auris. Nambi. Inambi Relat. vel Pycyaba. Epyci' camuti nambi rapi.  
Aza de uesto, istã corte. Pycyaba vel Nambi. pega no pote pelas ahas.  
Asco, Tadium. degoaru.  
Asco ser tadere. Acegoaru ci', ou tomar por alg' outra. Anhemuro, reic', ou aiemuro, dehenfiar.  
Aneirã, Parro Motio, Tole, Teiucabeymuçú; vulge Jaciugymuçú.  
Ano, Tapitigoaru vulge Tapirigoaru.  
Aspera couça ao tuto. Scoroí vel Caimbe' Relat.  
Aspero ser asim xecorocori.  
Aspero ser o matu cãaiba vel cãapoi.  
Aspero ser o caminho Peãiba.  
Aspero ser na falla xenhengauy.  
Asada couça. Miac' mizira u' pirã mizira. pixis.  
Asada couça geral'te. Mizira; Cemizira xeremizira. Asadura.

## Arte p. 79

Asar. Amizir, an dem pies: auf dem rost, Amocac'.  
Asanhado estar. Anhemoyro N.  
Asanhar, Fritare, Amonhemoyro N. vulge Amopyãiba.  
Asanhar o animal, Amonharo vel Amoraro.  
Asanhado estar asim. Aiaro; u' dagoara ciaro.  
Assentado estar, ledere, subridere. Agoapyc N.  
Assentar. Amogoapyc N. e fazer, ou mandar, q' de asente;  
Amogoapycuar.  
Assento, banco. Apycãba: lugar o parte Tendaba.  
Assentar de Agoapyc.  
Asim, como ja tabe'. Nungara. Nde' ixe' iapè, Tu es, como eu sou.  
Asim, nem mais, nem menos: cauetente v' scatutenke.

Assim he. Anhé vel Anheré. Anheráú aie. Arte p. 133.

Anheréa vel Anheratocea, Dos homens somente; assim he.

Anheréi vel Anheracorei, Das mulheres somente; assim t

Emoná momu assim houvera de ser.

ve Amozangak.

Assinalar, Designare, Acaanganong; vulgô Anong Ciangaba.

Assignar em carta, i. e. por o seu nome, Subscribere, Awatiar, xerera ou lo o D. to Verbo.

Assvar, Emungere, naves purgare, Aiambiúi vel Aiabuói vulgô

Assoar de. Aiambiúi.

Assolar, Vestire, Amocanhém.

Assombrar a outrem, Terrere. Amozkyie v Amocanhém vel Amondyc.

Assombrar como

Assoprar, Afflare. Apeju. Apejuscju frequentat.

Assoprador Pejucaba; id. o Instrumento. et pessoa, Pejucara.

Assoviar, sibilare. Atumunhieng vel Atomonhieng.

Assoviar um os beicos, labris. Ajemepy.

Assoviar um as mãos. Ajopy.

Astucia. Teocuat-aita.

AJ.

Atabafar. Aiciuáb.

Atadura. Pocoacaba.

Atalhar, Impedire, Intercludere, av, que fuge. Aconowéar vel Acokeym.

Atalhar ab, que falla. Anhiénga renowéar, ul tenhe euenowéar xe nhénga; não me entrompas

Atalhar, Impedire. Amwabáib.

Atambor, Tympanum. Gaurigoaiú

Atar como o cas, pa que não faja. Antapoti. vulgô Aiapoti et etiam. Apocóar.

Atar as mãos com corda, ou com outra coula. Apocóar.

Car de qualquer sorte. Aiapoti; vulgõ Aporoar atar as mãos pp te  
tear de o fogo de huma coisa a outra. Auendi. Aiepotar; ul  
niepotar tata oca rece.

Atemorizar Terrere. Amocxyie; le: Aykyie. Temer.

Aticar o fogo, Exutare. Amocaxyro tata. y Amogaxyro

Aticar o fogo au que de u' fuma. Acatapu; vulgõ ul dupia.

Atirar, Faculari, praie, sem atender ao acertar. Acaany.

Atoleiro, Vorago venosa. Tujula vel Tujucuu.

Atordoar, Stupescere por meyo do vinho. Amorecaguyru. it

Atordoar de a u'ra maneira. xerecaguyru.

Atormentador. Memocairucu.

Atormentar. Aieomemoaete vel Aieoiabete.

Atraç de alguma coisa. Cakypveri vulgõ Cakycvera; ul nde ra-

-kyocera, a traç de ti.

Atribulado estar interior te. Aicoteme ou Aicosemeteme; vulgõ

xepyabete.

Atribular apm Exagitare. Amoingeteme. vulgõ Amopyuib

Atrigar le, Anhelata, Nimis festinare. Ajecapya vel xeranhete;

-taobem alguma vez le the junta a coisa, q' do le não tem

callado ainda, em que tem presa.

Atrapalhar. Acapatua vel Aiemopatua. N.

Atrapalhar de. Aieapatua vel Anheapatua. N. Involvere.

Atropellar, Veare. Aieo rece.

Atrovo Preho. Propter. Oecobiana rama

Atulhar, Deplere. Aporoar vel Amotyryiem vel Amopor.

Aturar, Perseverare. Aieo pucu.

Atolar de qualquer modo ou em area ou terra, Voravingo el lutula-

-to low mergi. xepyerao.

AV.

Avanar. Vide Abanar.

Aventajado ser a outro levarlhe ventagem no correr Palman pre-

crisere. Coc ul noe coc ide nao de usa; vulgõ

Pyri; ul ixe catu' pyrij, nre xii'. No correr pp te. Aie  
ioroen vel Aicuoquen.

A'vante, adiante, ultra. Amongoty; ul Taba amongoty, Du u ca  
pa diante.

Aver fria, aeroy.  
Averse ha, con iguem. Aicó catu'.  
- - - - - mal - - - - - aib.

- Avaro ser. Vide Escasso. Avreza. Teclöyma

- Ave guira vel gubra.  
Ave de rapina. quirigocau.

Avesto, Terçun, Contrario do direito, como no panno. Py. Epy  
Relat

Aria me, ou não me detentas.  
aomomuuume' ipe'.

- Avior L, Expedire de. Vide Aparentar de.

Avisado, discreto ser. xetecocudatu. Abateocudatu. Pefova  
Discreta.

Avisar. Admonere. Amomorandub vel Amocual vel Aciubuar.

Avô homem. Tamuya. Vulgo Tamynha ul xeramynha.

Avô fema. Atyia

- Avoar, volare. Abee.

- Avorrecer. Vide Aborrecer.

Avsentar de, Discedere. Aiegoacem. N. Aicancianhe.

Avsentar. Amiegoacem. A.

- Avsente. Iegoacembara. Aysencia. Teclöyma

- Avstora pefova. Ma' tiba.

- Avtor. Monhangara.

A 7.

Azeda couza. Auidus. cai. Relat

Azedo ser. xerai.

- Azedar alguem contra outro. Amiro. Exacerbare, con supé

Azedar o cao pa que arremeta. Irritare. Amonharo vel Amoiaró.

Azeite. Nhandy vel dandy.

- Azeite de peixe. Fird dandy.

Azeite de tubarao ou baleia. Dandyneima.

Azeite de ovos. Dandy de.

- Azeitona oliva. Dandyá.

- Azinha, celeriter. Uapya. witei.



Finhaga Angiportus, Inges gälstein. ocapu piacana.  
 Finham e. Ita nema repti. serugo.  
 gado, Traquinas Andelio, homo inquietus. Xerecaguyru.  
 gäue, Mercurius, argentum vivum. Ita ecote.  
 Azul, ceruleus. jaäobybae: vulgä jaä obyuae.  
 Azul ter. Xeroby, oby vel ouy.

BA.

Baba, Saliva. Tendyryya.  
 Babar le, Salivare. acrendyryya.  
 Baça cor, gusa, dumet braun, Pitanga.  
 Baço, Pien, Splen, Miltz, Pere. tem venia ou glyssar.  
 Bacia, de estanho, Stanhäe.  
 Bacia, ou prato thäe. vulgä pratu.  
 Bacio, ou serridor Cäapiba. Tyga Potiaba.  
 Baccorinho, Porcellus, Taiçu rayra.  
 Bafejar, respirare, ou vaporar. Timbor; e se he pejosa, ou  
coupa viva, acputiäe, ou acputiäenthiä. Frequental.  
 Bafo ter, foetorem. Jogurühem.  
 Bafo de pejosa, Habitus. Juru timbora.  
 Bafo como de coupa quente, ou vapor. Timbora.  
 Bahia, Finus. Parnägoari.  
 Baillar, Saltare. Aporuäi.  
 Baile, Tripurium. Monäcia.  
 Baixa coupa, Infinus. Stuca ikem urta.  
 Baixo, ou baixio. typyäyima. vulgä viti typy.  
 Baixo fellar. Anhöeng meue.  
 Baixa mar. Revsar maris. typaua ou typätiä parana? Refäta.  
typätiän: ou typäcati ou vitiätypy.  
 Balançar se na rée. tiatimong.  
 Balançar a outro. Amciatimong; e assim se diz balançar tribulo.  
 Balaios na náu. Mbäe rängäba.  
 Balajar, Metari. Amraangäb vel Acaangäb.

baço de alguma coupa. e' como  
ratificara: ty cöe se pronuncia como que

Balança. Rängäba. Baä rängäba,  
 a medida do panno.

„Festst. gelegen, was drüben ist.“

- Banca redonda. Apycabaçõn
- Banco, Lammum. Apycabapucã. v. g. de.
- Banquinho. Apycaba miri.
- Banca ou parte. Coty. Banca de alem. Pars ulterior. Cobãia "
- Bandeira. Verãberapaba.
- Banha, e qualquer gordura, Adeps. Abdomen. cãba; Tinda ja  
do animal, cabacõira, ãbra. Relat. ãa banha.
- Banhar de, Perundi, Lamer & Vide.
- Banho pa casamento, Demunçatiõ. Amozapaci.
- Banquete, Convivium. vulgõ Jantarãu vel carãgoãu.
- Barata - bicho, que vive os vestidos e livros, Blata. " Arabe.
- Barata coiza - vilã pretão venalis. Naccerepyetã. vulgõ Nitice  
- pygoãu. Relat.
- Barba pello queixo. Tendyba; e pello cabellos, Tendybãba.
- Barbear, Acendybãba apin vel Acendybãuic vel Amõnhang  
Cendybãua
- Barbeiro. Morõapindãra
- Barboleta; Bicho, Papilio. Sommer. vovel. Pfeiff. holder. Fwie fal-  
- ter, Milch. Dieb. Panama. Alii Panapanãma
- Barca ou barco, Navicula, Lynter, Cymba, Rãpha. ygãra
- Barra do porto, ostium, fauces portus. Gõmbãcãba v grymbya-  
-cãba; ãl ygãrapã rymbyãcãba.
- Barranera. ybyãma.
- Barranco Præcipitium, locus præceps. ybyãma.
- Barrar como cast. Apacetã. Aybypotã. alibi. Amotium
- Barreira, Ripa junto ao mar, ou em terra alta. goarãpiãga.
- Barrete. Acãngãobãpõn.
- Barriga, venter Tighe, vulgõ Marigã. Dicitur idem de verilha  
Inguen, membrum genitale.
- Barriga da perna pura, Wade an dem fußs. xeretyãarõõ.
- Barriga de louca, vase, Tujãa.
- Barro, Argilla, Creta, Kreiten. Thãuãma, xerõnãuãma, cõnha  
ãuãma. Relat. vulgõ Tujãa
- Barro amarello, gelb. Tagãa. Relat. da tagõã. V. Artem p. 77.
- Barro vermelho, roth, com q' de pinta. Tagãã pirãnga.
- Barro de outra forte cori; naõ he m'õo vermelho
- Barqueiro, Portitor. ygãra reregodãra.
- Bãsta. Imperãt. Aujã vel Avãic meliãu. Nanho. Nãnhõãnhã.

... como ...

- Bastardo, Spurius. Agocia membyra.
- Bastor Ser o mabr, dentus, xeai'baeu; jaibucu. Relat
- Batalhar, Secretare. Apocia Reie, ou Amaramonhangete. - Batalha. Maramonhangá uci.
- Barrata Tuber Infularum. Setyia.
- Babel, Pharus, capta. Moryankimuu membyra.
- Bater - bataere, Puffare, com a mão, ou uuyh, que nella tem, como hoo de Amoápu, e de de bate com pedra ou pau, Amotac, ul Alape omotac okena?
- Bater com os dentes por fôr. - Xerembetatac vel xerembetetic vel, xeranhatac.
- Bater a porta. Amotac.
- Bate-me o coração. xepyatitic.
- Batão, Furtis, lipiu. Momocáppa de governo: qualquer, ybyncangaytyra.
- Bautifado, Amociauc, ypypa vel Amongaraitipym vel Cerokipym. Relat
- Bautizar, Amociauc vel Amongaraiti, vel Aceroi
- Bautizar de. Aciuc vel Anhemociauc, uom que Lavar de.
- Bautismo. Xhemociauca.
- Bábil, - Ana, asta. - Pátia.

B.E.

- Bebedor. Cabeupora. Relat.
- Bebedo estar. Acabeupora.
- Bebedar a outro. Amocabeupora.
- Bebedice. Cabeupora.
- Beber. au.
- Beber agora. Piuy. Vinho. Piái. Par de beber vinho. Amocai.
- Beber pocanga. Apocungiu.
- Beberagem medicinal, Botio. Mocanga vel pocanga.
- Beico. u Pabium Labrum. de cima. Apoc: e de baixo. tembê; omea: xerembe.
- Beico "ou bórca das rapilhas" - Labrum ora, extremitas vasorum, Cembe Relat.
- Beicudo, Cabeu qui grandia tenet labra. Tembegocai.
- Beijar, oculari. Apyster vz. Beija esta veronica, Epyster io Tupána.
- Beijar no rosto. Acobapyster, vulgo Acualyster.
- Beijar na boca. Turupyster.
- Bella coupa. Miuc Portanga.

- Belleza Moranga.
- bellizar, belliare. Apixam. bellisar. Piramp.
- bellizar a comida, illum. Spijin vel Spopin.
- Bem catu. Muito bem. Munungaba. ou Munungaba.
- Bem estã. Anhe.
- Bem esta ajam. Auiente.
- Bem estar. Aue aio vel Aue xeruo.
- Bem fazer a alguem, tratando bem, breu catu, e le he ainda com dms, Amouiat reie.
- Bem querer. Acauab.
- Bemgnidade. Moraucubara.
- Bemgnidade usar. Acaucubar.
- Bem de fortuna. Mbae caruba. zembie areu. Tenho bens.
- Bemta coisa. Mbae caruba. vel mongarabipira. Relat.
- Benzer ou confagar. Amongarab.
- Benzer ou dara bencav. Aucabab.
- Benzer se. Aobacab vel Aieobacab.
- Bestial, brutus. Tecocubeymuu.
- Beziga, doença, Capula, Hitz-blättrlein, ulgõ veziga. Topinamb.
- birati vel biraba, vel bitaba.
- Bezigofo ser no rosto. cercha pupic. Doente da 1.ª Doença. veziga Bembiara.
- Beziga de curiva. Tyuru, vel carucaba vel Tyuru vel Carica ruru. vesica.

Detume, bitumen. ycica.

B.F.

- Bica, Siphon, qualquer de agoa ou corrente estreita de agoa ytororoma unice ajam de coz a bica do lavatorio. Au ytororobaba. Rehr.
- Bichinhos de agoa Ledica, putrida, q se gerav nella. ycica.
- Bichos, q entrã nos pés. Tuaga, Tambura. Relat. 2.ª lingua a bicho do pe. Arte p. 77.
- Bichos no pau ou na terra. ycica.
- Bicho, q costuma gerar é no bicoito, algum redondo, e vermelho. Coréa.
- Bichos, q se comem e na cem dos pés, e canas arundines. Turu.
- Bichos, que roem e destruem pannos, paga de Caru.
- Bichos da carne e peixe podre. Tapurú.
- Bicho, q se gera no milho. Milho. Hirsch. Afiatic, Türkischer weitzfen.

comprido e preso. Qococa.

Não do passado, em qto está no passado, rostro, Ti, e cortado, Ti-coera.

nom. de triha. uuluti.

Dipodes mystax. Rhnaug bart. Knebol bart. Apoa'aba.

Diposuro. Melio. Saiceta. geprengette. Lidex. Mamanoa.

Dissavi. Prayes. Tamya vulgar. Taminha.

Disso. Abaregacu.

Blasfemar. Anypan Nomburu, vel Amomburu.

Blasfemo. Nupammburuara vel Nonburuara.

Blatonar, da dore, e poderia dizer: Anheengatu' xe uieie. A. d. ia = pejora faz: oioeie; ut onheengatu' oioele. falla bem de si

BO

Boa conta, bonu catu.

Boa vindicao, ou homem, quem tem boa vindicao. Abi catu vel Angaturama.

Boa disposicao, ou ter boa disposicao. xe catu aico. vel xexyrymbat.

Boamente, Libenter ultra. Xereminotara ruyi.

Boas noites. andé pytuna.

Boa, os, boa geral xe Juru.

Boa por em alguem. xeruruar. xee.

Boa por em alguem, ou fallar contra alguem. Anheing xee.

Boa ou entrada do Rio, Tauu, Ostium. Symbiacaba. Taobem chamao os Indios as aldeas de baixo. Symbiacaba igoures.

ou a canoa, q' vem de baixo: ygara uir Symbiacaba cui.

Boa do estomago, os ventriculi xe pya; do fomo: xurupari' rita' iaru.

Boa da noite, respertinum crepusculum. Pytunypy, ou Carucypyrane.

Boadinho. Buccella, hum pauco. Miri.

Bozado, Pedaco, Polus. Ficocera vel Peicocera. Jucioera, vel Jpeicocera. Relat.

Bozal homem, Quis, Justinus. Aba jaciayim.

Bozjar, onitare. Aciura pirar.

Bozeta, Pygis. Patia miri ou wou.

Bozicha, Ducia. Jandé ruyy.

Bozichaj de genu. xeruto bapegocuu.

Boede caffrado, laper. Cucumena apyaba.  
 Boefe. Elmo, Unzen. Cya bebija.  
 Bofetada. Botapeteia.  
 Bofetada dar. Botapetei nujo Acouapetei.  
 Bofofe, Trapeza, welchel, banc, Tisch. ybyra'peba.  
 Boy ou vacca. Tapira, ajuntandohe. Apayaba, Le he macho; e wiha.  
Le he fema.

Boy librette. Tapira cajapora.

Bozinho de pav. Plautula, Miame' miri.

Bozorenta cousa, Muidus, Schimmel. cabé. mbié rabi.

Bozoa, Marfupium. Itá juburu.

Bozo em condicao. Mara catu.

Bozo ter de condicao. xeangaturam, vel ae catu only.

Bozomba de fogo. Latina Ignivoma. Tatagouu.

Bozombarda. Mocaba.

Bozombardiro. Mocamonoycara.

Bozancoso dia. Ora catu.

Bozancoso estar o mar. parana' catu.

Bozidade. Angaturama.

Bozita cousa, Sellulus. d-pomanghi vel d-porangara vel Scatú.  
cira. Relat'.

Bons dias. Jande ioane.

Boquejar ou fallar por entre dentes. Mutire, Niuden. Acuururú.

Boquejar ou abria a boca. Hicere. Aejurupirar.

Boquejar ou tocar com a boca. degustare. Péiang.

Boquejar como o quem está morrendo. xejurújuri'ai. vel Jerurua'er.

Le quer dizer, q' esta arrancando. Aiexyi.

Boqueirão, Sarabrum, borago, Joarana.

Boquinha, Oxillum. Juru miri.

Bozbulha como de Sarna, Lebie, Papuda, Hitz. Wätterlein. Curuba.

Bozda de qualquer cousa. Labrum. Ora. Cembeyba.

Bozda. ybyra'anga vel Mococara.

Bozдинha. Cembeyi.

Bozdo de canoa. Margo, Latús. ygarante.

Bozda de liquor, fra. Helen, Tussen. Tyryja vel Tepoti.

Boznir, Polire, Levigare. Axytye vel Amouym. vel Axytye xytye. Fry.

Bozraha, Asopora, uterulus, Ledeme da. ari, ut caoiruru.

Bozrado, ou cujo. kyá.

Bozralho, cinis dolotus.

Bozrar, ou Afcar, Apagar Peclere. Acair.

Botar ir, ou ir na bolina, obliqua navi vela  
facere. Aierieréb.



bravo, v.g. o caso porco de oiarón iagoára  
taiqui.

- Brageiro, loculus. Tah'uri vel Taharuri
- Brasil, pau. Pres'ien-holtz. ybyra pytinga
- Brasinha. Drumula. Tatapinha miri
- Bravo de condicao. Ferco. Angaipab vel Aporoicuit
- Brincar, Pice oblinere. Skylie; vulgo Amayei
- Brinca, Pice crassior. yycata; vulgo yycatu
- Briga. Rixa. Maramonhanga
- Brigar com alguem. Amaramonhang: quem fez: Maramonhangara
- Brigoto de. Amaramotat
- Brigota peessoa. Abá maramotara
- Brilhar, Lintillare. Aberberab. Frequentat
- Brincar de. nocarutara
- Brincar dos meninos. Ahemocaria: os d. <sup>tos</sup> meninos brincaos xthe  
- mocaria: e lugar: xhemocaritaba
- Brincar apim. Ahemocari vel Anhemocari
- Brincar com alguem de honra de. Amomorany vel Amoiari; isso  
Lyunde prde de em peuado
- Brincar a tal maneira. xhemomonanga
- Brinquet de ferro ou bronze. Parmala, scutum exiguum ac rotundum hve  
Pelta. Hagocamupa
- Brinquet de pau. ybyra goarucupa
- Brotar as arvores, germinare. Cenhij. Relat
- Bruto, q' não sabe ou stolidus. Abá uicéyema; vulgo jaiicéma
- Bruto, Animal. Cöv
- Brutam te ou stolide. iacangüba rupi. Relat

Br

BN.

- Bucho. Ventriculus, Alvus. Tyghégoau
- Bucho do baco. Lacertus. xexiba' röv
- Buco da barba. Lanugo. xerendab ypy
- Bulhao de he e agoa. hatebra, Quel, yypuri; de he de dore, ceñuru
- Bulha. Tumultus. Maramonhanga
- Bulhao ou bulhulo. Ardid, Inquietus. Tionhocéma vel Abá  
oionhocéma
- Bulhao de. hacionhote vel xihicac'hote
- Bulir em alguma coiza. movere. Aibyky, ou Anocatai



Delir de como o preav, o dente mal fiav le. Hic vel Acatac.  
 Delir de, por levantar le, o quam estã deitado. Abyr, ou Apian.  
 delir de, Movere. Acatac, comfijo, Anhemocatac.  
 fervendo. Apogur.  
 Durao. Impostor. Abã pozã vel Aib.  
 Durao ou Duraa. Foramen. Coãra.  
 Duraozinho. Coãra mirã.  
 Durao ou lova no chão. ybycoãra.  
 Durao fazer em alguma coisa. Amombuc. Aic Amopã.  
 Durar. Aciar. Durapor. Recãra, ouã, q. ou buscando, xeremicãra.  
 Durar de pressa. Aciaciar.  
 Duvela. Pustula, Blãslin, Blattiren. Morãba. Vulgã Perebra.  
 Duvelas ter. Xepereu. Xeperepereu. Frequental.  
 Durar em casa, ou virar os cantos da casa pa buscar. Anomuro  
de roã.

C A

Ca vel Aqui Hic ke vel ke  
 Ca, ou pa ca, pa esta ou outra parte. Kyborgoty vel Cooty. V. kixety.  
 Caas ter de anã. Canos. na cabeça: na barba zeendyba tingã. Caas na cabeça. Stinga.  
 Cabaca. Cucurbitã. Auruma. Kürb. -barba. Tendyba tingã.  
 Cabaco. Cucurbitã arida. ppic cujã, ul xerucujã, nde cujã, ceujã.  
 Ca, mais pa esta parte. Lymongotybe vel Lymongoty. pyry vel woty  
pyry vel Cootybe.  
 Cabeça. Acanga. Tora de seu corpo. Acangagora.  
 Cabeça do rio. yapyra.  
 Cabeçada, idum capitis, colaphum, clapam, dar eu mejmo. Anhecamutã.  
 Cabeçada dar em outrem. Aiacamutã.  
 abecal. Pulvinar. Acangupãba vel Aramapãra.  
 Cabeceira. Caput lecti.  
 Cabeça de monte. ybytyra rãapãra.  
 Cabeço do Ser. zeacanguã. capito, de q. e cabeça.  
 Cabelleira postica, galericulum. Falsches haar, Deruque, ou fora da  
cabeça. Agoera.  
 Cabello da cabeça. Abã q. de Abigucã.  
 Cabello, q. nãr hã de cabeça. Rãba ul acãrãpa.  
 Cabo de qualquer coisa. Finis, meta. Copytã vel caapãra.  
abã ou fim do lugar. Caapãra.  
 Cabo, como de cordã, pedine, Apãra.

Cabresto, canus faun, maal-korb, halbker. xhucana.

Cabo de faca ou foice, salu, ou outra qualquer coisa: yba; ul yba; gg yba de Mambrum.

Cabo ou ponte da terra, Promontorium. Copequa, uel Copecoa.

Cabra. Capra. Cuaçimena: Alu, Cuaçime. pp' te capra, ou capina, prim omemil hirc, cabras, bode.

- Cacader. Cia mondocara. Andar a caça; Cábro aicó, vulg' Aio caimondo vel aiamonda. Cão caçador ios rapiári; ul Jagoára, coorupára.

Caca. Mbiara, cousa, que é mata pa comer, ou pejado; Xerem -biara Cembiara. Atte pag 79 vel de agor. Jurara, da terra. Sapoti.

Caiaú, peixe: Cuuri. nutela hellata, Sal-rupe.

Caçar de qualquer sorte. Aiá mondo.

- Cachinho. Farrus racemus. Raryba miri.

Cachoeira. yfa.

Carho de paiovas, uras de Raryba, ul paiova raryba. Racemus, botrus.

Cada hum. Jabio vulgi Deiabejabe. Cada anno. Aciú isbio, ou aciú iabi.

Cada dia. Ara jabio: é afim todos os mezes e annos, vulgo Ara jabi.

Cadaver. Teogôera, ou Teôboera.

Cadea de ferro. Stapuuçiana.

Cadea ou prisão. Monúe roia: é os preços, monde póra.

- Cadeira, ou qualquer afento. Apuçaba. Apuçá.

Cadeiras; parte do corpo, do animal. Teroum sumby vel cúa.

Cagar. Apoti, vulgo Aiáco. é a este effeito, Aiápe - aió vel Caape aió.

- Cayar, drangear. Amoting vel Amomoring.

Caindo estar com sono. xekerar.

Caindo de tudo com sono. xekeriar.

- Caindo q' está afentado, ou emelhante. Aar.

Cair como pede, urna, baril de rodar. Aierierio vel acaparierio.

Cair, como quer. Aar.

Acuci xe amiat xergija cui

Cair como a fruta de arvore, ou o abello, ou conta, q' ue por si mesmo Acui. Acuci frequent. ul Ocuci oca.

- Cair em rede, ou qualquer armadilha. Pediga. Suf eizen, Ahling, Aar.

Caixa de tubico. Pituma cui ruru.

Caixa. Ana, Caixa, Plukus. Caramemó Topin. vulgo Pakúa; - é de for grande, Pakúgoaçu vel pakúa usu.

Cal de pedra. Itá cui.

Cal de ostra. Periui.

Callafate ou Callafateador, obturador. Ygaravára vulgo Ygara moiatyrovára.

Callafatear, obstipare. Piô.

Calar. Anhëingume. Topin vif Anhëingoi.

Callar, Penetrar, Permeare. Apyamongheta.  
Calcanhar, Cala, Calcaneus. Nyta ul zepyta.  
Calcar com os pes. Apyring. Apyrupyring frequent. Rele.  
Alii diunt: Apyronh.

Calcar com a ponta do jar. Aiove.  
Calcar com as maos. Apyyji Alii Aiaopyji.  
Calçado, ou sapato. Calceamentum. Pyäöba.  
Calcar o sapato. Amwodebpy äöba. vulg. Capati.  
Calças, caliga. Tymiöba.

Caldeira. Ahenum, Lebes ou Caldeirão. Itanhäe pepo; & L.  
for grande, como de Engenho. Iti nhäe pepo goau.  
Caldão. Sus detey. vel tyocra.

Caldear ferro, Ferrum. tuktendo reppergere. Amopyrangatu ita.  
ul Imopyrangatu gy.  
Cathão, Lapis molaris. Ita goau.

Caliz. Itä camou, ou Camuäi carüba.  
Callegar, Purare. Amopyria gente; as maos; Amopyria -  
os pes; Amopyria.

Callegar de obdurecere iallece. As maos. Anheny popiria. ze  
pö pinä. Os pes. Anheny pyiria. ze pyiria.

Calma calor, Tistus. Pira-cubora.  
Calma ter. ze pira cubor. xemcubor vulg.  
Callo, callum, us. Piria. Se são os callos ja duros. Piria coera. v8  
os das maos: pö piria, se são nesta parte m'os: ze pö piria

piria: os dos pes. ze pyiria.  
Calvo ler. Xeapytereb. vel xeapyteciü.  
Calvo, calvitium. Apytereba vel Apyteciü.

Calumnias. Anopia moranduba, cupi, yma. cupi. Anopiaäm la.  
Camarões, gammarus, Meer-Krebs. Pöti. v.  
Camaras com sangue. Dysenteria. Teicoaruguy. ter esta enfermidade  
xereicoaruguy. vulgo xerepöti piranga.

amaras com agua. Aciacäao.  
amaleav, Chenaleon, Datten-Ridez. Cenembü.  
amara. Ocapy.

amareiro. Ocapy rerecoara vel xererecoara.  
ambada ou Cambulhada de qualquer cousa. Apytama. Coacervatio.

ambada fazer de alguma cousa. Anöa pytam.  
Caminhar, viateis. A tãra. vilyy. katabara.  
Caminhar. Ayoüta Topin. vulgo. Auaba.

Caminho de gente. Pe, ul: xerepe, meu caminho. cape Relat.  
caminho de qualquer animal, ou rasto vestivium, de dig taotom pe  
ul peca rape, cuacurape, böia rape.

Camisa. Camiça.

- Campa, fino. Ita mania.
- Campa ou lino grande. Ita mania goaju.
- Campanha, Sintinnabulum. Ita mania miri.
- Campanario furtis. Ita mania ambaba vel - Rendaba.
- Campina, Plantis Nham.
- Cana de açúcar, Arundo, Canna. Tawaricé. vulgo cana vel uibae.
- Cana brava. Tawora.
- Cana de leme. Coryta crobaiba vel Leme yba.
- Cana de braco. Canga.
- Cana ou vara de pechar. Pinda yba.
- Cana de fistola, fistula, fistel, waffer - Dohr. Mari mari.
- Canal de tomar peize. Pari.
- Canal de agua, Canalis y rape.
- Canastra, canistrum. Dalaiá.
- Canaveal de açúcar, Arundinetum. Dohr buch. Ubiatypa.
- Candieiro, Lucerna. Tabarendy uru.
- Canela da perna, fibia. Tetymaçanga. De brava, gybaçanga.
- Canoa ygara, Chedia. Haq; sem beque, rotello. Jgara etc, se g. de adk aci.
- Canoa, q' não tem rodela. ubia.
- Caú. Animal. Jagaara vel Jagoamimbaba. Não de diz: xeciagaara, mas jagaara xereimbaba.
- Caú de agua. Jagoaruu.
- Caú de cacca. Coo rupidra; junthandthe iacora.
- Cancado eftar, Defatigatus xecanio.
- Cancado de imbalhar, e fazer imbalhar. Cancocaba.
- Cancado. Lasitudo Canco.
- Cancar de. Anhemcario.
- Cantar. Anhengar.
- Cantar a outrem. Defatigare. Amocanio.
- Cantar a are. Anheng.
- Cantar o gallo. Capuláia onhengrame.
- Cantiga, cantilena. Nhengacaba.
- Canto da casa. ozapy coa ou oiapyracapyra vel coa.
- Cantor. Nhengalara; e se he mestre de canto: Nhengaraiba.  
stao de ofio, porq' não tem canto, nem mestre delle.
- Capado, Emuhus. Capiaoxipyra.
- Capador, Imagulato. Capioacara.
- Capar. Acapiaci. instrum ou lugar da capaco. Capioaba.
- Capitão, ou qualquer principal, quem tem mando, Tubizaba; e se tem m'ta gente a si Sujeita. Morotizaba.
- Capitulo, lugar do conselho. Nhemonghetaçaba: ordinarie e s. ante A.

Canoa com beque. Maracati miri.

in ultima syllaba faciunt u.

Capoeira. Carva. Curu ul. Capucacia ruru.

Cará. Faves. Tobá ul. aerobá

Cará oua. Cepý eté mbáic vel Cepymaragafubáic. Carus.

Caro de cepý eté. Relat. vel cepýgonu.

Caranguejo. Uca.

Caranguejos tiras. Aoiáoi. São de varias castas; os de duas pontas agudas, e se prendem pelo fundo, e entre as pedras; Ciri: que sobem pelas arvores, Carara.

Carapado. Patuica.

Carapuca. Pileus. Mangacoba, e, qualquer couro, q' cubra a cabeça.

Carreier. Nareui vel Acioleme vel niti arco. ou Amvete.

Carrese. Monde. Monde ppa roia.

Carreiros. Monde rereioara. Custos caruatis.

Carga, onus. Puyitaba.

Cargo, ou officio. Teco ul. aereu.

Caridade. Rauupaba; ul. Suparauupaba.

Carne geral te. Coo. istim tambem se diz a carne, a polpa, pulpa, das fleishichte an dem leib ohne bein, die maud: das hertz, oder der kern eines baums oder holzes: das fleisch oder das safftige, an dem obs: do peixe, ou fruta, ou pau; ul. ybyra rói.

Carne ja tirada do animal. Cooceera.

Carpenhejar, dolare, Heblen, Zimmerman. Abyrapan vel Anhopan, vel aispán vel abyrapan.

Carpenteiro. Taber lignantis. ybyrapanavara. vulgo Carapina.

Carrancudo, Superulosus Superbus. Cobiaacy.

Carrana; Superulium, Torru vulky. Mira roba.

Carregar trazendo, onus, imponere. Arir.

Carreiro, lufas ou caminhos estreito callis. Pe miri.

Carreto, ou carro - ybyraparanga. vulgo panau.

Carta - ou escrito. Iontiaripya. vulgo papera.

arrão, carto. Taba pinha, e fazello. Kapitapapinha. arvoeiro, ou ra. Carbonarius a. Tatapinha - monhangara.

Casa. Oca. Relat. Uca

Casa de pedra. dia dia.

Castelo ou ca. Mendaripya. vulgo Mendacara.

Casar. Amomenuar. A. reie. Dare nuytu.

Catar se - o homem Quere uacorem, ou a molher. Amendas reie. Nubere.

ata, anho de ser tirada. Pira: tirada; Pireta. cortex. Rinden

kavel, rola, marua miri. Kleine Klot.

atno da cabeça estado no corpo cranium, Hirn, Sihal, Aranga; tirado, ou a caveira, labraria, Acungoera.

- Cafeiro a. q' tem curado da cafa. Ocáren coara.
- Cafeiro animal. Nimbaba.
- Caso fazer de alguém ou estima. Amoete vulgo amoete.  
Nao fazer Naimoetei vel Niti amoete.

Castanha. Nhá.

Casta, Progenies, Parentela, Confanguineorum turba. Mu' vel Anama.

Castidade. Moropotarijma

Castigar por cima. Arebiub vel Arcomara vel Arcomemica

Castigar de palavra. Ationhe. Nao se usa. vulgo Aiacao

Casto de. Naxepopotari. ~~Algod~~ vulgo ovitapopotari.

- Castar. Vide cafar.

Castar a cabeça. calpore. Axycoi ul xexycoi.\*

- Cataratas. Albugo weiffes fell im aug. Featunga vel Featunga.

Catira, ou curava. Mianuba.

- Cativar. Amoniaucub. Apromoniaucub, Cativar a gente.

- Cava na terra ou fossa. ybyraia.

Cavaco, Astaculus. ybyra auctora vel Dericoera.

Cavar terra com as maos. Aybycoi. He ppte, fazer algum raminho

a ou lugar p' alguma coisa. Aybycoi.

- Causar ou ser causa. Amonhang.

- Cauterizar, urere. Apup.

Caveira, calvária. Hednga pe.

Cavallo. Cabaru.

## CE

Cebola. ybanemucú ybanem, stinkende frucht.

- Cebolal. ybanemucú tyba. Hortus cepearum, Cepina.

- Cebolinha. ybanemucú miri.

Cea. Cearama.

Cedel. Amonhang cemimotara vel cemimotara ruzi aico

- Cedula. Schedula. Papera. ul Arco papera.

Cevo pelo manha. Sabé.

Cegar a alguém, lancanólhe p' nos olhos. Featayb.

Cegar a alguém, geral te. Amocanhem ceia. A. Saicare

- Cegar, ou cegar estar. Namáci vel Naxereia pycoi. vel Niti xereia.

- pycoi vel ocanhem ce reca; qdo de todo nao os olhos perdidos.

Cego. Feaijma.

- Ceveira, Cevitas, como que Teca pyçõijma.
- Chua de Frade. scapy.
- Celebrar Missa. - Paraty missa: vulgã Amontang & el' tial. ybaçypendõra. vulgã ybaçygoind vel ybaçopõra.
- Cem. Ciepe papacaba.
- Cemiterio. Teo cõera võia.
- Cenauulo. Tembiu' võia.
- Centopea, Centipeda, Raubb, Kraut-wurm, Ambicã.
- Centro de qualquer coute. Apytera: circulo; pytera.
- Ceo. ybaia. - Paraty; ybaia torijba.
- Ceo da boca, Pabatum.
- Cego de paço, q' fica na terra, ybyra' ypijõera.
- Cego, Tranco Nonde.
- Cego, Amadilha, Pedra, Juana ou lago.
- Cera. Traty.
- Cera branca. Traty tinga.
- Cerca Septium, Cetendapaba.
- Cerca ou junto, Apud, divata, Tobate.
- Cercar ao, quem fuge. Acoçcim. Ali Acoçcem vel Aienonvõar.
- Cerebro. Apukiuma.
- Cerradura. Obturatio. Cera, Cetendapaba vulgã Cetendapava.
- Cerrar geral te. Reçenda, Claudere, te, Anticõnia ou Aicõnda.
- Cerrar a porta sem fecho, sem chave. Acoçendo.
- Cerrar a porta com chave. Amozavi.
- Cerrar le como o caminho, que estava aberto. Aicõniac.
- Certaã, Sartago, Piririaba.
- Certa te. Anhe vel Anche vel Cupicatu.
- Certo Lous mediterraneus. ygapyra.
- Certificar. Anheac vel Anhe te vel Amocupi.
- Certo, Luiam; Abã amõ vel Amõ aba.
- Cerva. Quacu cunha.
- Cerveja. Cãõ vel Mocõrorõ.
- Cervo. Quacu Apjaba.
- Cesar de alguma coute. Apõri; e te compõem tãõbem com a coufa, de quesamos; ut acaucupõri legõ de amar, xeacõte.
- Cesta ou Cesto, Cista. Panacu, xerepanacu, cepanacu, Relã.
- Estinha. Panacu miri.
- Cera Isca. Põtãba; vulgã Põtãra.
- Cerrar, Saginare, Here, Acoçoi vel Amõngaru.
- Cerrador, Altõr, Doçpitãra.

- Chaa couda, como taboa. Janus. Deua.  
 Chaga qualquer. Mereua ul reperera, minha chaga.  
 Chagado estar repererê, e de de muitas, repererereu.  
 Chagar lauciar. Amopereu.  
 Chama Flamma. Rendy ul tata eny rel tata rendy, el chiu.  
do tata.  
 Chamador, locutor. Cendindara Relat ul nde Renzvindara.  
 Chamar. Acenoi.  
 - Chamar a miude, locutar. Acenoceni.  
 Chamuscar, Amburere. Acaberê.  
 Chamejar, flammigerare, Feuer aufwerffen, zerendyrendy.  
 Chamar nomes. Acurao. Acuracurao Frequent. Aerocerei.  
 Chav yby.  
 - Chapeo. Acanga'ba.  
 - Charco, Lacus, Cocnosus. yypaba. Alu ypaba.  
 - Chavado, Lucis. Abá, jauiaym.  
 Chave Chari.  
 - Chaveiro, Charimonhangara.  
 - Chavinha, Chari miri.  
 Chea couda. Mbãe tyngiem vulgo tyngiem, ul patia tyngiem uani.  
 Chea do rio, opundatiu. Turucu parana.  
 Chegar huma couda a outra, Applicare, Admovere. Anviar rece.  
 Chegar o qu caminha, Advenire. Aeyc.  
 - Chegar o quem navega, Aiepotar.  
 - Chegar como a corda ao povo. Aeyc.  
 - Chegar de huma couda a outra. Aeyc, ul pacicu ouye ze rece. - Chega pa ca, Eeyc ixc ouy.  
 Cheirar, tomando cheiro, odorari, olfacere. Actio. N.  
ulã tuõem de este verbo, quando querem dizer. bejar alguma imagem do xto, ou de algum sto, ou a maõ de alguem.  
 Cheirar, lançando cheiro. Fragrare, olere. zericapõan vulgo zeracõen, ceacõen Relat.  
 Cheirar o assado. ze pixe, - porqz pixe significa o cheiro de tal assado. z - pixe. Relat.  
 Cheiro de peixe fresco coi. Mihii.



Cheiros ter de tal forte. xepitua' xepitügoacü. I-pitiü' Qel.

Cheiro de raposinhos. Catinga'.

Chearar mal. Xcaem'.

Chiar o passar, farrir. Anhieng' , ul quira anhieng'.

Chiar o mesmo passaro por dor, xeracem ul caiem, fallando no passaro, ou de qualquer animal.

Chiar o rato, mintrare, winselen. guairu anhieng' ; e assim fallando dos mais animaes e passaros, ajuntando-lhe o nome do animal ou de passaro.

Chiar por dor, ou por estar preto o passaro, ou animal. xeracem. ul quira' xcaiem ; sagodra' xcaiem.

Chique, o chamar dos porcos. Curé.

Chiqueiro, ou cural dos porcos. Saile, volubabrum, e dos mais animaes. Tocáia ; ul Tairacu rocaia : capucaia rocaia.

Chimpar, Percutere. Anapa. vulg.

Choca, gurgustium, domicilium. Duff winkel, Sacellum' Saubi. Tejupaba : vulgü Tejupava.

Chorar, ou estar em choro, ovis incubare ; a ave, gallinha vulgü Agoapye ul agoapye capucaia' vioupiá' erub Tojin.

Chocar ou tirar os filhos. Amoiab. Nascer os dos filhos, oiab.

Choro ovo, ovum uninum, irind-ey. Cupia' ijúe vel g'júe uian.

Chorador. Jacócará :

Choras, Plorabundus. Abá recanga'. Tenhe nde recanga' , nau' dejas chorar.

Chorar. Ajacéu

Chorar ao modo, ou a o, q' vem de fora. Acapiró.

Chover. Akyr, ul okyr amana.

Choviscar, Stillare. Aiájbyr vel opipic' amana.

Choupana, Casa, Sugurium, ades Straminea. Tejupaba, vulgü Tejupava, ou Tapuia. Ate pay re.

Chumaco, Cervical. Agangupaba vel Acaacupaba vel Aramapara.

Chumbo, Plumbum. Ita' membeia. Itágyia.

Chupar, Luere. Apytyr.

Chupar o feitiçeiro, Apytyr. Quando porem o do feitiçeiro aperta, afstringe com as mãos a parte doente, e pois asso-

- pra, affla ; Aizuban. Cubana & zubana Chupallo.

Aizuban passivo.

Chuva. Amãna.  
 - Chusma, Turba, Multitudo. Mira rêjia.

## C J.

- Ciar ou ter cumes, zelare, stimulari. Xerairo nde roiro  
coiro; ũ xe merna coiro xe rece.  
 Cidade. Tabuçú. V. Nairi.  
 Cigarra, Cicada, Heu-fibret. Das yrina.  
 Cima de couda ajuda, culmen. Caçafryra.  
 Ciniv. Ambo.  
 Cingir. Aicüapöar. vulyö Apoovar aba üia; ũ apocöar  
nde üia.  
 Cingir &. Aicüapöar vel Anheüapöar vel Aicüapöoar  
vel Anheüapöoar.  
 Cinta ou cinto. Zona, Cingulum. Cüapocacaba v çava  
 Cintura. Medium corporis. Cüa.  
 Cinza, Cinis. Tanimbica.  
 - Cinza beata. Tanimbica carüba.  
 Ciranda, varnus wanner, Futer-fhwinge. Urupema.  
 Circularm te andar. Anhatimatiman vel Aiatimatiman.  
 Circulo. Amandaba.  
 Cusco, Immunditia, Quisquilie. yty.  
 Cisterna. yioara vel Tycorara.  
 Citar, Diem dicere alicui. Amomondub.  
 Cumes, Zelotygia. Tygro.  
 - Cumes ter. Xeryro.

## C L.

- Clamar chamando. Aiapuci.  
 - Clamar, ou gritar por derys. Xeracem, e gritar a miude, Xeracé  
- raem. Frequentat.  
 - Clamor. Tacema.  
 Clara de ovo. Albumen. Cypia Tinga. fallando é do ovo da gallinha  
que se for de algum passaro. se nomeará v' tal passaro.

- Clara e descuberta. Diatype vel Diatypenne.
- Claro estar o dia. Ada catu datu tra.
- Claro ser v. g. de dez ou de ylla. vicariatu. vide abengoa.
- Claro esta e, qui dizes, ou vicariatu ze nhengoa, claro esta v. que digo.
- Clemencia. Moraucubara.
- Clemente ser. oporaucubar, vel Aporaucubaiatu.
- Claridade de cam de. Cendy catu oia v. g. vide roca cendy catu.
- Clerigo de mpa. Abare, vulgi Pai. Abare.

CV.

- Coalhada couza, coagulata. Tymica vulgi cagic vel cata.
- Coalthar de. Conurelere. Amicagie.
- Coalhado estar. cagic uan.
- Coar, Colare. Purhheica. Amogob.
- Cobertura. Acocaba vulgi Facicava.
- Cobica Avarita. Nhemomotara.
- Cobica mover, alguma couza. Simomotar.
- Cobicar, Cupere Appetere. Anhemomotar rece.
- Cobiculo ocajy. de cobiculo, ocajy.
- Cobra, serpens coluber. Coia, fas de varias gessas q' matas, Sanardica. hripeba. Curumui. Doicohiara. ytijara piririon.
- Cobrar e perdido. Resipere. vide ahoz.
- Cobre, tra. da nema vel da junema.
- Cobrir vide cubrir.
- Coca. vide panacas, Lumbigravium.
- Cocar, halpere, fricare. Anheji vel Aheji N.
- Cojar a outrem. Aheji A.
- Cocegas, titillatio. Jucara.
- Cocegas fazer a alguém, titillationem causare. Apoziric v. Apoziri-  
- ric. frequentat vel Apyaba ze poziric, cum homem  
me fez cocegas. Ali: acoziric, Amoziric.
- Coche, Roda. Panau, Lajim carro.
- Cocheiro Autiga. Panau recurara.
- Codea de arvore. ytjira pirera. Cortex.
- Codea de pau ou couza semelhante. Cruza. Miape tra.

Codornia, Coturnix, ivachitel Inambulinga.

Coelho. Japiti vulgi Japici.

\* de aramã: urucacanga.

- Cofa. uruc por nois de cesto, cesti: ostancos de pindoba. urutingã.

- Cofre. frula, sinium. Patua miri.

- Cola, gluten, ycya.

- Colerão. Mira reija  
Colera, cholera, bilis. Py'piana.

- Colher o espathado dieperum, Amonöng.

- Colher como as frutas. Apöri.

- Colher simpl'te, tomas. Aiar.

- Colher, a alguem fazendo mal. Apocucu.

- Colligir. Apymonhetã.

- Coitado, Miser, Abjeitus. Abã porcaucãba.

- Coitado estar por algum caso. reporcaucãb.

- Colchete unius, Hack, tayrã. Abã potãia. Nãõ de ufa.

- Colare de frutas, üuburu, congus, Köcher.

- Collo de pote, urna. Ajura, üã camutiãjura.

- Collo mui delgado, gracile. Ajuri. - ã o collo trazer algum co  
-ança, Amöi pitanga, ou tayra, e assim difera, quando a  
querem acquietar; üã amöi re membyra.

- Coluna de pedra. Itã oxytä. Nãõ de ufa.

- Coluna geralm'te, oxytä.

- Com. Fupe Prepositivo de instrumento.

\* de açõ Paciuã irúnamo, vou com Fr.º

- Com essendo de companhia. Drus vel Frünamo.

- Comadre, Commater, Mitgewatterin. Atãciãba vel va.

- Combate, Conflictus. Narãna, vulgi Mamamonhangã.

- Combater, oppugnare. Amaramonhang vel Apocöc vel Apiciãm  
rece

- Combora da femca. Ahembã, marca de seu marido, pellex.

- Começar. Apypung. Itü Apypung.

- Começar a fazer. Apymonhang.

- Começo initium. ypj.

- Comedor, Hellus. Abã carü.

- Comedor ser zeiarü.

- Comer gente. Aporü vel Aporüü.

- Comer. fü vel Amãciã Abol.

- Commetter peccado. Anhemongaijãb vel Amonhang teicangaijãb.

- Commetter, dar seus poderes, Delegare. Amöing re teu cupe.

- Comichãõ, Frutigo. Jucãra vulgi Jucãra.

- Comichãõ cautar. Amoiucãr.

- Comida, Silvus. Miã vel Tombiã üã zeicombiã.

Como taubamte xe ioupe. Não se usa.  
 Como ut vide affin' como.  
 Como de q' maneim? Narampe. ulg'o Maiauetãe? quid ita? de  
 Como esta Fulano? Narampe oio Jullãu? ulg'o Maiauetãe

Como padecer de. Misereri. de alguem. Acaucubar.  
 Como padre, Compater. Atoacaba.  
 Como panheiro, ou-ra. Trúno vel Trúname.  
 Como passar, Dimetiri. Ajáang. ulg'o Ajáingab v Amocáangab.  
 Como passo, Cirinus. Cáangaba, vel Nbãe rãangaba.

Como por obra. Amonhang.  
 Como praz. Aiãr vel Apyrupãr - Topin. Aiporepãr.  
Não se usa  
 Como prazer, Complacere, obsequi. Amoryb vel Amoropyc. ulg'  
xerery.

Como prida ou dan ntie pucu, ut xepucu ou comprido  
 Como primentos fazer, reba officiosa. Amoryb vel Amomorang  
 Como prir a promessa. Amopoti vel Aporacãr xe nhienga, &  
 Como prisa ou utada em alguem. Tyba; ut coxe prãtu tyba.  
 Como prutar. Aicobiar.

acromietyba, por meu costume.  
 \* Eporocar xe nhienga, fãte o, q' te hã.  
Eporacãrtãe, eremopãr pe penitencia  
Tã oimãengãcõera ndãbo ndãrew angã  
-pãba rece? fãfeste a penitencia, ã  
que o confessor te deu pellos teus peccados?

Como putar. Apapãr.  
 Como raçãu. Cupã rupã. Merito. Jura. Tew catã rupã.  
 Como sig'o. oãirũmo. Não se usa.

Como munmente. Depi vel Depinhã. Commanhã. Tapãrãra.  
 Como munçar. Atupãrãr. vel Aiãr Tupãr. N.  
 Como munçar a outrem. Amotupãrãr. A.  
 Como municar com alguem com cartas. Aicãtiãr.

Como municaçãu ter com alguem. Aiewtyãr rece.  
 Como municar com alguma ou rem habete. Aicã unhã rece.

Como curvidade. ybcããrã. Relã.  
 Como ceder de palavra. Nei ãe ulg'. Ere vel Aujebãe  
 Como celho fãzer. oioporomongheta. Rel.

Como celho. oioporomongheta cãba vel -va.  
 Como concertar geral te. Amongatyro vel Amogatyro.  
 Como concertar, ou fãzer bem huma coiza. Aiãpã. vel Aiãpã catã.  
 Como concertar, como o rote mal apãrãdo, ou a espada mal portã no pregu,  
e tudo o q' he concertar. Amongatyro vel Amogatyro.

Como concertar, ou reconciliar os discordes. Anhomongatã. vel Amonhyro  
oupe.

Como onha de tartarugas do salvãdo. Curããna pirãra.  
 Como onha de qualquer mãrã, ãrtãã. Pirãra, ajunããndõ he de q' he.

- Concha grande. Ita q' he p<sup>a</sup> cothor.  
 Conduir. Amöaue vel Amopab. vulg. Amombio.  
 Condenado a morte. Aucapirama.  
 Condecer com alguem. Indulger. Cedere. Amoryb.  
 Condição. Teio ul' Cuiab. de reo.  
 Condisipulo. Nhembeirion.  
 Conduto, Obonium. Varii cibi excepto pane. rembae. outro nome  
 Tyra he commun ao pão e a tudo, q' com elle se come, da  
 maneira que sendo pão, seio Tyrama, q' he peixe e carne.  
 Confessar. Venobir. Amombiü. R.  
 Confessar & Anhemombiü. N.  
 Confessar a alguem. Anonhemombiü.  
 Confessar a gente. Apromonhemombiü.  
 Confessor de alguem. Monhemöbeucara ul' de monhemöbeucara.  
 Confessor de gente. Poromonhemöbeucara vel Poromonheugoara.  
 Confessionario. Monmonhemöbeügoaba vel caba.  
 Confissão. Nhemombiü.  
 Confiar de ou em alguem. Credere vel Committere & Alicui. Sic-  
 -robiam reie.  
 Confortar. Amöopyeü.  
 Confirmar o d<sup>to</sup>. Tenhe' vel Amocupi.  
 Conforme a quanti de de coisa. Ficaba, Secundum. Fiabe. Relat.  
 Confundir ou misturar. Amoiëar.  
 Confundir ou atrapalhar. Aipatua.  
 Confundir de do d<sup>to</sup> modo. Aicapatua.  
 Confuso por envergonhado. Vide Corrido.  
 Confutar. vile. Abater.  
 Congelar. Amöatá. vel Amöagie.  
 Congelar & de äta vel zeragie. cagie. Relat.  
 Conjecturar. Amöangeü vel Anhandab vel Amöagü.  
 Conjecturas com fundamento. Amöanghete.  
 Conhecer. Ficüab vel Ficüü.  
 Conhecer o macho a fema. Fico reie, vel Apotár vel Amenü.  
 Conhecerem & astim. oipotár, vel cicicimenü. Relat.  
 Consagrar. hencer. Amongariü.  
 Consagrada coisa, ou benta. Amongariübipyra. vulg. Mbäe  
 Caräiba, ul' y caräiba.  
 Consentir com outrem. Amoryb.  
 Consentir ou dissimular, ou Permittir. Aepiäti.  
 Considerar. Anhemongherico. vulg. Aipyamongheta.

- Contolado estar. xeapycic vel xeroryb vel xerory.
- Contolar. Amiapycic vel Amoryb.
- Contosorio. Xhemonghetacaba vel Demonghetacaba, melius.
- Contosorio fazer. Tratar muitos entre si. comongheta. Relat. +
- Constante, or ou estar. Aicoete. xepyaara.
- Constitucav. xiomonhangaba.
- Constituir. Amiingo' ul' oromoiogo' tybizabamo.
- Conta gerulm te. Papacava vulg. Contador. Papacora.
- Conta de Algarismos. Aritmetica. Mbia papacava vulg. cum v.
- Contas de Rezar, ventas. Doyracaraba. vulg. Doyra cruzã.
- Contas ou globos quaeq' Mboyra
- Contar, Narrar. Amombu.
- Contar, Numerare. Apapar.
- Contaminar. Amoai.
- Contaminado estar. xe aiib aiib Relat.
- Contender con aliquem. Aico' reie.
- Contentar. Amiapycic vel Aporaar' semimotara.
- Contentar se, ou estar contente. xepycic vel xeroryb.
- Continuam' te. Memenhe' vel Sepi vulg. vel Sepinhe' vel shenhe'.
- Continuar. Apoyiri vel diti apoir.
- Contra tal ou tal parte. Coty.
- Contradizer, ou contrariar. Anac' vel Anak'. vulg. Niti' iabe',  
ou ve', vel Niti' maiave' erenhing, nao diferte gloim, ou  
nao difes bem.
- Contrafazer, du remedior. Aiaang. Aiaiaang. frequent.
- Contrario, Inimigo. Motareymbata.
- Contratar contrahere suiipi. Aporepjan' Topin. vulg. Aporupan' - Contradador, v q' compra. Porypandara.
- Contrato. Moropyana.
- Contumacia. Morerobyareyma.
- Contumaz' ser. Naxeporembiari. vulg. Niti' Aporebidar.
- Convalescer. Aioerab' vel Aioerav.
- Conveniente coisa. Ayec' catu.
- Converter. Amongheta. Ali melius. comongheta.
- Convidar, ou dar a comer. Aiojoti.
- Convidar a comer. Aienoi' mtae' goabo. Aixio', coo', i. xio'
- Convidallo. Aicexo' fase.
- Convidar a rossa. Apuyro.
- Convide, lanquete. Carigoacu' vulg. Jantarucu'.
- Convocar. Acenoi.
- Copia ou multadao' Tejia ul' mira reya.
- Copioto ser em palavras. Xenthing' eke' kati.

- Contemplan. Anhandub.

- Contradador, v q' compra. Porypandara.  
Contricav. Angribaba ou naucot.

- Copia de cousas. Ceta mbäe.  
 Copula ter. Amenó vel Aicó recó.  
 Cotacao. Pyá. Top. Whyá.  
 Corcova, Gibbus Buckel, ou qualques tumor de natureza, Candura,  
ul' cupé candura corcova vel Tupokéja.  
 Corcovado ter. xé cupé candura. Stacthyma. Candyra &  
 Corça ou corco, rama. Cuacú vel zugoçu. os de campina,  
 cuacú tinga.  
 Corda, fanis ou cordão vinculum Funiculus. Cama; mas não se  
 vem to por li, e não juntam to, com a conta, em q' serve,  
 como se he de anfol hamu. Pinda' cama. & Tupacama,  
Abfol corda qualq' rama, sua corda.  
 Cordinha. Tupacama miri.  
 Cordel. o mesmo.  
 Corino, stupa, sic differt a Tupa Geos.  
 Corno. Aia; ja timo Acaoera.  
 Cornudo peixe. Panapaná.  
 - Corra qualq' geral te in cabeca. Apytém.  
 Corpo: Teté, ul', xerete. Por este nome se nomea tudo a-  
 - quillo, que neapar te prehypcem alguma cousa ul' ygarate.  
 Corpo morto. Téobóera. vulq. Téogoera, se he humano; se  
 nau, se ha de nomear o de q' he: ul' pira réogoera &  
 - vel pira réoera, Téoera.  
 Corporal cousa. cébäe vulgö-väc, e afim outros semelhantes,  
 - ul' ipixicuae Imembacuae & Relat.  
 - Corpinho. Teté miri.  
 Correio, Tabellarius. Papera rerucara vel papera rerucara;  
 q' o d. to correio leva as cartas; se as traq, se diz: papera  
rerucara.  
 - Corregir, castigar. Arecó äit vel Arecó memöa.  
 - Corrença. Tepoti (piranga).  
 - Corrença, ou cursos ordin' os, Aiadäáo, Ter. estes cursos, vel  
Apyti-poti. Topin.  
 Corrente de agoa, no rio ou mar! Tyjoacöina vel ycyria, vel  
Tyjoacöena. Torrens.  
 - Correr. Anhän, Anhähän.  
 - Correr a cavallo. Aronhän.  
 - Correr e liquido. Acyryc.  
 - Correr a algum fa'fer q' se corra se envergonhe. Amoti. Amoti



- Correr de fiar envergonhado. Ati.  
 Corresponder. Recubiar.  
 Corrimão, Trisio-clamosa. Polepéma.  
 Corrimão de ar. Sporeptem.  
 Corrimentos, Arthritis, mortus articularis Glieder. Luhl, Pedagra  
Sipperlein: Caruara.  
 Corroborar. Anox-yiybat.  
 Corromper, Corrumperé vitare. Amoait.  
 Corromper a virgem, violare. Amombui vel Amoait.  
 Corromper de, Putrefere. xe aib vel xejue.  
 Corrupta molher. Mombuctipyra vel Fäibpyra. Relat. vulgo  
Fäibüan.  
 Cortar bem, ni fer bom corte ou talho a face, Lindere de re  
riembe; üü cäembe xicé.  
 Cortar como com caia de Amondoi. Mondocara - caia.  
 Cortar em muitos pedaços. Amondocoi.  
 Cortar a cabeça. Aiacangoi, ut Aiacangoi boia.  
 Cortar os matos. Aaamomuro vel Aaamboi.  
 Cortar com terra ou ferras. Axiti. Axitiixiti.  
 Corte de ferimentos, algum de espada. Acies cäembe.  
 Cortica, Cortez Moteti.  
 Cortica de debybara.  
 Corvina, peixe, no rio Nilo. goatuuupa.  
 Corvo. Urubu.  
 Cos ou com os. Jirünamo vel Jirumo Relat  
coz dos calcões, fona, femolarium plicatiris apubá, Turino uia  
ou de dai cirulas, cerola uia.  
 Coser como alfayate. Amöybyé.  
 Coser de, como alfayate com a parede. Anhemojar rece, Amojar.  
 Coser como costinheiro. Amimoi.  
 Costido em q'ho se distingue do assado. Mimöia.  
 Costido estar ja. Agio üan. Relat. Ogioüan.  
 Costido ou assado. Amiairüan. Relat.  
 Costinha. Mbäc mogipaba, vel miu mogipaba.  
 Costinheiro. Mbäc ou miu ou Jembü mogipaba.  
 Costida coust com agulha. Amöybyépyra. Relat.  
 Costida coust a o lume, cozida. Amimöpyra Relat. Mimöia  
xeremimöia, Cemimöia. Arte pag. 79.  
 Costir vide cuspir Atumon.  
 Costear, multe verberare. Anupa ybyra pupé  
 Coste do mat, ora, litus. Parana remlyba.

Cortesia fazer, inclinando a cabeça  
 ticoxy.

Costa do monte, ou ladeira, clivus, ybyama.  
 Costas, fortum, sapula. capi' ul' xcupi'. p' cupi'.  
 Cozear, oram maritimam legere, hystare, dices. Aic' embryba  
 rupi.  
 Costela? Costa. Arauanga ul' xarauanga.  
 Costumado, estor. Apocuat. ss.  
 Costumar a outrem. Amopocuat.

- Costume. Teco.

Costume Das mulheres, Cunha reio vel Tuguy vel dajy vo Aic'  
 Cunha reio rupi vel xeruguy, vel aic' jacy vel  
 jacy irimo aic' vel aic' ub, vel aic' ze reio rupi, vel  
 areio ze ruguy.

- Costura, Sutura, das fletzen, das nähen. Noybyckijyria vel  
 Noybycuva.

- Costureira, Artia. Panna noybycira.

Cotovelo, cubitus, Puraké.

Cova na terra, ybycira. - pequena, av, miri.

Cova em qualq' outra coisa. Jovara. Relal.

Cova dos olhos, oculorum receptus, ou olhos encovados. Tecaoware.  
 vel Teciyycoara v. Teca' tyy.

Cova de defuntos. Tyycoira.

Covarde, Synarus Simidus. P'ra' membeia vel Aba' pituba.

Couve, calx, calcitratio. Dyrunga.

Coucar, calcitrare. Apyrung. Apyrupyrung. aliqui dicunt. Apy-  
 rony.

Couro. Cöppira.

Coufa. Mbäc = bñ, mbäc' calx: mä, mbäc' aiba

- Cousta, q' me foi emprestada. Xeremiporúoera.

Couve, Sarpica, canis. Tacioba.

Coxa da perna, Crassitudo ossis supra genu, coxa. uba.

Coxa ou polpa, ou barriga da perna. ubaröo. Musuly. v. Sarriga.

- Coxear, claudicare, xe pari. Uly. xe apari. T apari. R.

Xceapär.

CR

Cravejar, Figere clavos, Astatica. ita' pyua.

- Craveiro, Lani carophyllis, Nagelein, confitus. ybyra'yj'uba.

Cravo de ceftas. ybyra'yynha.

Crava, Drego. Itá pyua' Itá pygoa'.

Cravinho. Itá pyuás miri'.

Creatura. Tupã remimohanga.

Creer a pessoa, ou o animal. Aiaiaiah.

Creer a mare. Aize' ab' ~~o~~ parana' ~~o~~

Creer a agua na boca. xerendyhendy'.

Crer alguma ou em alg' coisa, ou crer em alguém, ou dar credito'.

\* Cuiaba, a pessoa bastante creída nos annos.

Arrobia'. - Crença, Credulitas. Robiçaba: o q're... çara ou Robidra.

Crego da cabello, ou qualquer outra coisa. Apiaai'.

Crer ao fogo ou sol, Suburere. Itapu' miri'.

Crer, castrar l'ide capareel capador.

Criação de aves e de outros animais castrados. - Mymbaba, ul' ze  
rymbaba; tenho criação, & diz, xerymbab: alii diunt: xerym.  
- baba' é minha criação.

Criação minha. xerymbaba vulgõ e etiam xerymbaba. De huma  
e outra maneira. é aha no Catesh

Criado ou da, Lerrus, a, que deve, xerecoara.

Criança ou menino, Injara. Pitanga vel Tayra. criar de nada  
Nambäe çii amonhang; Nambäe çii amonhang, vel  
Atimbäe çii amonhang.

Criar de pequeno, Idulare. Amogaiiab vel Amotyruçu

Criar penas a ave, Plumofere. Cauitigiura. Real.

Criar materia, Supportare, Shuären, Egter Ziehen. Ipeu iian.

Criar bicho Itapura iian. Vermiculari

Criar miçes. Radices agere. Capo iian.

Criar aos peitos. Amoiambý, xeremämbý.

Crime. Teco iiba.

Crista de gallo, Crista. Jauanha vel Airayoa.

Cristão. Cerokipyra vel Amoiacykypyra vel Amongaräitipyra  
vel Tupãerobiacara.

Crivar, Cribare. Amogoaib

Crito, Cribrum, Dieb, Joëita. urupema, e é ho grande urupé.  
- muul

dua, Cruel. Naæporëaucubari vulgõ. Xiti' aporëaucubari

dua coisa, Crudy a um. Xiti' ogio vel Xiti' membée.

Cruizucar. Amoiar ybyra, Jocaba rece; vulgõ Amoiar  
Cruá rece.

Inuldade. Moiëaucubarëyma. - Cruel. Ab' pyá puzi'.

Cruz. vulgõ Cruzá.

Cu. Feioára, ul xereioára

Cubica ar Vide Cobica ar.

Cubrir, fiaci. Cobertura. Atapiáda.

Cuja ou cujo, cajus a um. Abá; ul Abarayabá nde?  
Ciga duy!

Cuidado com ser de alguma. cura Amocúar rece.

Cuidar, Cogitare. Amocang vel Amocau.

Cuidar em alguma coisa, como examinando a. Anheanghe  
- reco, vulgi Atipyamonghetá.

Culpa tecóangai paba.

Culpa grave. tecóangai pabueu.

Culpa leve. tecóangai pabá miri.

Culpar a alguem. Acenoi.

Culpar falsam'te. Acenoi tenhé vel dererajoi rupi.

Cultivar. Amocúar rece.

Cume de caja, e terra (silva)! Apjira, ul ybytyra apjira de  
Cume, como de arvore, e coufa semelhante. Summitas.

Caja pyra.

Cunhada do homem, ou cajada com meu irmão, Fratria,  
Muaty.

Cunhada do mother, irmã do marido, glos. ukéi.

Cunhado do varão ou irmão ou primo de sua mother. Toba  
- igara; vulgo se rouacara; ali se roui, meu cunhado,  
Dif o homem.

Cunhado da femea. Irmão mais novo de seu marido. Menitgra  
Levir.

Curar, como quer. Apocanog.

Curador. Pocanongara.

Curral de gado. Socáia ul Tapiira rocaia, ua cumena,  
rocaia de

Curta coufa. Atúca - encurtar de. Vide. mother de.

Curto ser. acatic. encurtar ve o comprimento: Amocatic. Vul. Amicata.

Curva de perna Poples. dande anda gayra.

Curvar. Amocapar, ou Atapar.

Curvo ser, ou qualq' coisa. acapar.

Curva coufa. Tapára. Relat.

Curvar de. Anhemocapar, ou, Aticaytyc.

Cuspir. Atumon. - Atumotumon; ali Atumon, que cuspe de preta.

Cacumen. Fatigium "

- Cuzpo ou Cuzpinho. Sputum. Tendy. zereudy.
- Cuzpinhar vide uzpin.
- Cuzpidor. Fumucara.
- Cuztar mto a couja, zerepy' ete' vel zerepy' goau' vel zerepy' mara' cabu'.
- Cutelô. cultor. Kie': - e le he grande; Kie' goacu'.
- Cutilada, ou Semelhante ferida na cabeca. Apizaba: vulg va; e le for em outra parte, Cotucaba.
- Cutilada dar na cabeca. Aiapizab' vulgô Aiapizado: em qualq' outra parte de corpo: Aicotu' vulgô Aicotu'.

CV

- Cuja conta. Mbâe' xija' vel dxija' Relat
- Cuzar. Amot' xija'.
- Cuzar le. Anhemoxija'.
- Cujidade. Tepoti' de gente ou de animal.
- Cumo, Succus. Ty. - Se he cumo ja espremido da conta, aonde estava. Tyocera.
- Curok. Mucratio. Nupaiaba. Ista porrem he instrumentu' com q' se cura.
- Currador, Alutarius, Weiss gerber Coriarius. Nupacara.
- Currar. ANupa. Topin. Amupa.

- Da preparacão cui. vz. <sup>D.P</sup> Ampta he de mia, Lipai de cui.
- Sadivoto ser. Naxere cateym, vulg. Niti zerecateym.
- Dahi, Inde, ostine donde tu estás ebrou vulgô le cui vel Exui; e afim Dali, Alite. Eiru ixui, tira dahi.
- Da Embou'r.
- Da mesma maneira. Sabememe' vel Sau' Denhe'.
- Danado estar, e q' era liv, depravatus, corruptus xeai'b.
- Danar de. e mesmo.
- Danar. Amoai'b. Isto he no phytico.
- Danar le em costumes. Anhemorangipab.

Dadiva. potaba ou ua. Dador. Meengara.

- Darca. Moracéia. <sup>aposs</sup>  
 - Darçante. Moracéitara.  
 Darcar. Aporacéi.  
 - Darçes, Ante. Criú. Tenonde, úl' oo' xe renonde'.  
 - Daqui, Hine. Keúii vel Ixe úl' oo' tal te daqui. Edoi úl' oo' úl'.  
 Var linal geral te. Fiúapáméeng.  
 Var linal com a mão. Aicopoméeng.  
 Daqui a pouco, Dudum, Modo, Corñei, vel corñei cori.  
 Daqui adiante, Behine, Amodo, Coromó vel Cori.  
 - Var a benção. Acobacab, vulgo, Acovacab.  
 Var. - Améeng, vulgo, Améeng, ...congabo, Amotecouáb.  
 - Var de gracia. Améeng nhote.  
 Dar a vela, Vela dare. fiéjapob vulgo, -vóe.  
 Var em rotto, exprobrare. Amóapycáia vel Amoti.  
 Var em trou ou paga, Cepyrano, Améeng vel Améeng cepy.  
 - ramo. Var comprimento, Aporacár, Aimopor.  
 - Dar tal por tal. Aicobiar.  
 Dar alguma coisa, como q' está no char, a v. q' está na janella, ou  
 q' está algo apartado. Amondó.  
 - Dar palmeira. Palma ichis. Apopelei.  
 Dar a alguem com as maos. Apóar rece.  
 - Dar remoques, carilla, convicia. Amóamucata.  
 - Dar em alguem com algum instrumento. Ainupa, vulgo Anu  
 - pa.  
 - Dar de comer. Aiopó vel Amógaru.  
 Dar de beber agua. Amobóu.  
 - Dar de beber vinho. Amocáic vel Amongau.  
 Dar saude. Amocóerá.  
 Dar de bem como plantado. Anhemonhangatu, úl' onhemonhang.  
ratú &  
 - Dar roues, calibrare. Vide Coucar.  
 - Dar de ou entregar de. Pedere de au maíre. Anheméeng.  
 Dar gracias, agradeim. Cobé cahi uz dou te muitas gracias por isto;  
cobé cahi nábo có potiba rece.

D.E.

- De prepos cúl'. Rel. Ixil', Relle.  
 De balco, sub infern & quyripe vel quyripe vulgo.  
 De balde. tenhé; úl' au tenhé. fui debalde ou tenhé tenhé ou panema.  
 De bate, contentio. Naramonhanga.

Deboter, Praliari. Amaramonhanq.

Debit causa. Mbäe' membéca.

Debit fer. xemembéca.

Debilitar. Amomembec. A. - Deficere, xemembéca. N.

- Deboam<sup>te</sup> fãilê, Libenter. xaminotãra rupi.

Debruçar se, Enlunare se. Ficaybyc.

Debulhar com a mão como o milho, Telere, Triturare, Mrechen.

Aieky, Alü. Atyj.

Debuçar, Delinear, Adumbrare. Aiãir.

De cada dia. Ara iabio dãara vel Ara iaveigoãra.

De cara a cara, In praesentia. Tobate'.

Decente ser. - Anje' catu'. Velere, convenire.

Decer, ou decer se, Despendere. Agoggyb. N.

Decer ou Abaixar o pendurado, suspensum, ou o q' está em alto, agoggyb.

Agoggyb; fãfor, q' deca, obrigar alguém a decer. Amogoggyb.

De certo. Cupi.

Decima. ybate' cãi.

Declarar o esturo. Amombéu'.

Declarar se. Anhiengati.

De continuo. Depi' vel xhenhe'.

De coraãv. xepya cãi' catu'.

Decorar. Anõng xepya. Memoria mandare.

De costas, Selupinus. Cope' yby cotj.

De costume, De ou ex more. xerico rupi.

Decretar. Amondõ ul' saue' amondõ pãigouã; estm decretouã.

Decreto. Mondocãba.

De dentro. Intra. Intro. ipy' cãi' Delat. ul' ora py' cãi' erur vel ora py' cãi' &c.

De dia. Atrivo. Tojin Atrivo. Dia.

De dia ainda. Atrivê.

De dia em dia. Indies. Atraiãre.

Declarar se av Deos ou aos Dos. Amieñg Tupã cupé.

De do da mão. xepãcanga.

do pé. xepãcanga.

De do polgar, Pollez. xepãcanguã.

Defamar, Infamare. Anocãhem sangaturãma.

Defender. Anhiengatã' abã' reic' vel Apyurã.

Deferir, ou conceder. Aporacãr, xaminotãra.

Defensãv. Apyroãba ou Instrumto.

Defensor. Apyroãna vel cara.

De fora, Deforis, da banda da rua. oãra cotj. De fora, extra. xopé cãi'.

- 62
- Deforme couza. Mbäc' poai
  - Deforme ser. xe poai vel xeposicatu.
  - De fronte, & regione, xe robaxé vu couaindava coty confor  
me o sentido em q' se falla.
  - Defumar. smotimbor.
  - Defumador. Motimbocara; o lugar - laba.
  - Defumadouro, Caminus Fumarium Rauch-loch. Motimbora.
  - Defunto, q' morreu, q' deos haja, q' foi vivo: Ambya, ul'  
Pacicu' ambya
  - Defunto, pelo cadaver. Teboëra vel coëra.
  - Regular, Decollare. Aicéoxytjc vel Aicéomondoi. A.  
vel Ajuramondoi.
  - Degradar, Exterminare. Aipéa.
  - Degradadar. Amiéng nhote.
  - Degradado. Apéapya.
  - Deitar a mão, Projicere. Amombor vel Aityc.
  - Deitar a perder. Amocanhem.
  - Deitar em rosto, Exprobrare. Amombor couápe.
  - Deitar por terra, Proferere. Amombor ybype.
  - Deitar raízes, Radicare. Capóian vel Aib.
  - Deitar se, Removere. Antenong vel Atepyio vel Antepyo.
  - Deitar. Amonhenong.
  - Deitar ou lancar d, que vai por deu pé. Amoiem.
  - Deixar ver. Aiepiat' uar, cupé.
  - Deixar, Aciar - Aicariar.
  - Deixa estar. Tenupa vel Tenhétoico Aii: Tenheteico.
  - Deixa estar, ou deixa o fazer Tenupa
  - Deixa fazer, consentindo expressamente. uar; no fim do verbo, ul'  
Araio' uar, o fiz' levar.
  - Deixar de estar, sem se bullir, nem fazer mudança. Naacamarani vel  
xiti de mara.
  - Deleitar. Amoyb vel Amiapyc.
  - Deleitar se. Acroyb vel Acapyc.
  - Deleite. Torjba.
  - De lá donde tu dizes, ou de longe. Apeiatu' cui' uar; donde tu  
estás, ai' cui.
  - Della, d'elle, como do pac, da agoa &c. Dziui; ul' imiéng iaiui  
ixebo.
  - Delgada vaza, gualis e, vailis e, como linha, corda &c. Pói, ul'  
rimbo vel Animbo pói; pindicama prói, Apói. Relal.



Delgado ser. de pitir. Fazer mais delgado. Anapoi.

Delirar. De cançãõs.

Delirio. Acançãõs.

De ridmente ou m' vontade. Inoitê. Cenimotarëy'ma rupi. Relat.

De madrugada. Siluulo. Oqiyê vel coem miri etc. vel capu-

-caia unhiengramé.

De noite. Pytunemé vel Pytunaramé.

Demarcar coisas vivas, pondolhes algum sinal do parno, do fio de

Amotapaurá; mas se he sinal, que se faz na pelle dos

animaes, como cortandothes a orelha, ou a ponta do rabo;

cauda; ou com algum ferro, como se faz no gado. Amocãngab.

Demarcar a prim' maneira. Tapaurá; da 2.ª. cãarõba.

Demo, ou demonio. Anhangá vel Junupari vel gure jira;

Este he do mate.

Demonstrar. Aciãeng vel Aciãpamieng. vulg. Aciãpamieng.

De nenhuma maneira. Anangai vel Anãngãite, ou Anãni, ou Anãngaturrentê. Arte p. 122

De novo, denuo. Icybr. ul. Imonhang icybr.

Denta usada. Cagyê Relat. vel cagyê.

Dente; os dianteiros. Anteriores. Jandê rãtha.

Dentes queixaes, Molares, maxillares. Jandê rãthypy.

Dentinho. Canhá miri. Relat.

Dentado, q' tem grandes dentes. Canhuu. Relat.

Dentro, Entra. Nas ha; mas deve em seu lugar a propos do Patia pupê oio, esta dentro da caixa.

(Ablat. pe' vel pupê; ul. oio coripe; oio ygarpe, Dentre, inter, pyterpe eg. ae panna =

tygara pupê; aliquando ne; ul. oio paraname, nhume. pyterpe ceio: esta dentro dos seus parnos.

Denunciar. Amombêu vel Aciãbuar.

Deos. Tupa, Tupana.

De outra p'te ou banda. vulg. Coua indarra cui. Top. -ba -ba.

De parar, offerre, Ministrare. Amieing.

De passagem, obiter, in transitu. Coritei goarãma vel coritei -

-goarãma, ul. oio coriteigoarãma, fuy de passagem.

Depennar como as aves. Acaori vel Aiaoori; e de so as aças.

Apejõre.

Dependurado estar. Aiatico. Dependurada couta. Jathio pyra.

Dependurar, Suspendere. Amoiatico.

Depenhar, Vellicare, como cousa de comer; como q' não tem vontade de

comer, e vay tirando hums bradinhos. Apipin vel Apopin.

De posto, Cominus, Prope. Niti apetatú cui vel Jexhote cui.

De pois de rir; - ul. ae rirê erewne; Jras de pois de rir.

Em continente. Itakim.

- De por, Privar. Amoçetico, Amoçeticoaba oioçetico ae çii.  
 De positar. Arco uçar, cupe.  
 De pravar. Amoçangüüb Terminar estar. Terçib.  
 De pressa. Ecappya vel Coriceti vel çappya. It to de pressa: Cori  
coriäüb vel coriäüüb.  
 De primir. Vide Abaizar.  
 De proposito. ae pyä çii cahi vel æremimotára rupi.  
 De pñtar. Amomrandüb.  
 De quando em q'uo. Aliquando. Aliquoties. Amorame.  
 De qualquer modo tu queres. Xde remimotára rupi.  
 De q' pte ou lugar? Umacüipé? ulg Maiüitæ?  
 De q' he isto? Abä mbæ tæ coñæ?  
 De q' modo? Maiäuetæ? De q' maneira? maräpe?  
 De repente. Ecappya Vide de pressa.  
 De riba, Superne ybaté çiiç.  
 De radeira couza, æfremus, a, um. Mbæ ruapürü.  
 De rrabar, caudam mutilare. Amondor çogoiä.  
 De rramar. Amhocen vel Aiocen.  
 De rramar de. Aiocen.  
 De rreter, Siquofacere. Amomembec vel Aticoar, como cera ou metallo.  
 De rreter de. æemembec; e de to, q' eu mesmo derreto na agoa;  
Aticoar; e de por si mesmo derreto de, como sal e æmelhãte,  
Aiçicoar, oieçicoar iuxta.  
 De rribada couza, Prostratus, a, um. Salyçopyra.  
 De rribar. Aityc ou Amombor.  
 De rribar como o edificio. Amongui.  
 De rribar o, q' está affentado, como pote de Amaparäityc, e de  
çaindo, rodar Amaparäicere.  
 De sabajar, Relaxare Amoçiai. ae pyä.  
 De sabitar, Deferere. Amotapera.  
 De sabitada couza, como aldeia, çapem ou çapçera.  
 De sacatar, Contemnere. Nainoçetico vulg. Niti amoçet vel amiro.  
 De sacandar, Obtinisci. ærecarai.  
 De sacostumar, a outrem, æhefacere. Apociüb uçarume.  
 De sacostumar de. Apociübume.  
 De sacoficoar de, Amorem deponere. Açauçipür.  
 De saciar, Pacefcere. Amomburo vel Amomuro.  
 De saciãdama, alguma couza. æacemäapçyci rece vel vitice.  
 De saciferrãr de da opiniã ou de alguma couza. çpür çii.

- Desamar, e q' antes umava, e ab amore abstinere. Acaucapóiti,  
vel Acaucupia.

Desamurtar, Dissolvere. Ajurá.

Desandar, Regredi. Aieby, vel Aiebycebyr.

Desandar huma tráfetada, Alapam impingere. Ajobapetei.

Desanimar, Exanimare. Amocanhem.

Desanimar e Aanhem, vel Aanhecanhem. Animo iadere.

Desapparecer, Transfere. Xaicuáti vulg. Niti aieúab; ul' jánde unga,  
Xaicuáti.

Desapparecer, ou pauci e... Aanhem.

Desapegar, Retinere, Agglutinare. Amboi. A.

Desapegar e Aieivó.

Desapartar, Primere. Aiepiá; e Aiepiá.

Desapropriar e Dominio e abdicare. Améing; ul' améing xereúia,  
Desapropriame ou cuja.

Desarreigar, Validare. Acapóiti.

Desarrugar, Evillem explicare. Anhyngoi.

Desatombra, Nictum exaltare, a oubrem. Aicytyeúme ul' Eegy-  
ieúme, ou hne eegyie.

Desatacar, Animo provocaba.

Desatar o nó, ou o atado. Aiurio; e de de tudo se tira a corda,  
Aixambóe; ul' Aiorá.

Desatentar, Non advertere. Naiyyá monghetá, vel otibi apyamongh-  
ta.

Desatinar, Mente alienari purere. Aeapyyáit.

Desatinar a oubrem. Amocangáit. A mente dejucere.

Desatinadamente. Ancater. Aeucangáiba rupi.

Desatinos fallar. Acenhanghetá.

De saúve seno includimter. xe catú; ul' estás de laude? nde catú  
tái? ou nde catúpe creúo?

Desareynhada ser. Nati. vulg. Niti Ati.

Desbaratar os inimigos na guerra, Profligare. Aitje vel Amoatyé.

Desbaratar e, Aanhecanhem N.

Desbaratar e, velli barbam. Xerendybióe. N

Desbarbar. Aendybióe. A.

Desbastar pái. Computare. Anhopán vel Aiopán.

Descabocar, Truncare. Auramondóe; vulg. Aicangoi.

Descabellar, Crines evellere. Ahangaróe.

Descaida de galinha. Antestina gallinacea. Capocáia repositioem.

Desautorisar a outro, alicujus authoritatem im-  
minuere. Amo abá reco amocanhem.  
Desautorisar e, quam authoritatem perdere.  
Amocanhem xe reco.

Descahar: Αιπύ άοο: vulgô Αίοο; xe capati.

Descahar de: Αιεπύ άοο, vulgô Αίοο; xe capati.

Descaçar, Quiescere: Απρετιύ.

Descaçar dar a outro: Αμοποτιύ.

Descaçar: Ματιύ.

Descaçar, ou despejar: exaurire; onus allevare: Αποοο, huma  
cafa cu nario.

Descaçar bofetada: Infligere. Vide Desandar.

Descaçar de: Ανημοπουοο.

Descaçar, corticem detrahere: Απιοο vel Αιγνhoο.

Descaçar: Αιαιόο.

Descaçar segredo: Αμοβέι vel Αιιάβ uár.

Descaçar certar: Perturbare: Αμομóó vel Αμοαβέι.

Descaçar de: Ανηαβέι.

Descaçar, diffidere: Ααieroβiári; vulgô αβi αieroβiári rece.

Descaçar de q' antes costava: Αιμuro iú.

Descaçar, vix ou parum cognoscere: Ααiúáβi v αβi αiúáβi.

Descaçar ou desconfortar: Αβligere: Αμοπυáβ.

Descaçar de: Capere mororem: xe πυáβ; ú tenhê nde  
πυáβ: ávo de desconfortar.

Descaçar de: Reptiere: Αμοπυáβ.

Descaçar: Απιοο.

Descaçar, disuere: Αιuro: de; Αiero ou Αieroávo.

Descaçar, explicare: Αμοαμávo ou Αιuro.

Descaçar de: Ανημοαiári, vel Ανημοαiúú: vulgô αβi  
ανημοαiári.

Descaçar: Ανηéng αβi rece.

Descaçar: Αιuro: Αieroári.

Descaçado de: Edentulus, a, um: ααανhéym vel Ααααári.

Descaçado então: Ex eo tempore: de ara iú.

Descaçado: Αανhéyma; ú ααανhéyma, ou Ααααári, vulgô  
αβi xe αααα.

Descaçado: Αίοο canha ou ααανho.

Descaçado de: Palinodiam canere: Ααeroβiári xe ααéng ou

Ααeroβiári.

Descaçar: Ανημοαári rece: Ανημοαáriári.

Descaçar alguma coisa: Αποári vulgô Αποári.

Descaçar mito: Αποári αβi, ou Αποári rece.

Descaçar de fazer alguma coisa: Αποári, posto no fim do verbo, ou do, q'  
de descaçar: ú αα ποári, Αμávo ποári.

Desconpor com palavras: Αμομóó.

Desconfiança: Αμομóó.

Descaçar, explicare: Αμοαμávo.

- Despejo. Nimotara; ul' acereminotara.
- Despejar de comer, ou beber. Aiacei
- Despebaunhar, como a espada, Pringere. Aiacei ita' gapema.
- Despebarcar como tio, ratriare. Aiurao.
- Despebarcar, E nari egredi. Acem n. A outro: Amocem.
- Despepedir, Impedimentum tollere. Aioci mirabaibaba.
- Despenaminhar, Perdere, corrumpere. Amocancianib.
- Despenarcerar. Amocem monde' cui.
- Despenerrar, Reludere, ou abrir a porta. Aotendauc; E quif  
 Dizer tirallo, de donde estava posto. Amocem, e sendo conta  
 q' anda por si.
- Despenoher, Explicare. Apycioe.
- Despenorar, Hodere. Abgoi.
- Despenfadar a custo, Bahilarare. Amoccai.
- Despenfadar se. Anhemociai.
- Despenfatar. Falsidium tollere. Amociuruc.
- Despenfeixar, raticulo' solvere. Aiurao.
- Despenferrijar, Ferruginem detergere. Aioci' cepoti' vel Acepotioc'.
- Despef (teycybir, ou booc.
- Despenlacar. Aiurao, val' ajurao. E; acerurao.
- Despenquietar omniai; E; Anhemocaii.
- Despenolar, Explicare. Amamoroc' ou ajurao.
- Despenofar, Retendere. Amomembec. Amocitume' senhe emocata.
- Despenoterrar. Amocem.
- Despenotupida uouja, obturamento liber. Diti' icc' Relat.
- Despenoto. iad' ou iaacté.
- Despenperar. Niti' aerobiar' ou Aiemuro.
- Despenestimar, Despicere. Naimocetci. vulgo' Niti' amocete'
- Despenestir, Desistere. Namorhang'o, ou Apocic' cui. Na z' da pessoa  
 pode se dizer: senhe emonhang.
- Despenfalecer, Desficere por fome ou e. Amandail, ou Amanimani;  
 essendo ainda de doencia; Melius. ac mara'at: Alij: +  
 ac apopue.
- Despenfazer como letra ou pintura. Amomenira' vel Amocanhem.
- Despenstruere.
- Despenfazer qualq' obra. Amongui.
- Despenfazer, Retolvere. Aticoar.
- Despenfazer, Reludere. eponi' porta, aotendauc; com chave se  
 esta' fechada. Amocaxiioi.
- Despenfazer caixa, janella &c. Apirar.

Defeita cosa, Resolutus, a, um, como sal na agua, e lemellan.  
- e, q' se resolveo: otuoár uân Relat.

Defeita, ou maior, iãgaibãr, Relat.

Defiar o tecido, Filum ex panno detrahere: Ajurio vel A-  
porão.

Defiar le: Aicrão vel Aicporão.

Deforme, informis e. xepaxi; ipoxi Relat.

Desfigurado estar, xerepiacãua niti' cabú; ou Niti' cabú  
xerepiacãua; e estar de bom appeto: iatu' xerepi-  
acãua.

Desfolhar a arvore com a mão, Apipó' ou Acopó'; vulgô.  
Acüüóe; e se he abanando, concutiendo; Amongui-

Desfolhar le por si. xerocui, e le a mesma folha.  
Acüi; ul acüci, cosa et pro cõba.

Desgostar, fastidire. Amopyãit.

Desgrudar, Reglutinare. Ambõir. le; Air

Desonestidade, Impudicitia. Mbãe' proxi'.

Desonesto homem. Abã' proxi'.

Desonesto ser, xe proxi' vel xepoxi' cabú; astim taubem  
chamão hum homem roim, improbum.

Desonhar, Amomoxi.

Desonhar de palavras. Amoti' ou Amomoxi'.

Desumana peessoa. Abã' proxi' etc'.

Desmaiar de tudo. Animo cadere. xerõ'car ou Amanõ'mano'.

Desigual routa. xiti' u nungãra, ou Niti' iãuê niti' oie-  
pégoacü.

Desinchar o emhado Defumere. Nhyhnyng potãr uân punga'.

Desinchado de tudo. Inhyhnyng uân Relat.

Desmembrar ortando ou arrancando. Ambõi'.

Desmembrar ou Apartar. Apicã'.

Desmentir, Mendacium convincere Refutare. Amoiererayocã'.

Desmentir o pé ou a mão, petem e luzare, verrenitẽm. oporuc'.

Ajuntãdohe' a parvẽ, Desmenda.

Desmiucar, Diminuere. Amocurãi.

Desnarigado, Naribus truncus. iãti acyã'.

Desnarigar, Truncare nares. At' mondõe' alii acati mondõe'.

Desobedecer, Narobiãri. vulgô xiti' arõbiãr; ppriẽ taçapiãri  
vulgô xiti' açapiãr.

Desmaio. Animi defectio. Cedãr.  
ou manhãunkãm.

Desistir, ou quiescere. Apatãu'.  
= Do começado. Apoxi', çãu'.

Desocupado estar. Nambrä'aimonhang. Valg. niti mbä' amonhang.

Desoutra parte, Amongoty.

De sol a sol, ab ortu solis usque ad occasum. Cöarauj' ocem cüi;

le. orantem rane.

Desordenar. Amöapatuca.

Desordhado, Auribus multilatus. Inambuyia. Relat

Desorelhar. Anambimondoc.

Desofrada couza. Cangöerëy'ma.

Desofrar. Arangoeroc; le de corpo. Arangöc.

Despachar. Amondö.

Despachu do juiz, sententia Teömonhangaba.

Desparar a arma. Acipi' moçara, Displodere fistul. ferr.

Despedaçar, Piscopere. Amböimböi; melius Amondöc;

amum convenit parvo proprie, sedum carni vj.

Despedir como criado, Pmittere. Amocem; le de the ajunta;

xe rora cüi: Despedir o mensageiro, aimondö.

Despedir le. Pcedere. Acem, vel Acö' cüi.

Despegar, Reglutinare, Separare. Amöivöc.

Despegar le. Aicivöc.

Despegado estar o vaso. Niti ipöri Relat. vel Niiipöri.

Despegar hum vaso em cubro, tabaurice. Accaböc vel Aicöc.

Despender, Vire gasser.

Despença, Penus. Mbä' ruri ou mbä' rupaba ou mbä' rendaba.

Despençim. Mbä' rerecoara.

Desperdiçar, Perdere, Distipare. Amocanhem.

Desperdiçador. Mocanhembara.

Despertador. Mopacara.

Despertador, com q despertao. Mopacaba.

Despertar, Amöbäc, a outrem; alii: Amöbäc.

Despertar, ou acordar, expervisci. Apöc

Despeja. Expensa. Mbä' pyräma; le dulo o, q leva p'a comprar,

ou resgatar, ou redimendum.

Despido estar, Nudus. Naxecöbti ou Jatupe' aicö', ou niti arecö'

obs.

Despir a alquem. Aicöboc.

Despir le. Aicöboc ou Anheaböc ou Aicöbövöc

Despojar como salteador, Spoliare. Ambäcnyyöc

Despojos, Lauxia. Abä mbäc'poem. Valyö Abä mbäc' coera.

- Desporis. Raire ou Rire.  
 Desporis de amara. Ferendie. Amo uirandé.  
 Desporis que, Postquam. vi. Desporis que ou parti por terra;  
 (fo' reie' : por mar; Aiepauc' riré.  
 - Despor, Disponere. Amocainán ou Amocacú.  
 - Despor de, se preparar, p'á receber algum hospede. Anhemocai-  
 - nán ou Anhemocacú' reie'.  
 - Desprovido, Solitudo. Tabéyma; e se antes esteve provido,  
 Taperá ou Taperera.  
 Desprovar, Despopulari. Amotapera ou Amotaperera.  
 Despregar, Clavum educere. Aitápyuáoc, ou Aivóe itá pyua.  
 Desprejar. Naimóeteci vulgô Niti amóeteci. ou Airoiro, rejeitar.  
 - Desprezar de. Anhemomocacúeb.  
 Desque, Postquam, ex quo. Rire'.  
 Desquitar de os catados, Divortium facere. Aieporáo ou  
 Aiecuráo.  
 Desquitados, Divortio Separados. Aporáo ou Aiuáo.  
 Desrabar, Caudam amputare. Acoudimondoc.  
 Desrabado. Coudiacyca Relal.  
 Desraborosa couza; Expulso. Niti' cee'. Relal.  
 Dessecar, Siccicare. Amotining, como peixe ou carne de  
 Dessecar, como pannos, folhas, taboas, de molhadus. Amotúang,  
 ou Amocang.  
 Dessecada couza, no pr'º sentido, otining, no 2º oticang.  
 Dessemelhar de. Niti' xe taue ou Niti' xe acnungára, ou  
 Niti' - oiepégoacú.  
 Desuadir a alguém, Aivóe mbáe' iacanga cii' alguma couza.  
 Destapar, operculum remover. Aivóe ce'ándupába ou Ace-  
 - kendapaboc.  
 Destecer, Detexere. Ajuáo ou Aporáo.  
 Desterrado, exul. Aicápyra.  
 Desterrar. Aipeá. de Aiepiá.  
 Destetar, Ablatere. Amopóir. Aii Amobóir'.  
 Destillar. Atukyr.  
 Destoner de, Distinqueri. Aiecuráo ou Aieporáo, como fio de  
 Destrocar, Gemmata mutare. Amocanhem.  
 Destroir. Amocacúeb, ou Amomocúeb.  
 Destruar. xacangáib. Delimre, xangangait, ou Naicúabára.  
 Destruir de, Destruere. Aiepiá. A.



- Devir. Aipéa. Deixa maneira.
- Dever. Amopyta ou Amomyta.
- Dever de. Apyta.
- Determinar. Aecomontung.
- Determinação. Tacomonhangaba.
- De testar. Troiro.
- De todo. omnino. Rete; ul' o' rete; foi de todo.
- De trahir. Anhieng' porá etc' rece'.
- De trazer alguma coisa. Poné, retro. Cupé; ul' patia' cupé'pe.
- A pára PE no fim de quem por ser estado in loco.
- De trazer a parte contraria adiante. Cupé; ul' icupe' coty' pa
- De trazer della.
- De passar alguma coisa, vulgar. Acuabucar' o' rabinhé' cupé' A.
- De passar de alguém. Aporandub' rece'; vulgo Aporandú.
- De passar de a mulher. Canhá onhemeng', Corpus suum pro-
- stituer.
- Dever. Aderer vulgar.
- Devisa. Entiane. Caangaba.
- Devez estar a fruta, e qualquer outra coisa, q' chegou a sua perfei-
- cao. Atyaró; ul' ityaró uian' pauva raryua, ou
- xe'ityaró; nde ityaró ityaró.
- Dez. opaióbi' vel xe'po
- Dezto de em fazer alguma coisa. xepriabab' ou xepotebi'i;
- vulgo xepozauam' ou xepo'.

Q J.

- Dia. Ara.
- Dia de ja. Cöem ou wöm uian'.
- Dia de festa. Arete' ou Tupá ara.
- Dia de trabalho. Morabyty' ara: de deaconço, nutiú' ara.
- Dia bom, sereno. Ara catú'.
- Dia seguinte. Uirandé'.
- Dia pequeno. A'ra miri'.
- Dia grande. Arucú'.
- Dia de Domingo. Nutiú'.
- Dia tanto entre a semana. Nutiú' miri'.

- Ida feira. Morauyji'. o 1º de trabalho.
- Ida " " Morauyji'ntói, e segundo.
- Ida " " Morauyji'ncapir, o terceiro.
- Vta " " Coo'papaba, uelha carne na ser'.
- Vta " " Secuacúba, dia de jejum.
- Sabado... Saburu'.
- Dia das almas. Tubyporia'.
- ou dos finados.
- Dia da cinza. Tanimbúca ara.
- Dia do nascim' de N.S.Z.C. Mijca pytuna.

73  
Qualiara, <sup>opaga</sup> apparece no mar.  
diabo, q' apparece no mar.

+ Diabo Anhang. ite nome generico; si species lav, suru miri;  
Jurupira, Taqvaiba.  
- Diabinho ou Diabrete, geniolus, Jurupari miri.  
Diabrum, Calliditas diabolica. Jurupari remimonthanga.

Em diante, Posthac. Amo' ara pupé. Diante, Pro, Ante. Tenonde'; ul ae rionde'.  
Diante ou em preunça, Ceram. Tobate'; ul ae robate',  
Coram me.

Diante ir. Aenondiar ou Aoteym; vulgò aicygem.  
Dianteira cude. Tiapyra.  
- Disciplinas, Dulica. Nupáaba ou - va, ou meluy; Nhenú-  
jácaua.

Discipulo, ou-la. Nhemboçara ou Temb, Minboé, ou xeremimboé.  
- Disciplinar de, Vapulare. Anhenupá.  
- Disciplinar.. Anupá ou Anupánupá.  
Difamar. Amombéuáib.

- Diferente. Niti' ique'.  
Difícultar. Amóváb.  
Pilatar. Amopucú ou Amomucú.  
Pilatar de. Aicó pucú.  
- Diligente ser. xepotauáit.

Pilario, yporú, do tempo pasado.  
Diminuir. Aiaró. é: Aicuaró.  
Direite. Ita jába.  
Direita causa. Cantabúe Relat, ou Niti' iapár.

Direita mão. Cabúaba. Scatuaaba Relat.  
Dirigir, Dirigere. Amocáar.  
Dirigir, Dedicare. Amcing.  
Discernir. Aciáb.

Discórdia. Nhomotarçyma.  
- Disgorrer. Auabáudá o Topin, Agoatágoata.  
Discreto. Abá tevúcia catú.  
Diferença. Tevúciaba.

- Diforme ser. ae poxi' catú.  
Dissimular. Aiciuáit; vulgò Aiciuáit.  
Dischuto ser. como a mother, q' mto falla ou elha. xerciamán  
ou xercéáit.

Distar. Aaicó'; vulgò niti' aicó' vel apacatú sic' Relat  
Distribuir, facendo partes. ou ou ou ou  
Dito. Moranduba.  
Ditote ser. em pekar. ae pinda' poranga; é le he com rede: xe pyca

manga.

ótoto ter em bukar crava, xe gbyri zynha pranya; e gtim em' semelhantes coums.

Dyida. Angaiyaba. atoh. fol. 3.

Dividir. Vide Dyfriduir.

Dizer, Ac' zu diga, ou Amombéu' ; ul' amombéu' uan indebr,  
zu ja te dilte Amombéumbéu'.

Distargar, Habitu mentiri, simulari personam. Acepiat' top  
vulgã Acepiat' miri.

Do.

Do prep. A AID Cui. +

Do ter de alguem, ou lastima, comiserationem. Acauubar.

Doar, Donare. Amieing nhote ou Amanghi.

Dostrar. Amaman.

Dostrar os fins a def'os. Amoiaiev ita maraca.

Dore wuta. Ccimbae'.

Dore Ar. xe ree, cee' Ad.

Dores. Salaria. cee.

Dorezinha coula. Cee' miri. Relat

Douca. Mbae' auj.

Douente estar. zembie' auj: Le m'ho: zomazur; Ali, ahangaité.

Dover como ferida. zeray; ul' cay' zecanga xee cui.

Dover, ou pesar me. zeray; e' loco cui, e' psem cupe.  
ul' cay' ixebo, mbaepe zay Pacicu' cupe? que coula doe  
ou dar pesar, ou pesa o tra' w? - vulgã sempre e' ufar  
estes modos, ou a ja dor da ferida, ou do qualq' dor ut-  
-poral e'

Dover se de alguma coula. Aimboauj, ou Amioauj.

Dous. Mocoi.

Dom. Dotaba ou va vulgã.

Domar. Amoiarvumé ou Amoryb.

Do mesmo modo. Dabe' ou iabe' iati. vulgã. daue' ou conungara.

Dominar. Atreu' reu. xee.

Domingo. Mutiu'.

Dominio. xe mbäe'; ül äé ygára xe mbäe', Fenho dominui  
 (da quella le)  
 Dona ou asa', Avia. Avia ou Arjia melius.  
 Dona ou Sra Sara.  
 Donde, unde? ciü'; ¿ le de alvum lugar : mamocüitãe' ? ou  
uma ciü' tãe' iãr' ? Donde ou de qual lugar vem ?  
 Donzella, virgu. Angaturama; ül äé umhá angaturama  
Top. Ababü agrerëyima.  
 Por qualquer. Mbäe' raij.  
 Pores do parto padecer. xememb'yrajj.  
 Tormente estar, torpidus. xececi; ¿ le for se o pe; xepyci;  
Alii, xepyci; le for a mã, xepyci.  
 Dormir. Azer, Pepeja; akerzer.  
 Dormir com mother, coire. Ameno ou Puorele.  
 Dorminhoc. Somnolentus. oxer iepj relat.  
 Dormitório. xerapaba.  
 Dormir m'to tempo com algum maõ entio. Aroxereta'; ül erero-  
keretãpe isamotareyima? Dormiste m'tas noites no teu odio?  
 Dourar, inaurare, como quer. Amujã itã jãba puppe.  
 Dous. Mocvi.  
 Dous dias. Mocã ora: annos, ajãj; meses, iaj.  
 Doutor. Cüapareü.  
 Outra maneira. Alia leus. Xiti' cuiãuerame, no tempo trãt.  
 Outra banda. Cobaindãba.  
 Doutrina escrita. Nhemboããba; ulgã Nhemboããva.  
 Doutrina, acto d'ella. Nhemboë. Doutrinar. Aimböë; le: Aporandü.  
 Doutrina fazer. Aporöböë, ou enformar gente.  
 Drogã. Drãgo. höiucü.  
 Drogas; Aromata. Mbäe' ajuera.

Doudo. Arangãiba.

Doutrina Christã. Tãpã mböcãba.

IV.

Quas vezes. Mocvi.  
 Quas noites. Mocvi pytura, ou pu-  
buque, e Duqueza. Moröbããva.  
 Quas vezes. Itã: ül zer', çara ou peize çagie.  
 Dur te. Rjamente ãtã ãtã. Duro fazer. Amoãtã.  
 Durar. ficio pucu.

Duro pouco. Nairi pucui vulgò, Niti' ou' pucui  
Dundar. - Açiang. Proprie, Niti' acuab' catu'.

E.

E conjuncao de ou abi.

Ea, Aze, ere.

Eco, Ehu, Popu.

Eliptar & o Est. Coaraj onhemopukun.

Eliptar a Lua ou caim' bae, ou ou' mbae' caij; vulgò,  
Jau, omano.

Edifican. Amonhang.

Edificiu. Monhangaba.

Eys aqui! En; Eue Coceui!

Ey, futuro. Ne, preto no; fim do verbo, ut acione ey de ir

Eya sus, - Eya age, ou ora sus. Nei, inei; Plur. Pei.

Alii: Aujebete - idem q' Embora; el afirm vulgò.

Eylo, Eue illum; o q' esta. Coceui!

Eylo, sentindo. Lem o ver. Aipo!

Eysme de aiu.

Exada do ferro. Ita yra.

Dico de cortar. Purure.

Eleger. Asparauo, ou Acatioc.

Elle ou Ella. Ahe ou Ae.

Elle mesmo ou -a. Ae na fim.

Elegancia de palavras. Atheingya poranca.

Eloquente Est. Ceta cetu' anheeng.

Elmo, galea. Ita arangäba.

El Dej. Morotiabuçu ete. EM.

Eloquente ou bem fallante. Atheingatu. EM.  
Em, preps. En, pe ou me, conforme a composicao; ut oco uyupe  
ou oco coyipe, ou oco paroname.

em, no, na, nos, nae. Pe ou Acue prep de ablat.

Embucar... Atheica.

Em algum tempo preterito. Erimbae.

Em algum tempo futuro. dra, ou Anu' ana pupe.

Em, Strutho. Ahandigoaci.

- Em alto. ybate
- Em baixo. ybype, no fundo da agoa.
- Embainhar a espada, Reuonderē in vaginam, Aimong it'agape curupe
- Embainhar o panno, Ranni simbram plicare. Amamān cēbeuba.
- Embaixada traizer, Legationem, Arur inheenga ou Moranduba.
- Embaixador. Inheenga rerucava. Relat.
- Embalancar vide Balancar.

Embarcaçar, Implicare. Arapatua' ou Apatua': se; Anheapatua'

Embarcaçãu. navigium. ygara ou uru.

\*Aar, navim contendere.\*

Embarcar a outrem, q' pode andar, Ama'ar ygara pupē, navi imponere, arufar, q' não podem andar, Arar: se Aar.\*

- Embargar os bens, Sequestrare. Apyyru'

Embarhar ou Encalhar, Harere Aiar ul' oiar ygara.

Embarhar com barro Cretd illinere, Amotium.

Embededar a outrem. Ancabeypor; se; Acalbeypor.

Embeber, como o vaso novo o liquor, Atyxytyr, e se o vaso sua por fora, se dif: Cjai.

Embeber se assim o liquido, acrupab. rupab, vulgo Tupau', Rel.

Alii Tupaua; fica no fundo do pote de agoa, mel se

Embrigo, umbilius. Furica, ou muria' ul' xepurica'.

Embricar o olho, Innuere oculo. Amomiri xe reca upe

Embocar, In os inferere: Amonde xe jurupe, ou juru pupē.

- Emboldear, Conspurare. Amozya.

- Embora, Pide fausto, felicibus auspiciis. Aujcete.

Emborcar, Invertere. Amoieres.

- Emborrachado, Ibrius. Cabeypora.

- Emborrachar, vile Embededar.

Embotcar se, In remus se abdere. In homin' co'ape.

- Embotcar se, Fimo bubulo foedari.

- Embranquecer, Canescere. xe ating.

- Embravecer ao animal, Offerare. Amonharo' ou Amoiaro'.

- Embravecer se ferocire. Anharo' ou Aiaro'.

Embucar, obvelare caput alicujus. Aiacui i' aanga.

Embuçar se, Sibi frontem operire. Aiacui xe aanga.

Embrulhar como panno, Involvere. Vide Atapalhar.

Emcima, Cocē, axacē, emcima delle. Rel. Embrulhador. Supatucacara.

Emendar se, Refigiscere, dos vulgo Ajovir xe re'u aiba cui, ou xe re'u p'oi cui. A outrem, Arcioab.

- Emmagreer a outrem. Amangairar. se, marescere, Anhemān.

- gaibar, ou xangaibar.  
Immiscida cosa, Macie cabenuatus. Abba'e angaibar. Jangai-  
-bar. Relat. ul iangaibar ipya.

Immanqueier a outrem. Amiapar, claudu faere. Fieri, xcapar.  
-Emmedar, Codervare. Amiatyr.

Em montens Conglobatum. Altra.  
Immsaquecer, Subdesere. xepuracajma.

Em nenhum lugar Niti meme.  
-Empachar, Replere. Amotarycem ou Amotarycem.

Empannar, Pannis involvere. Apoxe' panna pupé.

Empanturrar, Refarcire. Amoa pung.

Empapolar, Chartis involvere. Apoxe'ci papera pupé.

Emparar, Profegere. Apyhyma.

Em particular, Privatim. Izape' nhoté. Rel. em pr<sup>a</sup> pessa

Empecar Intricare. Aiapatua.

Empecilho, obea, obstaculum. Moabaicaba.

Em pedacos, frustatum. Aicoera, ou pecmoera. \*

Empedir. Amobair. Impedido gemor, xexeraib - urgatir e. xepacib. +

Empennar, ou criar pennas, Plumefere. Cabuan, caua.

Emperador vide El Rey

Empigem. gouirana.

Empinar, ingere, Amopiam; de furgere. Apiam. Empina se o del

Empobrecer a outrem. Amomocauca. A. N. xeporecaucub.

Empocar, in puteum abicere. Amombor ybyocara pupé.

Empicar N. Apyta; ul y vpyta igue

Em poder, Penes. i pope. ul xe pope nde pope. ou

Empola de agoa, Nulla. Mimingaba ou yryguapya. NO Pacu pope ceoi nde gy' Securis.  
em poder de Fran<sup>co</sup> esta o teu machado.

corpo, pustula, Pirua; le sav m tas, Pirua, pirua.

Empolas fafer astim. Amiming

Empolar de o mar Exestuaré. Parana' aib.

Empos. Poff. Takyoera; ul xeratycoera.

Emprenhar, ou fafer prente, gravidare. Amopurua.

Emprenhar, ou conceber. xepurud.

Em presenca. vide Diante.

Emprestado tomar. Apuru' cui'

Emprestar a outrem. Apuru' cupe.

Empunhar a espado capulo exten, artipere. Apyyji ita' gajema.

Empurar, Extudore

Em quanto, nu in de no viera; Até Peró ou irramé.

Embao. Tune. Aéreme; vulgo Aérame.

Em riba, cima Ariho, ou aripe.

Encabeçar a alguém por algum mal. Persuadere. Amivacangait.  
 Encidear, ou por a alg. na cadea. Itá pucucama pupé ainong aba.  
 Emadear, ou infiar, vincire. Atiuimo.

Encaixar, ou por na caixa; Ainong xacanga patia pupé +  
 Encaixar na cabeça. Ainony xacanga pupé. N.

Encastrar, Harere no baixo de Aiar recé.

Encastrar o dia, affuare. cau ara.

Encastrar, Pueke. Apeloméing pupé.

Encastrar. Amidémáé recé.

Encarcerar. Amondéb ou ainony mondépe. \*

Encarnar a ferida, cicatrizar obliuere. oicé peréua.

Encarnar de, Alicui rei valde inumbere. Aico eté' recé.

Encarregar, imponere. Amondó.

Encarregar carbóné denigrare. Tatápunha pupé amopixun.

Encasquetar, Persuadere. Ainong amó' aba acanga pupé.

Entender Aiaji, Azapucapú. Se; Aidi

Entessar, thus incendere. Amotimbór.

Entesto. yycatá cyapucabé. caféi. vulg. o mesmo. Thus.

Enharcar de, Inquirere de. xéipuny. \*

Enher como vefo. Aiporaiar, ou Amopór ou Amotyrycim.

Enher a mare. oixé paraná gouu. \*

Enmolhar de, Stomachari. Anhemoiro.

Enmolher, como panno. Contrahere. Aiapóapyc. ou - piáapyc.

Enmolher de, como panno molhado. Aiciapóapyc ou - piáapyc.

Enmolher de, como o q' dorme, havendo frio. oicapóapyc.

Enmolher de, o nervo, aeraggiapar ou aeraggiacapar.

Enmolhido afim fer algum nervo. aeraggiapar.

Encomendar alguma coisa a alguém. Arecó uar' pupé.

Encontroada dar a alguém, offensionem. Aiapi' recé.

Encontrar, obviar topar com alg. no caminho. Acobaiti ou - vahti<sup>2</sup>.

Encontrar de. Aicivaiti.

Enostar alg. coisa, pondo a empé. Aimóam. vulg. Amopiam.

Enostar de, com a parede, Inniti. Aiemóam ou Aiaticóé,

ou Aicivé recé ou Anhemoiar.

Encourar. Vide Encarnar.

Encravar. Vide Cravejar.

Encrespada coisa, Mbáé apixái: pelea, Abá apixái.

Encrespado estar, como caso, ou gallinha, pa peju. xéatyra.

Encrespado de afim. Anhemóalyra.

Encrespado a o caso de Amiátyra.

Einong w' apyába mondépe. \*

\* X' ipúny pacova iúí.

En. harguey me de pacovas.

\* Mare começa a enher. Paraná oixé' miri.

Mare mazia de todo. Tupáó cabú

Mare começa a razar. Paraná yryc' iúí.

Enher a mare. oixé paraná gouu. \*

Enmolhar de, Stomachari. Anhemoiro.

Enmolher, como panno. Contrahere. Aiapóapyc. ou - piáapyc.

Enmolher de, como panno molhado. Aiciapóapyc ou - piáapyc.

Enmolher de, como o q' dorme, havendo frio. oicapóapyc.

Enmolher de, o nervo, aeraggiapar ou aeraggiacapar.

Enmolhido afim fer algum nervo. aeraggiapar.

Encomendar alguma coisa a alguém. Arecó uar' pupé.

Encontroada dar a alguém, offensionem. Aiapi' recé.

Encontrar, obviar topar com alg. no caminho. Acobaiti ou - vahti<sup>2</sup>.

Encontrar de. Aicivaiti.

Enostar alg. coisa, pondo a empé. Aimóam. vulg. Amopiam.

Enostar de, com a parede, Inniti. Aiemóam ou Aiaticóé,

ou Aicivé recé ou Anhemoiar.

Encourar. Vide Encarnar.

Encravar. Vide Cravejar.

Encrespada coisa, Mbáé apixái: pelea, Abá apixái.

Encrespado estar, como caso, ou gallinha, pa peju. xéatyra.

Encrespado de afim. Anhemóalyra.

Encrespado a o caso de Amiátyra.



Inereparabellos, Calamitro inurere. Amöapiräi äba.

Ineruer se, Detenire. Anhemopyäibeké.

Inubris. Aiciuib. Inubridor. Iiuaupara.

-Eucarr. Amöapir. se. Aicybyc.

Indereitar, Pirivere, e tocto Caiapari.

Indereitar e peize e angai. Amöaparabá.

Indiabrado homem, Diabolicus, vertitibus. Abá poui eté.

Endoudecer a outro. Amöcangäib. A. Insanire, xe aicngäib. N.

Endurecer a outro. Amöabá. A. E. Teratá. N.

Endurecida couza, Induratus. Caba. Relat.

Enfadado estar. Vide Aborrido. Molestia affectus.

Enfadamento, Molestia por doença. Moctáia: ro animo. Putupába.

Enfatar, nauigare. Aiegoráru.

Enfastiar a outro, vy comida. Amöiegoráru.

Enfazer, in fasces compingere. Apot ei.

Enfeitar, ornare, Comere. Amögatyro ou Amogatyro ou Amoporari.

Enfeitado se. Anhemogatyro, ou Anhemocatyro, ou Amocatyro.

Enfeites, ornatus. Porangaba, vuly - va.

Enfermar, Egrotare, xembäi ayyar.

Enfermaria. Mbäe ayybötaupába.

Enfermeiro. Mbäe ayyböra, rerewára.

Enfermo. Mbäe ayyböta.

Enfetar a alguém, ou darlhe molestia. Amopyäib.

Enfiar contas, peixes, avulhas. Ayybö. vuly. Ayyirav. \* Einfäden. \*

Enfiar se, Animo commoveri. xepyäib.

Em fim, Penique. Coyte.

Enfocado, suspensus. dubytsipyra.

Enfornar. Aiybyc ou Aiaiybyc. Se: Aiciuibyc.

Enfornar, Vide Doutrinas.

Enfornar, in furnum mittere. Amondéb sapüna poupe.

Enfraquecer. Vide Debilitar.

Enfraquecida couza. Membeckipyra.

En fronte, e conspectu, e regione. Cobaindába.

Enfundir roupa, Pannos leuivis perfundere, Lauze. Amoruru panna.

Enfusa urna. Camoti. urnula camoti miri.

Enganar, Anganas. Arcio memia. Se: Aicyby ou vy.

Engastar comendo, Cibum herere faucibus. xelubyc xerembüi;

e se he bahir pellas narizes alg. couza de comida de dita; xe eü aparar.

Engastar fallando, Vocem herere faucibus. Mamocem catü xen.

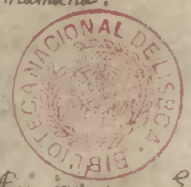
-hienga, ou witi amocör. ga.

Engastar, Se.

Engastar se, xere. xecangaitar eté, ou xecangovera nrote.

\* ul nde roua nhyhnyga.

Engastada couza, ou enrugada Mbäe nhyhnygas \*



Engelhar afsim. Anhynhny N. A. Anonthynhny.

- Engenho, ingenium. Teviciaba.

Engenho, ou Frepiche, machina farina discutienda da ybyráparanga, ou ybyrabaka ou - ca.

Engenho de ser de mão. ae potatu ou ae pota porenza. mbac' monhang.

Engordar. Amoxyrab. A. Fimuctere. xe yra ou Anheroxyra.

- Engordaço ou gruuro, Cepidus: xenhienga poranga.

- Enguicar, sebr inficere, unschlit. Apisi' cabagiba pupé.

- Enguardecer, exollere, om soberta ? Ajerobiar ou Anhemiocte.  
ou Ajerobiar aeioce; ou Ajerobiacatu aeioce

Enguardar Amoiar yuja pupé, glutine.

Engulir, Devorare. Amoió. Amocumocón.

- Engulir mtas outas, humas a fraz das outas, Amocumón.

Enjoar, ou enjoado estar, Nausea factari. xercaguyry. N.

Enjoar, ou causar enjoa a outrem, Amoreaguyry.

- Enlazar, Illeguere, geral te. Aiapoti. e te he pellas mãos Apou-  
coar. Enlizado estar. xerium.

Enlamear, Pisio conpergere Amotium. te: xerium. ou Inlodar.

- Enlameado estar. xerium.

- Ennegrecer, Amopixun ou Amoiun: te: xerium ou xerim.

Ennotreer, Amoiuáara ou Amoiubarote: te: Anhemio - ou Anhemio.

- Ennovelar, conglóbare. Amiapia: te: Aicá piápye.

- Ennovelado estar como fio de, acapia, dapóá de

- Enorme conta. mbac' prai etc.

- Enquirir, Aporandub. vuly. Aporandu.

Enriquecer, Xaxeporeaucub. N: A outro: Aporaucuboi.

- Enrolhar, ou Enrolar Aporcei: como corda ou paó com ella: Amannan.

Enroquecer, Rauetere. xe nhicaguyryoi ou xericeoi pyjoi.

- Enruyar, Rugare. Vide Engelhar.

Entaboar, Ita guia pupé d'kytyc: vuly Ainony gabaa. Sapone.

Entacar, on saucum wondere. Ainong Saca pupé.

- Entalçar, caaltare. gimöete.

Entangoenttar, Cruentare. Amopyring.

Entangoenttada de alg conta. xe pirang cüi, il reça piranga.

- Entaiar, laectere. Ainöve.

- Entaiar te. Aicamböe, ou Anhemöve ou Acääny. Frequentat.

Aicääny.

Esfeada, Amu. gabaa ou Cauää; te he grande, cauää goazü.

Entenhorear N. Aipyryto.

ensevar, Sapone oblinere. Akytyc caçuru pupa.

- Entinar, Vide Sautrinar. Enfinadot. Möecara. Entino. Teviciaba.

- Entoado, Languidus. Membec. Enjorke. xemembec.

Ensofia, Immervere. Amoiakym.

-Entordecer se, Intoldecere. Napycacai ou Apycayma u n'iti' Apy.  
-cara ou scapyacanhem.

-Entordecer a outro. Amiapycayma ou Amiapycacanhem.

Entalar Intenludere. Amoiar ou Aiopyi.

Entalhar, Enidere, Atiti' ou Axiti'iti'.

Entao. Tune. Acrame.

En tanto. Ranhe', u' Jaco ranhe', u' Tambae' uranhe'; ou Entre tanto.

-Entapar, obstruere. V. Acendã. Acendãb ou Entupiri.

Enteado, ou da do homem, Privignus, a. Acemirico' membyra.

Enteada da mulher, acemena rapira: do. acemena rapira.

-Entender. Aciab ou Aciab. Intendim v. Acicãaba. Intellectus.

-Enternecer se, Moveri. Acypya membec ou Acacubar, rece \* \* Significando: Ter comparãu \*

-Enterrador. Jotymbara. Acipilla. Enterra se. Ajetym.

Enterrar. Ahotym ou Aiotym; genti: Aporogotym ou Aporotym.

-Enterrada couda, ou plantada. Jotymbyra.

-Enterrumper. Anhienga renondãr ou Acenondãr nde nhienga \* Acenondearume acnhienga.

Enteter. Retinere. Amomucú ou Amopucú ou Entreter. Não me enterrumpas. \*

Entetar, Tendere. Amotã, ou Amopyratã ou Amotãbui.

Entejar, como o aru. Amãparãta.

Enteto for. Amãsãnhẽ. vulgi Amããta ou Amããta.

-Entornar farinha ou liquor. Anhocen ou Aiocen. Acundere.

Entornar se. Aicuen. Acq. Acicãicã.

Entortar, Inflectere. Aiapar ou Amãpar. Entortador. Mããparãra.

Entrançar, Entorquere. Anhopẽ ou Aiope.

Entranhas, vixera. Righe.

Entrar. Atke. Tãfer entrar, Amoinghẽ.

Entre. In. Inter Pe ou pupe.

-Entedia, Interdũ. Arivobẽ; vulgi Arivobẽ u' Arivobẽ gorabyky.

Entregar. Amiẽng, v. Amiẽng; se: Anhemẽno.

Entre luto, fudo da manhaã, Acupul. matul. Coẽmiri' ete' rãne' ou capucãianhiẽngarãne'.

Entre maos, Pro manibus. ac puppe.

Entremetter se, Interponi. Anhemõndẽ.

Entrepesar, offendere. Aiapã, põnda couda, na qual entrepesou.

Entretecer. Intãcere. Aimocãr.

Introduzir alguem. Amoĩntẽ; ẽ he' pa' dentro de alium lugar.

-Entristecer a outro. Amoingoteme. v. Amopyãiba.

Entristecer se. Anhemõingoteme. v. Acopyãiba.

Entropessar, Impingere. Aiapã; ajuntãdo couda, na qual entropessou.

Entrudo, Dauchanalia. Joulãmõtĩnga.

Entulhar, Hipare, Infarcire. Amãr ou Amotyryem.

Envatar, in vat. Acinõg curu pupe ou curupe.

Envija. Ab' mbãe' atã mõay.

Enviejar, Enidere, Amõay abã mbãe' atã.

Envelhecer. AcuabEnvelhecer a coula com o uito. acáib ou Anhemoiáb ou ymana.Envelhecido estar. ze xiiibáe.Envelhecer a outro. Amotüibáe, úi pacemotüibáe, fall<sup>do</sup> de gente.Enverdecer, virere. Cenhu' uân Rel. ou piár uân. Rel.Envergonhar a outro. Amoti. le; Ati ou Anhemoti.Envermelhecer Rubescere, ze piráng.- Envestir. vide Arrometer.Envinagrada uoda, Acto perfusus. cáiclé Rel.Envinagrar. Amocai. A.Envoltório, factis ou trouca, sacina. Mbáe pockéa, \*Envolver. Apocai.Enxada, Liga Pururégoai.- Enxaguar, Solvere. Amococi.Enxame de abelhas, examem apum. Eirüba.Enxerir, Exerere. Amondéb; le; Anhemondéb.- Enxerpe, Extir. Moçanya ou Poçanga, úi Aipotá' pockanga.Enxergar, Excernere. Aepici; le; Aicuab.Enxô. Atua, Volabra, Pururé.Enxofrar, Pichure vaporare. Apici anhánya repoti pupé.Enxofre, Sulfur. Anhanga repoti.Enxotar, Excitare, Abigere. Amopi.- Enxugar o melhado, Siccare. Amocang.- Enxandria, Adepa, caba; ja tirada, cabocóra.- Enxauto estar, como o panno, q' se lavou. Aticang, úi oticang uân  
panna, ybyrapaba le+ Enxol. vide Agul, Hamus2 pois perguntando. Acipe?

ER

Era, saulum. ixé raib ou ixé mo' ai.Erança ou Herança le Mbáe çera.- Erguer o ja caído, Attollere. Acupir- Erguer alguém. Amopiám. V. Am. i le, Surgere. Apüám. N.- Ermidã. Tupa, tra miri. Uemita scellum, ou edicula.- Ermitão, Uemita. Tup ..... omo. Tabeyma.- Ernia. Capiágoçu.- Erroica coupa. Mbáe catú éte, úi Pacicu' catú éte; Fran'co. - homim erroic.- Errar, como quer. Apagó, V. vy.

Erado ir de caminho. xeropar. xeroparopar. errado andar.  
Erva geral te, ou doce. Cãapi: Santa, Pelynia, betum. Erva doce. Amilum.  
Erva Letta, Sagitta venenata, iuvabay.  
Ervar as lettas, veneno sagittas inficere. Amioacy iubar quirari pupè.  
Ervaem, locus herbidas, Cãapi tuba.  
Ervinha. Cãapi miri. Ervecer. Herbesere. Cãapi iân.  
Ervolario, Herbarius, Kraüter-mann. Cãapi catu recreoara.

ES.

Esbofar, Fatigari. xe caneo. N. Esbofetado estar, xe caneo iân.  
Esborraçar, Ad viperum ejunctione usq; spinnere. Amocambic' ete' ou Amocambiric' ete'.  
Esborraçar & Anhemocambic' ete' ou Anhemocambiric' ete'.  
Esbravejar, Pro iracundia insanire. Anhemiro' cui; ou xe aungãiba.  
ou xe pya aiba iui xe aungãiba.  
Esborralhar, Supergere, como o fogo ka Amocai. Amocamocai.  
Esburacar, Perforare. Amoblic' ou Amopuc  
Esburacada couta, Mombuctipyra.  
Esburgar, Corticem detrahere. Apirôc.  
Escabello, Ramum \* Apycaba v. - va. Escabelinho, Apycaba miri' ou Escano. \*  
Escabrota couta, Esper. Mbae curucuriba, v. - va.  
Escacear e vento, Ventum deficere. ouatar ybaty.  
Escada, Mytamyta. Sala  
Escalador, Erado, Expilator. Mondabotucui.  
Escalar. Amowaro ete'. v. xe monda ete'. como peixe; Amoboc.  
Escalavrar, Sauciare. Arotuc; e se hu na cabeça: Aiapicãos; vulgy Emechar, ferir na cabeça.  
- ibid. Capixapaba; geral te: cotucaba, v. - va.  
Escaldar, Aqua fervente perfundere, Amocuc' ete'. & Anhemocuc' ete'.  
Escuma, Squamma, Pema, Opema. Relal: Escaminha, Pema miri'.  
Escamoto fer. Speipem. Enamar. Aipemor. v. Apirôc.  
Escampar a chuva devesit imber: o putiu amana.  
Escandalizado estar, Anhemoyro cupè. Escandalizar Amoyro.  
Escapar fugindo. Acu tepè, ou aiaiab, Ajabib. v. Aianau  
Escaravelho, Scarabæus, Ref: Kaffer. Enema.  
Escaravar, ou Escavacar, Scarificare. Acybycoi.  
Escarlata, otfrum. Panna piranga iãe. v.  
Escarnecer, Desider ..... moiarom. a gente. Aporaidi. Ats Escarneodor. solidara.  
Escarpa do r' ero, ou musu a summo reflexus. ybyoca ou putocaba.  
Escarrar, Percreare. Deiui: Escarru, iui.

Escava. qualq. Sepoti. Esthemô: caba.  
Escava. Tapaçaba  
Escavar. Apicir.  
Escavar como pão. Espiroc miage.

Escathodor. Paratigara.

Escathor. Aparator. o melhor. Actuoi.

Escumungar. Supá rebiaçerê: cii apêi v. cotacábat.

Escuder. Anauê, i.e. enubrir negando.

Escuder de. Anhumim. N.

Escuder. Anhumim. N. Yndim. Alomina  
Espião. Jagoçjira.

Escorregar, dilabi, folando de qualqur uala.  
Acorje. r. Viraycyry.

Escorregar, q<sup>a</sup> anda, ou escorregarê: che  
es pis. xepycyryc. Labi.

Escorror. Acururu.

Escravo, ou va. Stiaucuba og xeromianuaba  
nderemianuaba, cemianuaba.

Escrever ou pintar. Aicaciar ou Aiquaciar.

Escritor ou pintor. Coahiacara.

Esma, Espuma. Tyúia, ou Tyuia.  
r. Aioê tyúia: ou Atiúioê.

Escumar, Auscultare. Aicapucum.

Aicpucá, quer Recé. \*

Escurecer. Sepoti. Miraçepoti.

Escurecer a mão. Scioñdiar.

Escrito Coahiacaba.

Escritor. Cútiá.

Escureiro. Joaraiapa recibara.

Escudo. Joaruuapa.

Escudela. Crañu.

Escudar se. c. xjepiar.

Esculpir. Aicaciar.

Escultor. Coahiacara.

Escultura. Coahiacaba.

Escumador. Tyjuçáçjara.

Escumar umgar. Cútiama da boca.  
cendjuí.

Escaceza, Paritias. Tecaçjima: Escapto fer, acereçatjym.

Escacu fer o peço, ou melida de Agoatâr ou Nacyti, ul niti  
ouje; ou ouatâr caúv. Ed.

Escavar, Ablaqueare. Anum fodere vites et arbores. Azbycyoi.

Escavar como ayra, Effundere. Aicem ou Aicaboi v. - voi.

Escavar de, Uabi. Vide Escapar. \* acururu

Escurecer. Anhemopytin. Escuro fer o lugar. Xepytin.

Escurecida da chuva. Amopytina.

Escutar, Auscultare. Aicandib, v. Aicandü

Escutar par, Pecerare. Ambü.

Escolador. Pirocara. Escolar, Deglubere. Apiric.

Escorçar, Animere. Amopyatá ou Amopyrátá.

Escorçar de, Animum capere, erigere. Anhemopy de

Escorço. Robur, Virtus. Nyáka.

Esfregar, Fricare. Akytic ou Apiaib ou Apiaiv: se; Anhez

Esfriar. Amoroyeano, ki. rōycang; Relat. Frigedere.

\* ou Amoiy \* Efriar se, xepoyeano.

Enfuiar o vento, Aribilare. yotyú ou yaytú otiapú.

Enfuiar o relampago ou rago, Fulgurare, otufoabeta v. verab.

Engalho, Quemus. cáca, ul ybyranáia

Engagar, Midere. Aicambiric, Aiami; Meliç acambiric.

Engagar de. Aicjami, Aicambiric. o prim he, xepomir de.

Estimar. Amōelé.

Emgalhar, Minutim frangere, Concidere. Ambōmbōi

Emiolar, Medullam eximere. Apyticuboc ou Aiapucicuboc.

Emiucar, Friare, comminere. Amocurui ou Amocui.

Emola. Supá potaba, ou va. Emolar, Atupá potámeieng.

Emoler. Supá potaba miengára. Uemotynarius

Emorecer, Animo lingu. Aicanche canhem.

Espada do ferro. Itá ingapema; se pas. igapema.

Espadana de peixe, Pina. uubarana.

Espadarte, peixe, ora, gladius. Aragoagóa.

Espadova, Armus, humerus. giba pecança.

Espalhador. Mōcáñdara; Melis, Mōcáñlãm.

Espalhar. Amocai. se Anhemocai.

Espantar, Fuste percutere. Anupá ou Anupá.

Espantar, Terrere. Amiacanhem. Amiacanhecankem.

Espantar se, Admirari. Amiacanhem, Amiacanhecankem

Espantoso fer, acabie. se. Relat.

Esparecer, Animum laxare. Anhemocai.

Especular, Anhemogherco. v. Aipyámonghetá.

- Espedacar, Lacerare. Ambôï, ou Esquartejar.
- Epeltho, Speculum. goaria.
- Epeniar, Vellitare. Apoxiric. Espeque, Falcrum. Potuococaba, ou Esteo.
- Esperanca. Terobiacaba ou Tupa rece' terobiara.
- Esperar. Terobiar: por alguem Aiaro.
- Esperar pella vinda do inimigo em alg. posto, pa' onde ha de passar. Ita.  
- piaro; fazendo preses por alg. Anhemocaiui ou Anhemocainanrece.  
*Espera hum pouco. Entambe' raate.*
- Espera. Carocaba; a vista q' Espera. Carocara.
- Esperta o vento: ventus increscit. ybetj Krybat.
- Espezzarte, Concretare. Anhiagic. Cacic uan, esta dente cu espejo. \*
- Espezo, Veru. Miacaba ou va.
- Espeia, Explorator. Manhana. ou Espreitador.
- Espiar. Amanha ou Manhanamo aiur ou aco.
- Espeiva, como de milho, Espeia. Abati uba.
- Espegar, Espeias emittere. aeia. i-ia uan, Espejou.
- Espegarda. Mocaba ou ua.
- Espegardear. Itapi mocaba.
- Espegardeiro, Mocaba Monhangara.
- Espeinha. Canva. Le ja tirada: Cangoera, fora do peize.
- Espeinha do rosto. Toba curuba ou Tova curuva.
- Espeinhar ter no rosto. aeoia curuva.
- Espeinhaco, Torkum. Espeina. Cupi canga, ainda nao tirado. \* *\*Pytera unyvera; ja tirada.\**
- Espeinhar, picar o espeinho: Acotic, ul juce wtic.
- Espeinhas ou Espeinhoiro, Rubus. Dituba.
- Espeinhar te, ou sentir. Aemuro. Espeinhos Ju.
- Espeinhela, Cartilago mucronata. Mucua. \* *\*Ter a espeinhela caída. ae pucuaar.\**
- Espeiothar, Pediculos agjicare. Axyiur: ul axxyboi, Espeiothame.
- Espeirrar, Pternutare. de agam ou de acim.
- Espeirrar a candeia, Sinfillare. Cendjiendij. Relat.  
*\*Espeirrar, arrancando moribundo. Aiekyi.*
- Esplendor. Mbae rendj ou endj.
- Esposjar te a besta volutari in pulvere. Aiercieres.
- Espora. Pyati.
- Esposa ja esposada. Temirew potuocaba. V. ua. Calada: Temirew. *Esposo. Mena.*
- Espremedor de mandioca. Tipiti. geral te: Miamicara.
- Espremer. Acami, ou Anhami: te: Anhami.
- Espremidura, lugar, onde te espreme. Miamiana ou Miamicaba.
- Esquadrinhador, Scrutator, Poranducara.
- Esquadrinhar. Aporanduporandu.
- Esquecer. ocem de uanga cui.
- Esquecer, ou esquecido estar. xeruarai, rece.
- Esquentar. Vide II.
- Esquerda couja facu. Pa. ul giba acu: o braco esquerdo.
- Esquife de ao Raphula. ucu membra.

Esquife de ente ar. Pendapila. Teo' uera ruru.

Esquina, Anulus. Carapira. Relat.

Esquiro fer, como a criança, Intradabilis. reiciu.

Esse ou a. Este, a. Ité. Yta pto. Ahi. Repe.

Esse mesmo, q' tu dizes, ou te disseras. ie, ou aembie, ou aipo ou aipobã.

Esoutro. Creamo ou Amoãe. Yta e. Cobie. V. coude.

Estabelecer, Sanire. Se usa de rodeo, v. estabeleci de confeçar me,  
xe pyã cii' catu' anhemombieu potar.

- Estalajadeiro, ou ra. Caupo. Mutacãra.

- Estalagom. Mutacãba. ãl xe mutacãba pupu', etteve na minha  
estalayem, ou xe putacape oio.

Estalar, ou rebentar, Crepare. Apoc, ou Estouar.

Estalar, como a arvore pa cair, ou a trave da casa. Stridere,

(Apuric ou Atitic). - Estalo. Stridor. Tiapu, ou mocãba.

- Estamago. Pãã.

Estancar o sangue, Sanguinis profluvium sistere. Amopukitã çugugi.

- Estancia, Statio, onde se dorme. Lerupãba.

Estanho. Stajica, ou Stajica.

Estar. Aicã ou Aicobe. - Estar em pi. Apiaãm.

- Estar apentado. Vida Assentar.

Estar de cororas ou quorquinhas, flexo poplite federe. Apuntã.

- Estar de joelhos. Anhenãia.

Estar de costas, Supinum facere. Anhenong xe upã yby uty.

Estar pa ir, Sahir. Apãri; ãl acã apãri. V. Aicã potar car pu

- tar, estou pa ir ã

Estã bem desfeita cauta, ou recluda. Aietuati - ou - ai.

Estar quedo, quietum. Naacamarãni. V. Aicã nhõte, sem fafer

- estrondo, ou sem se levantar: Akiriti, \*

Estar triste. Akiriti. a mira Amãemãe, altantis oculis estã.

- Estatua. Mira rãngãba ou abã rãngãba.

- Estatuário. Mira rãngãba monhangãra.

Estatura do corpo. Abã puucãba, ou - ua.

- Estatuto. Teumonhangãba.

Estar mto tempo com algun mao sentido. Arokeretã.

Esteira, Stroica, Piri. Esteiro do mar, estus. Yemby.

Estender o dobrado. Sipycã. ã: Anhepycu.

Estercar a terra. Amokãrã yby.

- Estorvo de gente e de qualq. animal. Tepoti.

Estertilidade de mantimentos. Tyabora; a paudecer: Styabor.

Estillar. Amotykyr. ã: Atatãr. Freo. Styk yby yr, Stillac.

Estimada coisa. Uãitã ou mãe ca.

Estimar. Amoãitã. V. Amoãitã. ã: Anhemoãitã.

Estimular alg. pa fafer alg maa coisa. V. Amoãangãib.

cozido ou apurado. ogio uãr.

mac. Apnãtu aicã.

to. Aicãnhõte v. Aicãnhõte.

porta. ãcã nhõte aicã.

Peicãnhõte: non facile Strepitum:

Pekiriri. Tãitã. \*



Essimulos da carne, Tete' piringa; causar: Amopiring; padecer:  
aepiring, aepiripiring.

Estirado estar extensum. causa: afim dijem. Do a porta esta bem fechada.

Estirar como corda, ou panno de Amoata. de: Anhem.

Estocada dar, vulnus punctum inflicum Aotuc; em feris: Aicor. Estois, graphiarium. Kye' rura.

Estoja, Stupa. ymbgra ou bira. Estorvar, impetire. Amabib.

Estrada via publica. Mira rape. estrado, stratum. Tendaiba. Estorvar. Amabipira.

Estragar, inlapidare. Amoanhem. de: Anhem.

Estrangeiro. Ano yby igoara ou vatacedra.

Estranhar aborrecido. Atiro, Abominari.

Estranhar em palmas, principal e na audiencia: Anhiesing rece.

Estranhar nao conhecendo. Naicuaibi ou niti' aiab. V. donorare.

Estrita couza, como capato de angustus. Canhabei; de he taboa

de niti' tepopir. Estreitar, Atubyc.

Estrella. Jaj tata': a da alva, Jaj tata' grau.

Estremada, ou excedente. Jaku' etc. Rel.

Estremar, Segregare, Acatior, ou Aparaboc. V. uoi.

Estremar os, e pejeau. Atipia.

Estremeier. Contremilere, de meda. Aiji ou aepiring ou moanhem.

Estremeier fazer. Amongy, Amopiring, Amoanhem. de. Freg.

Estremidade extremitas. Caapira.

Estremidades ou pontas dos pes e maos. Apira.

Estrepe, ocillus aultus terra desolous. Mind.

Estrepar, Sacillus ferro infigere. Anong, ou Atatica' mina.

Estreper de ferro. Ita' mina.

Estrepto. Teapu; fazer: Amoteapu; de: Atapu. \*

Estribar ou Estribar de. Aniti. Aiepytaco' rece. \* Amoteapu tambor \*

Estripar, exenterare. Aeyoe' ali. Aivo' cepoticoera.

Estudante. Papera rece sembocera'. Estrondo. Teapu. du.

Estudar. Aimboc' papera rece.

Esturvar, Adurare. Amoxiri': Esturrado estar. oxiri' uen. Rel. Estrondo fazer qualquer couza. zernaqu.

Evacuar por fraqueza, debilitari vertiginem pati, ou olhando de mi  
alto ou estuido estar de nao dormir. ae recauguy'. Estupida couza. tyj' mbie'.

Eternam te. Ajeramanhe.

Eica, Medica. Angaitabiara. Uiu des' ae angaitabiari'.

Eu. Ixe, ou xe. Eu mesmo. xe ae.

Eu mesmo fau, venho de xeate', ou xeate' amonhang: ajur de. xeate' amonhang abie', de de eu mesmo fiz isso.

Evacuar. Aioch ou Aecaboc.

Evaporar. Atimbor.

Evulso. Capiaokipira.

Evitar. Naamor' ou emmonhaname ou viti' Amonhang.

Exaggerar. Amoturuu.

- Exaltar, exaltare. Amöete. gte. Amirabarete.
- Examinar. Anhangereco. V. Apjamongheta. N. subire periculum.
- Exasperar a alv. Amogu pupab. ou Amiro. Se: repulupab.
- Excellente coude. Mbäe catu etc.
- Excitar p<sup>a</sup> mel. Amocangäit.
- Exclamar. Acapuaí: pa dore: xeraiem.
- Excluir. Aipea.
- Excrementos. Tepoti.
- Excubar a vontade alhea. Aporacá abá remimotára, ou arribá abá nhéinga; a p<sup>o</sup>ria paicoó, ou o, q'he sugere o demonio, Aporacá durupari. nhéinga.
- Exercitar o seu officio. Aporacá xerew.
- Exercitar. Amonhang; é em alg. coude. Aíáng ou Aienbú recé.
- Exercito. Mira regia.
- Exercício ter em alguma cousa. Apocüab.
- Exortar. Vide Amesttar.
- Experimentar. Aíáng. Explicar. Anhéingäité. \*
- Expor. Anóng colade.

Exercitar. Amonhang. Amonhang oia.  
 Exorcizar as casas. Oia monhangára.  
 Exorta. Morandiba.

F

Faca de cortar. Kicangäü. xicé, fucó.  
 Facada. Cotulaba. dar. Siotú.  
 Faca. Toba. roba  
 Facões. Amojariú  
 Facha. Áta.  
 Facha. Copiámba.  
 Facha. Driú. igna. pául.  
 Facha. Améigagruicume. cupo. \*

- Faltar, deficere. Auatár. Alheo cortar? quem falta?
- Falquejar o pau, amputare. Anhopán ou Fiopán.
- Falsa coupa. Mbäe niti cupi, ou mbäe cupiuna.
- Faltamente. Terhé.
- Faltario, quem diz falsidade. Sereragoáindára. Uliú. Sereragoáitára.
- Faltar. Sepurare, Adulterare. Scááng ou Aíácááng.
- Falta, ou mingoa de alg. cousa, Penúria. Sibéyma. V. Nihilitáe.
- Falta pa chegar, av. comprim<sup>to</sup>, ou av. num.<sup>o</sup>. Apuatár ou Auatár.

Fallador, ou amigo de fallar. Mécogruicú. Fallar com alg. dos companheiros. Naloi. \*

Fallar. Anhéng. Fallador. Ahéngara.  
 Fallar nel. Amonburi, ou Amomuru.  
 Fallar alheo alguém com aspereta. Anhegáto: com cupo, ou Anhéng au cupo.  
 Fallar com algem. Améigagruicú. Anhéng meue meue.  
 Fallar com alg. Anhéng rece.  
 Fallar com alg. Anhegáto. Na reo.  
 Fallar com outro ou hum com os outros.  
 Fallar com alg. ou de. ou Si mengueta.  
 Fallar com alg. me ouve. \*

- Fama. Morandiba.
- Família. Táreta ou Táyneta, é leve aos machos e fêmeas.
- Familiar. De cúa para ou xeraucupara. V. aciamanára.
- Faminto. Ambyacybora. Faminto ter ou estar. xeambyay.
- Fantasiar. Apjamongheta.
- Fantasma. Mbäe aiba. Tagoaiba. Arte pau: 76.
- Faqueiro, que faz as facas. Xicé monhangára.
- Faranta, tibia. Mimé.
- Farante ou lingua. Interpret. Ahénga rara. ou xeraára.
- Farca. Fabula. Morandiba. Farol, Pera. Poteca.
- Farel, Furfur, e tudo, o, q' fica de mannoia relada, e premida.

hamao ik peniciorauo ou coirato o qz fua na pe veira, he o farelo "

Tupuranti; "le fica m'to: mindo curuera. e peq. mindo curuera  
urda como de pao lomado de cui; ul ybyra cui; to cui leve  
pelo tudo, q le pida, ou le faz em po: ul ybyra k'yynha cui.

Farinha. i'i, ul acii: De guerra ii. ate. De agoa. ii catu.

Farinha seca. ii aica. Poenta pulverulenta: ii tuguyra.

Farnetico, Phreneticus. Arangaiaba.

Farrapo, Farnus laer. Farna aiba.

Fartar a vontade sua. xcapuyje ou Anhemoiapyje. N.

Fartar a alhea. Amoiapyje.

Fartar, ou estar fartu de comer xcapuyje. N. Amoiapyje, fartar a outro.

Fartura, farrutas, Apunye. Abundancia. Ceta mbie.

Fassio. Fassidium. Zepoaru.

Fateixa va canva, Harpago, unius forcus. ygara pyyiaaba.

Fatia do pav. Frustum, Buccella. Miape acivera ou peremcoera.

Fabiar pav. In frusta differare. Amocivera miape.

Fabo, carcina. Mbie; - Fato de lata, Sapellar. acombac eta.

Fabo, bandoz ou cardume. Examen: de peize. de qualq. animal. Teyla. \* bando de pastaros. grex avium \*

ul pitarejia ciji ocobo: andavao em bandos.

Fava, Fabu. Comanda; e le hui grandes: comandagaqeu Favai, Fable, caulis, ou cortex. Comandatyba.

Favorecer. Aciu catu.

Favorecite fallar. xonhieng maragatu cyje. V. Anhiengatu cyje

Fafedor, Fador. Nonhangara.

Fafenda ou Riqueza. Mbie eta, ou Dora; Co' ou copiaaba.

Fafer. Amonhang. V. Amonhang; por outrem: Amonhanguar.

Fafer de preza. xepoiabab. V. - auau ou xepobeyi.

Fafer a vontade a' algum. i'aporuar aba remimotara; ou Amon-

- hang amuyb Amopur lu ou hui nhienga.

Fazer huma parede, ou Taija, parietem formaleum com outro barro.

Amotivom ou Amotivum. o el u nav e pronuncia tohnte mes e fechado.

Fazer caminho. Acepmonhang. Fazer a fazer. Amonteu cyje ou Amomrandub.

Fazer le ver. N. Aiepiac uear, ou Anhepiac uear. Aiepiac uear. A.

Fazer fabeador. Amoiacub, ou Amomrandub.

Fazer tornar. Amoietyr.

Fazer agoa, como navio, esta. Acuruu, ul ocuruu' oca: ygara R

Fazer le temer. Anhemoiacete, ou Anheiacete.

Fazer amizade com algum. Aieotijar' reie

Fazer o, q deve, officio facere satis. i'aporuar ac reu. \* \* oporuar' feib' Rel. \*

Fazer o, q nao deve, officio deesse. N'aporuar' ou xibi' aporuar'

ac reu.

Fazer leon, benetacere. Amonhang' mbie' catu, ou Ambie' catu' nonhang.

Fazer fogo. A.

Fazer farinha. Apucui. \*

Fazer preceit. Amonhang.

F. Anhiengaba remendufamo, ou

Fallar de entre dentes. xcapuyje.

Fallar Livandades. Anhemoiacete.

Fallar guya' guya'.

Falecer. Anhemoiacete.

Falecido. Tebipera.

Faleir. A.

Fallosa. Fallosa. Fallosa. Fallosa.

\* Fainorote. Fallosa, ou

pa'corulu.

Faliga de oracao. Acotemo temo

Fam. lancia eta mui.

Faisca. Faisca pirrita

Faiscas lancar. Faisca. Faisca.

Faha verde. Comanda axira.

Favo de mel. Ira rica.

Faxaie pa' q' estar a venoz. na peca

Faixa do peiro. Faisca pirrita

the arua a po' do corpo, q' se en

Fazer de. Anhomonhang.

Fazer de. Anhomonhang.

Fazer de. Anhomonhang.

Fazer de. Anhomonhang.

\* Moher, q' faz: Pucuitara

- com q'a meffe, mircel: Pucuitara \*

Fazer mais comprido. Amoiapjyr  
 Fazer sair fora, o q' vai pelo seu pe.  
 Anorem.  
 Fazer sair fora, coisa, q' se leva;  
 com roem v.g. Tracem co' patai  
 Leva fora o patua  
 Fazer provar. Acaanguar.  
 Fazer reverter. Amoiak' iobyr.  
 Fazer fingir alguma coisa. Amochangpō  
 -anga, ou Ait, aiusb.

Fe em deos. Tupã rerobiara. Fe ter. Arobiar.  
 Fe ter em aluquem ou em alguma cousa. Arobiar reie.  
 Fea couda, Dorelus. Mbäe' poci' ou aiba; ul' ze poci': ou feo.  
 Febre. Tacuba: ver a Lepão, paroxismus. Acauar.  
 Febre ter. ze raui; febrinha, ae raui miri.  
 Febres tercias, febres periodice. Tacuba reya.  
 Fechada cousa. Oxendapjyra.  
 Fechadura, e quelq. ferrinho, vedris. Oxendapaba.  
 Fechar gent' te. Kokenda. V. Acaenda; os outros. Acajumi.  
 Fechar porta sem chave. Anhoxendab. V. Aroxenda.  
 Fechar com chave, ou caiza. Amoxavi.  
 Fechar de. Acaenda. Fecho, claustrum. Oxendapaba ou - potaia.  
 Feder. xenim ou xente, Jake. Relat. Feder. Nema.  
 Feder a boca. xejurinem. Fede me aboca. xejurama.  
 Fedorenta cousa. Miti' nema; ul' cattenha nema.  
 Feição do rosto, Lineamenta. Cepiaiaua. V.  
 Feijão, legumen. Comandai; lous: Comandai tyba.  
 Feita colada. Monhanghipjyra; do ferro: Ita' aiugoaara.  
 Feiticeiro, ou-ra. Motian-hempara ou Maracaimbara.  
 Feitico' pa' matar, Philtrum. Moangailba.  
 Feitor de fazenda, Procurator. Copizaba rexeoara.  
 Feitor de ingenho. ybyrabacia rexeoara.  
 Feitura minha. xeremmonhangga; ul' jande Tupã remimonhangga.  
 Feixe de lenha miuda p<sup>o</sup> o fogo de s. dmo.  
 Cacaí; p<sup>o</sup> e acender no caminho. Turi.  
 Fel. Bja piara.  
 Feliz. Aba niti' poricucub.  
 Felpa. Villus, boten. Caba. Rel. Felgado de. xerubucu; mto. cabucu' ete'.  
 Femea, q'sim gente como animal. Cunha; e for animal, e lha gjun-  
 ta a casta do animal v.g. sagora cunha.  
 Fenda, Rima. Doica. Fender de. Aboi ou Aieca.  
 Fendete por diversas ptes. Aboboi ou Aiecaieca.  
 Fender, Findere. Amoboboi ou Ajeiaieca.  
 Feno. Foenur. Capu' otining ou caputining.  
 Fera. Coo' poci' ou Coo' abete. \*  
 Ferida da cabeça. Japiazapaba: geni'. Cotucaba ou - ua.  
 Ferir na cabeça. Ajeiaieca: na outra pte do corpo, Aituc;  
 e com instrumento, q' corta como espada; Amondoí.  
 Ferir de ponta com couda, a' monabre. Aituc; e na' entra: Aiooi.  
 Ferir fogo, ou tirado de novo com fusil. Amioar.  
 Ferrada couda. Mbäe' poranga, ou mbäe' catu'. \*  
 Fermoto de. ze porang. Fermotear. Amoporang.

ria. I. Monabyky' py. II. - Mocoí.  
 V. Acaapjyr. V. Coo' papab.  
 Decualaba. Sobtab. Saburu. \*

\* v.g. Tupãna porang ete' ete' \*

Ferrotura. Moranga. - Ferrotinha couça. J. - poranghi, ou J. - catu' aira. Rel.  
 Ferocidade de pessoa. Maramotara.  
 Feroz homem. Apyaba Angaipabuiu' ou Doai' eté.  
 Ferramenta. Ita. - Ferreiro. Ita' monhangara.  
 Ferrão do ferro. Ita' ati. Ferrugem. Ita' repoti.  
 Ferrões de prisão. Ita' puucidama.  
 Ferver como a água no fogo. Apupur; e se levanta a fervura, e vai fora o mel, chocolate, &c. Abat. Freq. Abubur. \*  
 Festa grande. Tupá areti ou Mutiungoacú.  
 Festa peq. de qualq. P. to. Mutiui' miri.  
 Festa de Natal e Pascoa. Nissa. Puhuna, e mutiui' goacú.  
 Festas Lulares e profanas. Ahemocarai.  
 Festejar estas festas. Ahemocarai.  
 Fz. vide Fozza. de azeite. Sandij repoti. de vinho: caoi' e

Ferreiro. Ita' monhangara, ou Ferreiri

\* Item q<sup>do</sup> o peixe dalla no rio. abubur pirá

F. J.

Fandeira ou ro. Nens. Fobandara. Fiar. Nere. Apoban, ou Amamiupoban.  
 Ficar. Apyta; por outro: Apyta' reie.  
 Fidalgo. Mõacara ou Aba' reie. Fidalgo. Jaur. Pija.  
 Figo, ou figueira, do inferno: Ambij' tanga, do malto: Ambij' beté \* Ambijta, Holtz-bock \*  
 Figura. Ciangaba. Figurar, fingere. Amweng.  
 Figurar, e, videri. Xungara ocicúat.  
 Filar, Prehendere, Capere. Apyje. Fileira. Decirungaba.  
 Filho do varão. Tãiyra. v. Tãgyra ou ira: Filha. Tãyrá.  
 Filho ou filha da mother. Membyra.  
 Filho ou filha da puta, moretrick. Marayocera, ou Cunha porai' membyra.  
 Filho bastardo do varão. xagouca membyra.  
 Filotomia, Phytognomia. Cepiaçaba ou - ua:  
 Fim. vide Cabo.  
 Fina couça. Fenuis, subtilis. Mõac' põi'; ul' panna põi'; ysoi'. Rel.  
 Final, e ha de couça continua; Reupura: se entigua, ou ligada: cembjra. R.  
 Finalm' te. Cojité. Fincar, Figere. Atiatica, ou Fixar.  
 Fingir. aib. v. miong, aiumiang, e poem no fim do verbo.  
 Fio, Filum, Nimbó, ou Inimbó; ul' xerenimbó, xerenimbó Rel.  
 Fio grosso de rede. Nimbó boacú: fino, pa' cozer, Nimbói, ou Inimbói.  
 Fio do lombo, Forsum, Spina. Cupé; ul' ac cupé.  
 Fimar com selo. Amociangab; e assim e diç firmando com sua firma, Abobristion: em seu nome. Aciangab.  
 Firme couça. wac' çata.  
 Físico, Medis, quem cura. Moropocanongara.  
 Fístole. F. ula, arum. Porçua. Fita, Vitta, Fita'.

F. L.

- Flor. Potyra. Da mandioca; Typpaia.
- Florescer. Xepotyry; de novo; xepotyranu, ul xpotyranu acaju yba.
- Floresta. Apey floribus vernans. Potyra yba.
- Florescer. Invenies flores. Potyranu
- Florao, ou Florao do sangue, Lacus, Remistu. Tuguygoasu: ul cunha aporara tuguygoau ou cuguygoau de cunha.

F. O.

- Focador. Suffocor rostro. Focar. Agybyci, ou Acubucori.
- Focinho de qualq. animal, Pottrum. Fi. I. ti.
- Focinho trado. Focera: fafer, ou focinhado yfar. Xerobaa y ou xerocago - arauy.
- Fogagens, q. haem pola boca dos meninos, Aphitha, Hitz-blätterlein, Jaru peraba ou - ua. V.
- Fogau, fogus. Tata upaba. Fogareiro. Tata ruru. Foculus.
- Fogueira, Pyra, Rogus. Tata goau.
- Fogo. Tata. - grande; goau. Fogo por av tiro. Aapi mocaua.
- Fogo. Fovea. ybywara.
- Folla de Ferreiro. Tabecoabuu ou Tatapejucaba.
- Folego, Halitus, spiritus. Futu; mto: xeputu mucu.
- Folego tomar ou Resfolegar. Respirare. xeputiic ou xeputiicem.
- Folha ter. gaudium. Aputiic, ou se contrario de trabalhar. \*Aio nhot.
- Folgar como os meninos. Aimoqarai; por algu bem: xeroy rece.
- Folgar de palavras com alquem. Aimoiaru. V. Aimoiaru.
- Folgar de fazer, vor ou Potu catu, no fim do verbo; ul acendu potu catu, Folgo de ouvir.
- Folgado, Ludus. Nhemoiarai.
- Folha. cõba ou - ua R. Folha ter. xerob ou - ou.
- Folhas. de a arvore. Frondepere. Couaiaru.
- Folhao, Altador. Poraci tara ou Moraci -
- Folhar, Tripudiare. Aporaci
- Folia, canthi et salus Sodalium bene potorum, Thiatu. Moraccia.
- Fome. Ambiaiy; Ter: xambiaiy; canina ter: xambiaiy etc.
- Fonte. y; ul oio ype For a fonte
- Fonte em qualq. pte do corpo. Periba ou - ua ou Nierua.
- Fontes da cabeça. Tempora. xeretua y.
- Fontinha. y miri. ycaira; pp te de pouco de aqu.
- Fora na tra. oaripe; ul oio oaripe: esta fora: V. o. irpe.

\* Folgar ou detancar, Recrear de \*

Fora estar, Nairi ou Niti'aiu. Nouri ou Nitiois'ão Relat.

Frasfeiro, Advena. Atara ou Itataçara.

Furta, Furca. Monjabulaba. Furca. Myata.

Furca fafer. xexyabá, ou Anhemopyabá; Ter: xexyabá ou xexyabab.

Forma. Riangaba; ul py'riangaba; forma de capoteiro.

Forma, com q' se faz alguma coisa geralm'te. Nonhangaba.

Formar. Amonhang ou Acaang.

Formiga. g'de e vermelha, q' come as plantas yäüba; outra com

cabeça mais peg<sup>a</sup>. Pryty; outras, q' comem as plantas, se

chamam: Tananya Tambejüüá, Iks'ju.

Formiga preta e feidorenta. Tarcüba; g'de e preta, q' mordendo

m'to doe, e causa ainda febre. Tocaxya; outra semel-

hante, mas mais g'de. Tepiäi.

Formiga mais peg<sup>a</sup>, que todas as das, q' m'to morde e queima. Täuiba.

outras, q' tem dentes como anjois: Tävia; a, q' come a

maveira, luyum, Rupa ou Ruyü.

Formigueiro. Tetama, nomeando a especie das formigas; ul Tacüba

retama &c

Fornecer, Munire. Amocata ou Amoxyrybat, conforme ao sentido.

Forneira, q' faz forno pa' cozer farinha. Xhaepuna monhangara.

Forneiro, q' faz forno pa' cozer pão. Sapuna monhangara.

Fornicar. Apotopotar ou Ameno.

Fornicador. Moropotara. Fornicador. Monicara.

Forno pa' far.<sup>a</sup> Xhaepuna; pa' pão. Sapuna, ou Fragoa.

Fornalha. Forna. Taba goacu.

Forguilha de pão. Turilla. yöyri cambj, geralm'te. cecambj

Forguilha semelhante fafer. Acacambjoi, ul ocacambjoi.

Forra, q' nunca for escrava. Miaucübéyima ou cunhä etc.

Forrar assim. Manumittore. Amocuhä etc.

Forrar homem. Abä eceramo amoinyo

Fortaleza. Mocabica, ou Castello. Fortitudo: Myata.

Fortalecer a alg. Amoxyribab. &c; Anhemoxyribab.

Forté roupa. Mbäe' áta; ul cantä u ytyra' áta' &c.

Forté &c. xexyymbao.

Fafer & forte. Anhemopyuranta, ou Anhemoxyymbab.

Fortis. cantä etc.

Foz do rio. ostium. ygarape rombiacaba. Melij Rombiacaaba.

Foca ouca, Ignarus. Mbäe' picuna miri.

Fouca. Falz. Kie' apira.

F. R.

- Fraca couza. Mbâé membêca.
- Frade. Sâi de Nissa; Sâi Abare. Leipo laicus Sâi apina.
- Francello, cenhorio. caracará.
- Fralda, Syrma. äöba rembiüba.
- Fralda de monte, Radix. ybytüra rembiüba.
- Frango, Gallus gallinaceus. Capucäia apyöba miri.
- Framma, Flamma. Tabá.
- Franga, Pallastra. Capucäia unhá miri.
- Frutilla. Mimby miri. Tibia.
- Frecha, üüba; üü xeriüba, üüba. R.
- Frechar, Saculari Sagittam. Anhimbo ou Anhibo.
- Frecheiro, Antitensis, por officio. üüba rerewára.

Tijara, crecha comprida em Abacaxis.

Isom, quem acerta. üüba catú ou üüba poranga.

- Frequentar. Aö iep'oa Aö nhehé.
- Freimatico ser. xemeué ou xemeuémeué; ajuntandothe a couza, na qual he freimatico, üü Meuémeué auaá antieéng aimon-tang be Topin. diz: Meque ou megoé.
- Frecha couza ou nova. Pyau ou pouacu; ser: xepycana.
- Fria couza ser. xerüy ou xerüyano. Irregul. in s.p. Troycang.
- Frio. Rüy; ser: xerüy, yrüy. Frigor. Amopiritic.
- Frigideira, sartavo. Pirricaba ou ua.
- Fritta couza, como o peixe. Pira pirrica. Top. Pirri i pira.
- Frontespicio. Cepiacaba. R. Fronha. V. Cabecal.

ou Toba vs Tupã roca roba.

Cotytirac üba negociaco ia, a arvore do cotytirac naõ tem frutaa.

- Froza couza. Mbâé membêca.
- Fruta. yba; e está na arvore; ia. iazy Luna S. may dos frutaa.
- Frustrar, Fraudare. Amöbâit.
- Frutificar. Amieéng yba ou Anhemonhang, üü äé yby pape onhemontána catú mandioca be
- Fruta. dar ou ter a arvore. xia. ia. R.

F. V.

- Furida ou furido, Transfuga. Sababôra.
- Fugir. Ajabab. V. aiabab sic el calah. Ajauso
- Fugir dos, q' o querem tomar. Aiegcacem.
- Fumaça de g' de fogo, Fumus. Tabá tengacu; menor: Tabá tinga.
- Fumegar, esendo de fogo. xerata tina
- Fumaça de qualq. vapor. Timbira.
- Fumegar como de vapores, ou de panela, q' serve, ou de u' tas quando e thadas do fogo. Atimbôr.



- Fumo. v. Fumaça. Fumo pela herve. Petyma: e os outros cousas, Timbiri.
- Funcho, Foeniculum: urape.
- Fundar. Amonhang; fazendo a vida; e manda a fazer: Amonhanguar.
- Fundador da pr<sup>a</sup> sorte: Nonhangara; da outra: Cerevára. Fundador da religião. Sij ypy.
- Fundir metal. Amomêbec.
- Fundo de qualq. vaso da banda de dentro. Cõa; da pte da fora. Cicara.
- Fundo do rio ou mar. ypy. tyy. R. Fucil, trillo, Tenira.
- Fundo ser ou estar. xerypy. tyy. R. De agulha, aqui apya.
- Furada coula. Mbäi mobuk ygyra. Furar, Perforare. Amombuc.
- Furia ou furor. Maramvára. Furioso ser: xemaramotar.
- Furiço, Ameno. Acangäiba.
- Furo, Foramen. Cicara: e na terra he: ybycoára.
- Furna, Crypta. ybycoarucil.
- Furtadela. clam. Nhemima; ul oco' nhemima ruyi. Furto. Nonda.
- Furtar. xe monda' ou Apycyro. v prim<sup>o</sup> pede Rece. Caluh. Amendaro.
- Fusco ou fuka cor. Pytanga.
- Fuzil de ferir fogo. Tahnöacaba: tirar fogo com elle ou dos paos; Amöat tata.
- Fuzo, Fucus. Spindel. yjma.
- Fustigar. Anypä.
- Fuzilar ou Relampaguear. Supáverab. V. oucräueräa. R.

GA.

- Gabador. Laudador. Möteciara. gabar. Amöetê v. ta.
- Gabar alg. pessoa. Amöabaretê. gabar e: Anhemöabaretê.
- gado. Deus. Cöomymbäba.
- Gafanhoto. Locusta. Tucira.
- Gafso. Leprosus. Pira, ul oportara joira.
- Gago ser. balbus. Top. xenhöerüerü. poderia também e dizer: xenhöenga pytäpytä v. Pacia nhöenga pytäpytä.
- gayola. Careca. Curu; al guyra rurü.
- Gayola fafer. Acumonhang - fallando de passaro, ou amonhang guyra rurü. ayta Sibia. Minby miri. gayteiro: Mimbycära.
- galantear. Anhöenga porang ou xeporangute aico. Yhou galanteando. V.
- galardo, Präm. Copy. galardoar. Amorepy- iupe ou Acopymäng.
- galho de arr. Durulus. ybyra' raii.
- gallar o a us a gallinha, Calare gallinam. opyuc, çapucia,

guyra' paje, passaro adivinhador.

Callando de gata.

- Gallinha. Capucina cunhá. Gallinheiro. Capucina rociã
- gallo. Capucina apyãba. gallo da cabeça, tuber. Punga.
- gancho. Tjanha.
- Ganso. Aguacã.
- Gansa ou gansa, Anser. Potirigoãu
- Garavato, uninus, Tjanha.
- Garavatos deos pa o fogo, Ahwetel - höltzelein. Cuiã. Cremium.
- garça, Ardea, Reier. guyratãnyã.
- garfo. Mbã' pyãcãba.
- garçanta. Decãba ou urucãba, ou goto.
- garçarejar, garçarifare. Amorrovi.
- garrã ou garras, uninus. Pjãpã.
- garrida. vide campãinha. garrinete, occupã. Atã.
- Gastador. Moruãdãdãra.
- Gastãr ou Despender. Amorucã, ou Amõbãb.
- Gastãr se logo a cousa de pouca dura. Nãicõpucui, ou niti' vico' pucã.
- Gata caseira. Fããna cunhá; gato. Fããna apyãba. Felis.
- Gato de mato. Marãijã.
- Gavião, Auipiter. guyra' goãu; tem varias especies.

GE.

Geito ser por alguma cousa, Modum. ze cãhã mbã'e recẽ; ul  
ze cãhã amonhãngõarãma' yããra. nã' ser geito:  
Nãccerãhã, ou niti' ze cãhã kã

- Geada. yããã. Agua dura, Glacies.
- Gema de ovo, vitellus. Cypria jãba.
- Gemeo, gemellus. Coi' ou Coãgoera ou mundã.
- Gemeos ter. accoi' ou accõgoera ou acmundãgoera.
- Gemer. Apãicã. Top. accõicã. Gemido jãicã. Cabih.
- General. Morãicãbũũ. Genero. vide castã.
- Generoso rimbo. cãõ' qũy ou cãũ' co cãõ'.
- Generoso, ou sobre. Mõcããra.
- Generoso, homem. Apyãba kãrĩmbãba.
- gengiva, gingiva fãhã, fleisch. Jãndã rãĩmbãã.
- Genro do homem. Tajymãã ou Tajimãã, il xãngimãã.  
Da femẽa. Dãũã; ou Deũãã.
- gente. a diff. a dos brutos. Mira \*

Gentil homem, *Beliker*. *Abá poranga* ou *Abá cati*; ul \*  
 Gentis mother, *Cunhá poranga*, ou *cunhá cati*.  
 Gentio. *Teréyma*; ul *niti* nãe *vera*, tu es gentio, ou *niti* *Tupã* *vera* *inve*.  
 Geracao. *Anãna*. *gerar*. *Apoimomhang* abs. R: *Anthemomhang*.  
 Gesso. *gyptum*. *tabatinga*.

\* de curumigoagu natu. \*

97.

Gibboso. *ze* *cupé* *candura*.  
 Gigante. *Apyabucú* ou *Apyabá* *paui*.  
 Gengibre, *Zingiber*, *Zugber*, *Ember*. *Mamaratãia*.  
 Getho, *Genu*. *Teneziã*; ul *aerenezã*.  
 Globo ou coisa redonda. *Miãe* *apã*.  
 Gloria, ou paraiso celeste. *ybaia* *tryba*.  
 Gloriar de vaã m to. *Aierobiãrãub* ou *Aierobiar* *kenhê* *ze* *iöcê*. ou *Antienãcahe* *ze* *jocê*.  
 Gloriar de de qualq. forte. *Aierobiar* *reicê*.  
 Glotão. *Helluo*. *Abá* *carú*.  
 Glorificar. *Amöete*. P.

90.

Gola, gula. \* *Curucãba*. *guloto* *der*. *ze* *carã*.  
 Golfo do mar. *Pelagus*. *Parãrã* *gocú*. \* ou *guela* *Acêira* \*  
 Golpe ou pancada. *Mupãcãba*. *golpe* *da* *cabeça*. *Vide* *Ferida*.  
 Golpear na cabeça. *Fiãpixã*; na outra pte do corpo. *Acotuc*.  
 Golpear ou rebatãr. *Inciderê*. *Atitãiti*.  
 Goma. *gummi*. *ycyã* ou *yciza*.  
 Gomo de laranja, *Mali* *medici* *medulla*. *Laranja* *pytãra* ou *çõ*.  
 Gomo de qualq. arvore. *Pytãra*, nomeando a arvore.  
 Gorda ser a pessoa. *æxyã* ou *æxyãgoã*.  
 Gordura qualq. *Cãba*: *Ja* *timã*. \* *agãira*.  
 Gorgulho, *gurguliu*, *Lufftröh*, *hals*-*fäßlein*. *Cocõza* ou *Amãndãia*.  
 Gostar a comer, ou bebida. *Acããng*.  
 Gostoto der o wmer. *icê* ou *icêntãtu* *sembui*. R.  
 Gosto, hum dos lentidos. *Miãe* *iupyã* *riãnga*, *gustus*.  
 Gota de agua. *ÿtyxyã*. *goteira* *de* *qualq* *liquor*, *Stilla*. *ÿxyã*.  
 Gota coral padecer, *Epilepsia*. *Amanõmanõ*.  
 Gotejar, *stillare*. *ÿtyxyã*, *ÿtyxytyxyã*.  
 Gototo das mãs, *chiragrius*. *ze* *põ* *prunã*.  
 - - - dos pã, *poda* - - -  
 Governador. *Monãixãbucú*, *de* *nã* *ta* *gente*, *villas*, *lugares* *de*

- Governar ou cargo ter. Amociar, rece, a Arco, teo.
- Governar gente, digo embarcaçao; Apopytãrobaí. v. ygararewara.
- Governar se. Amociar ae iöeu.
- Governador de pouca q'te. Tubixaba. v. - ua.
- Gosto, gaudium. xeronyb rece ou xerony. Alegria: Toryba.
- Grã far de, Arco de pope.

GR.

- Graça ou fermadura Morãya. Graça no fallar. xenhẽnga porãng.
- Graça ter em alg. wyja. Porãng, no fim do verbo ou nome.
- Gratejar com alvum, dotari. Amöiaru.
- Gral. Pila, mortarium. Indüa, se he de bronze: Ita india, e se ha de pao. ygyra india.
- Gralhar os passaros, garrir. onhẽny guira, ou guyrã vnhẽny. R.
- Grãni ou grãu, grande, Turucu; e isto se entende de quant. de.
- Grãu na qualidẽ. Joau; ul Pã'goau.
- Grãde homem. Abã'grãu, de juio de.
- Grãde te. Naete, naetenhe.
- Grãde method. Cunha yracu, superiora, q' governa as outras; e se he por refão do governo e mando, q' tem. Cunha mĩcãra.
- Grão. granum. çaynha. R.
- Grãtificar. Amẽeng robe catu, ou robe catu indelw, gratifico te.
- Grãtũt. Niti'cepy rupi'rupi' ou amẽeng nhotẽ.
- Grãudo, ja grande, procerus.
- Grãve ter em suas obras. xerewõpõyji, ou xerewõpõy' catu; sou petado no meu obrar.
- Grãve de nas palavras e bem considerado. xenhẽnga põyji.
- Grãve cousta. Mbãe põyji, ou mbãe poci.
- Grẽmio. ce uba aribo.
- Grẽta, Rima a Moã ou boã.
- Grẽtar, Rimas ayere. Abõ'ajera. F. Abõ'oi ou Aicacãã ou Apõl. Apõpõl. F.
- Grita, clamor. Tacema xpendo por dor.
- Gritar chamando. Ka'pũdã: fafor gritar. Amõacãm.
- Gritar por dores. xeracãm, ou pa q'he auyom, ou açacãm.
- Grõsta cousta, craftus, umu tabõ, pao de. Anãma ou anãmucũ.
- Grõsseira cousta, mal feita, impositus. Aibucũ, fãibucũ. R.
- Grõssẽto ser assim. xerãibucũ.
- Grõsso ser o pãnnu. xerõpõacũ ou xerõacũ, d-joãnu. R.
- Grudar. Amõjar. A. Top. Amõiar. Grude, glubon. ygyra.
- Grũnhir. xenhẽmãbũ; ul Taiacũ nhẽmãmbũ.
- Grũta, crypta. ygyaracũ.

Grãde cousta. Turucu. Cunumi' turucu'.

Fazer se grave. Anhẽmãhãrele'.

Grõhã dos pãis, compes. Itã iurã.

## GV.

Guarda, v' q' tem cuidado, e protecção. *Recewára.*  
 Guarda, custos. *Raróána* ou *Raróára*. Verbas.  
 Guardar como gado, e criação qualq' *Amociár* rece.  
 Guardar por bom recado. *Amongatú.*  
 Guardar de andar sobre avito. *Anhemocá uii, xii. N. uaba.*  
 Guarda vento, ou guarda porta. *ocapiciábe.*  
 Guardas, vigias, exaltia. *Manhána.*  
 Guardião dos Tróades. *Pai gócu.*  
 Guarnecer, ornare. *Amogatyro* ou *Amocatyro*, ou *Amomorany*  
*guarnicoens da v. ta casta. Parangába: Mocalyrosába*  
 Quelmas de peixe, *Branchia*, *Folh' ohren. Játira. R.*  
 Guerra civil. *Moramonhaña. guerra. Juarimi.*  
 Guerrear civilm te. *Amaramonhaña.*  
 Guerras a outra maneira. *Agoarini* ou *Ayogorini.*  
 Guia do caminho. *Pe lara* ou *pe ciápara* ou *pe omiengára.*  
 Guia ou cabo. *Recewára*; ul *tãde recewára.*  
 Guiar, ir diante no caminho. *Tiapya.*  
 Guiar, Buere vide *Inaminhas.*  
 Guisar de comer, Cibos conficere, Condire. *Amigatyro* tembiu.  
 Guitarra, *Gya. Quararapéba.*  
 Gula, gula. *Nbácu' ete' ete.*  
 Gurgulho, gurgulio; corn. urna, ilon q' se cria em legumes. *Scotubil.*

## HA.

Ha, est. *Qual, Aiobé, Erciobé, oiobé, ul riouetãe Paticu. V.*  
 Ha dois annos ou tres. & *Mocoi' aajú, ou moiapyr' aajú ocaido ián.*  
 Habil ser de mãos, se pó porãny, ou saber fazer varias unhas.  
 Habil ser dos mãos, ou fazer de presa. *zeppoiabab* ou *zepebetiji. N.*  
 Habilitar a out. a d.ª manã. *Amopoiabab* ou *Amopobetyji. A.*  
 Hai, Hei, Heu? *Aiai* ou *Hai.*  
 Habitacão. *xerewába. Habitar, Aico'*  
 Habito ou costume. *Teu' ul nde rew' ruzi'.*  
 Habito ou vestido. *Aiba* ou *oba'.*  
 Habituar. *Amopociáb: A. & Apociáb. V. Apociáb. Affuefieri.*

## HE.

He, sum es est. ou dou eu: *Aico'. Quem es tu? que he elle? Abápe*

nda? abe' tie' nde? abatae' ae' apyaba &  
 He esse esta, esta este. Hepe, ou detae'.  
 He certo. Cupi'. He certo? cupitae'.  
 He possível? Anherape' ou cupitae'.  
 Herança. Mbäe' wera' ou mböe' goera'.  
 Heideiro. Mbäe' wera' iara. Hadar. Hece' imbae' iöera'.  
 Herege. Tupä' robia'areyha'.

## HJ.

Hydropelia, Panga'; a de barriga: marya' punga' aicu';  
 a das pernas: tetymä' punga'; a dos bofes, lungen. Canéo.  
 Hydropico. Punvä' porarazara'.  
 Historia. Morandüba. Historiador. Morandüba' membü'ü'ara'.  
 Historiar. Amombü' morandüba, Narrare.  
 Historias ou Chronicas. Morandübagöera' liuru'

## HK.

Hoje. Fei' ou ogü' ou ciêr. V. Lóyr.  
 Hoje bem cedo. Feibé. Hoje esta manhã, Coemrame'.  
 Hombro. Atiyba'.  
 Homem branco. Abä' tinga'. V. Cañä'ba'.  
 Homem ou varão. Abä'. V. Apayaba' ul' abape'.  
 Homem nobre. Abä' moacära'. Noixo, Abä' nixi'.  
 Homem farrão, protere' natura. Abä' turucu' ou' Apjibucu'.  
 Homicida. Mira' iucaçara'. Homicidü' fajef. Atua' mira'.  
 Honesta e justa wada. Mbäe' calü. Honestidade. Angaturüma'.  
 Honrada wada. Mbäe' möetepya'.  
 Honrar. Amöete'. H. Top. Amöete'.  
 Honrem. Cöcie'. Hora. ära'.  
 Hora ris, hora chorar. Cöyr' apocäi: iöyr' aicäes' ou iöyr' apocä'.  
 Horas pa' rojar libellus' precatorius. Tupä' temböe' äba' liuru'.  
 Horta. Mitijma'. Hortelão. Semitijma' receivära'.  
 Horronda wada, ou medonha, metuendy. Mbäe' abäet' goauü'; \*  
 Hospedagem, Hospitium. Pyta'äba' ou ua'.  
 Hospedar. Vide Agasalhar.  
 Hospital. Mbäe' acy'boretä' roia. Hospede. Atära'. V. Valaçara'.  
 Hottia' onlagrada. Tupä' pyä'.

ou witei' iöere'.

siäc' ciepe' mbäe' äbäet' goauü' ixébo.  
 Vi h' x' wada, q' me foi horrída. \*

Humana uoua. Mbäe' amo'. - de duas, Alter. viepe' moioi' cüi.  
 ituma ref. viepe'yi. Hum. viepe'. Hum. So. viepe' nhöte.  
 Hum e outro, ou Humana e outra, Uterque. Moróibe'.  
 Hum de m' tos. viepe' itti.  
 Hum pouco. Niri, ou aicaera, ou pelecóera; pprie signif. pedras.  
 Humilde. Poréaucüba.  
 Humilhar de. Anhemomoricüub' ou Anhemomoricüub'.  
 Humilhar a outro, Deprimere. Amomoricüub', ou Amopu.  
 Hum certo, ou certa pessoa. Abä, ou amo' abä. Hum par. Moioi'.  
 Hum a traz outro. oiaxywera, ou oiaxywera.  
 Hum pouco de tempo. Conitei' nhöte.  
 Hum tamaninho mais, Tantalus. Eryj' ou Amo' miri.  
 Humida uoua. Mbäe' ia xym; ul i. ia xym acamira. Vide Mothar.

J.

Ja uian, no fim do verbo, ul oio' uian: oür uian: ja foi: ja veio.  
 Ja agora, Jam nunc. Coürte'.  
 Ja ja, como dizendo, ja me lembro. He' he' ou ee'.  
 Judiar de. Intra' arete', ou, i. melius: i. aerotiar' xeiöce'.  
 Ja dias, Jam pridem. Inmbäe'.  
 Ja ha hum pedazo, Jam dudum. Feibe', ul feibe' oio: ja ha hu pedazo, q' foi.  
 Janella. Uyuia. Tapin. V. Janera.  
 Ja mais farey, nunquam. Niti' amoiapyr' ou niti' iedyr', ul \* \* Niti' erco' jetyr': ja mais ma's \*  
 Janpada, Schidiarou; in eyl gemacht. ybyrabetyia. Top. yapiaba.  
 Janhar. Nome. Tembiu; verbo: Amboeu'. Gardim vide Horta.  
 Jardineiro. Temitymarerecäara, Jarto ou pucaro, urceus. yruu.  
 Javali, Spor. Jaiacu' iaro'. Jajor. Anhenony ou Anhepyo.

JJ.

Ida ou partida. eo. Idade m' ta ter. Acauäl'.  
 Idiota. Jaiuyim. Idolatra. Tupa' uia'pareym; Niti' Tupa' uia'para.  
 Idolatrar. Amöete' iurupan, ou Niti' amöete' Tupa' ou Na Tupa' möete'.  
 Idolo. Tupa' mäanga ou Niti' Tupa' etc.  
 Idonea uoua. Mbäe' utu' goarüma.

Jejum ou Dia de jejum. Ara icüaupaba.  
Jejuar. Aicüarab: Atü Nambacü ou niti au mbäc.

## J G.

Ignorancia natural. Tewüabeyma. Ignorante affirm. Abatecüabeyma  
Ignorante ser affirm. Naceteüüabi ou niti' xeteüüab, ou  
Niti' arlö' teüüab.

Ignorar. Naicüabi . V. Niti' aüiab.

Igreja. Tysä' ta ou Tysä'ä' röia.

- Igual cousa, ou igual ser à outro. Sabé. V. ue'.

- Iguaes serem duas cousas ou m'tas. oioia' . ul \*

Igualar a desigual. Amoiüiab; ou Amoi' iäue ou Amoiüiaü.

## J L.

Alha. ää' pöö. Top. ää'päu' \* Atharga yxé. V. xeciä'. Latud.

- Allicita cousa. Mbäc' äiba ou mbäc' niti' cabü.

Aluminar. Amwendy' ou Amocendy'.

## J M.

- Imagem ou Figura. äängäba, ajuntandohe, de q' cousa he, ul  
mira riängäba' äi.

Imagem de hum ja defunto. Ambira riängäba'.

Imaginar. Simoang.

- Imaginario, Habuärius. Mira riängäba' monhangäba'.

Imigo. Inimicus. Notariümbära, ou acrouan'häna. Inimicus.

Imitator. äängära. Imitar, Äängy' fräncäang. F.

Immodest. cousa. omangüymbäc' ou niti' omanü' uäc' V.

- Immodesta cousa.

- Immodesta cousa. Sibäc' poxi; Immunda: Mbäc' ixya.

Immaculata cousa. Mbäc' cabü' äc' ou mbäc' adnangäc' ixya.

Impaciencia. Angaipäba ou acrangüyja.

- Impedimento. Abatäipäba.

Impedir. Amoabäc' . ä: Anheüabäc'.

Imperfecta cousa. Mbäc' niti' aüic' pyra ou aüic' üyja.

- Impeto. Äyätä: fazello, Amopyräta. A.

- Impia cout. Mbäc' äibeli.

Impigem, Lichen, Zitter-mahl. geäuräna.

- Implorar. Aierure' cupé. Importante cousa. Anheüem' reic.

Improdar, interest. Äatü' äc' iselö. ul \*

\* ää' iäue, tu e ou äomus iguaes \*

\* Alha em avoa, äyäu' \*

\* Äatü' äc' ndebo cobäc' monhang \*



Importunat. Amoiãu. A. Apromoiãu. A. k.  
 Importunaco. Poromoiãu.  
 Impossivel cosa a fazer e. Nãbi omohang uab, ou riti abã omohang uab  
 Imprudencia. Teouatãijma. Imprudente e. Nãcece uiaibi.  
 Imputar à alguem algum crime ou alguma cousa boa. Fãe; puto  
 no fim do verbo vy. Fãieu amohang pãe uã teouãib \*

\* Fãieu uicã pãe Domingo; Imputãv à  
 a morte de Domingo. \*

## IN.

Inadvertencia. Seremimohãijma rãpi, id. inadvertentes.  
 Inapaz. Nãbi catu mbãe rãma vy. \*  
 Inchar. Amotimbor. Incharo ou çã, tumor. Punga. \* inde riti' catu mbãerãma  
 e inapaz de cousa alguma. \*  
 Incharada eftar qualq. pte de corpo. xepunga: a fruta; xepã d. apã. R.  
 Inchar. Ampunga. Amãpung; este segundo he fchar.  
 Inchar e. Inhemopunga ou xepunga; ul ipunga uã: eã incharo. N.  
 Inchar, a fazer bom. Amohanguar uipi A; mã: Amohangãib. A.  
 Inchar e. Vide Abaixar e.  
 Inconstante. Abeyinhe' ou Nãcerco' rãpi, ou riti' xerco' rãpi.  
 Incontinencia. Moropotãra. Incontinente. Abã moropotãra.  
 Inculcar. Amombẽu catu uipi.  
 Inda bem folgando com o mal alheo, gauderẽ. Amaru' ou Amuricãru', he palavra de vingança.  
 Indignaco. Athemoyro. Indignar A. Amoyro; e. Anhemoyro.  
 Indulzir. Amohanguar. A. Indulto. uãciãym. R.  
 Industrias, instruer. Amibãe A. e. Amibãe. A.  
 Infamar. Amombẽu aãb ou Inheãgaib reie. Top. Amohãpããib. Cal. fl. 21.  
 Infamar e. Amombẽu, ou Inheãgaib ce iocã. Top. Anhemwera.  
 Inferno. Anhangã rãbã, ou Anhangã rãbã.  
 Infante. Tãya ou pitãnga. Infel. Tãya reobãçã rãijma.  
 Inflammaco. Pirãnga; ul xerãijma pirãng.  
 Inflamar. Amopããng. e. xepããng.  
 Informar alguem do q. pãpa. Amomohããib ou Amoiããib.  
 em bons costumes. Amotãããib.  
 Infundir. Amuer ou Aciãbã ou uoc. V.  
 Injuria. Teuããib. Amohãng teuããib icebo. He feã huma injuria.  
 Injuriar. Amomãzi. Innovar. Amopyãiu ou Amohãng pyãiu A.  
 Inocente. Angãturãma; infante. Pitãnga.  
 Inquietar gente. Apromoiãu. Inquietar. Amoiãu.  
 Inquietar e. Anhemoiãu. V. xepããib. N. ul \*  
 Intolente. Abã pãzi eã. Aftituir. Teomohãng.  
 Intuir. vide Industrias.  
 Instrumento. Mbãe pãpi vy; mbãe pãpi fãe erãcia boã?  
 Inteira cousa. goctepẽ, ou octepẽ; ul octepẽ ceuã; eãã inteiro.

Instigar. Aporendã.  
 \* Instã nãe pyãib. Nãõ e inquieta \*

- \* Anhiênga'at' pái' cupé ndé' récé,  
Arbedi com o Padre por lá \*
- Inteiramente. Ati. Inkeio estar, em the faltar nada. goetere de ul' h'na.
  - Intercado, membro ripens, como conta morta. zerátaraha' f. cáta.
  - Inventar, Anhiang; sem poder effectuar. Anhiangiepe.
  - Inhereder, Anhiang cáta cupé, rece; ul' \*
  - Interiormente comio matmo; ceppape ou ceppape nhote.
  - Interpretar o estaro. Anhiabuar cupé.
  - Interpretar da lingua. Anhiangaiara tu orhiengeresciwara.
  - Intimar. Anhiab. V. Anhiabuar cupé.
  - Intitular de. Cerabae ou Ceruacé.
  - Interrumper. Amondo' nde nheéna' ul' kenti' emondo' ceenthienga.
  - Intestinos. Sepoticoera. Intrepido. Kyrytaha' ul' Anhiangiepe.
  - Intricar. Anhiapatua; - de: Anhiapatua' ou Anhiapatua' N.
  - Introduzir, ou ser prim' em fazer huma conta. Anhiapymonhang. A.
  - Inventar, o mesmo.
  - Inverno. Amána ára ou Amanagu'yr' pe.
  - Investir. Anhiapanhá. Invoiar. Anhi.
  - Inutil cupé. Xiti' mbie' rama.

## J.O.

- Joeira, Vannus; - de: urupema " urupema, moarwa' ou urupema caialanga; muda: urupema pii.
- Joeiras, Cribrare. Amogual, ou Amogual' ou Amorupema.
- Jolho. xerapjã ul' xerapjã.
- Joy. Anhemocarai. Joyar. \* Anhemocarai; ou Anhemoy.
- Joyz quaciq. ou por festas. Anhemocarai.
- Joyas de m'er Cunha. poranvaba.

## J.R.

Jr. Aió. - Co. Jzú, o seu ir.

Jr ter enfiado com alguém. Anpenhan.

Jr por al' causa. Jiaramo aió' ou aió' jiaramo, aió' i-jiaramo,  
Le entende a causa: o-ur' i-jiaramo R. O. J. Denota a voga,  
de q' se fallá.

Jr buscar. d. jiaramo aió'. Jr ter com alguém. Aió' ipyri.

Jr á pé. Anata. Jop. Jovata. Jr diante. Aió' kenonde.

Jr rebolindo, úto. Anhan. Jr se, lovo adere. Aió' ize' úio.

Jrte me o lume dos d'hos xeracagyry.

Jrar se. Anhi. Anhemoyrô cupé. Jra. Anhemoyrô.

Jrmã do varav. Jendlyra, ul' xerendlyra.

Jra m'er. Anhi ul' ceamó.

Irmao do varao Mu, ul zemu: Irmao linho. zemu miti.  
 Ira. Apaga. Ira. Irremediavel wosa. Niti' pocalpa.  
 -itar. Amomhemiro v. Amopyait; L: Anhemiro ou xopyait.  
 -itar ou Annaitar. Anecobiar xenhenga.  
 -itar o animal. Amomharon.

Irmao mais velho do varao. Tyxyra:  
 - - - - - moco - - - - - Tybyra. Arte p.  
 Irmao - - - - - velha da femea. Tykera. 75

III.

Ira de tomar peixes, isa. Pira potaba.  
 - - - ferir fogo. Tomar. - - - - - potaba. Isar. Amoryb.  
 Isentar L, de faure immunem. Anhepyro v. Potayydua  
 cui, em lugar de potayydua ou Aeyoacem.  
 Iso, ysa. Ie ou aebae. Iso mesmo, Idem, ae.  
 Isto. cobae esta vouta. cu ou icu ou icobae v. uae, q' de moxa.  
 Iso, q' de ve. ui ou uiambae, q' de leve ou lente, Aipou ou aipobae.

IV.

Jugaros. Lutor. Anhemuarai, tara. Sugar. Anhemuarai.  
 Sugar a miude. Anhemuarai.  
 Sugar as punhadas, Certare colaphis. Apoa'joar reie.  
 Sugar as dentadas, Certare mortibus. Acuu'cuu'.  
 - - - - - couces - - - - - calcibus. Apyrupyring.  
 - - - - - pedradas - - - - - lapidibus. Acapicapi.  
 Juz qualq. q' bom vara. ybyrarereuira. Juzo vide Entendim' no. Fazer ter juizos. Amotocouab.  
 Juzgar o duvidoso. Acuab ou auab; sentenciar; Acuomohang.  
 Justam te como eu disse ou tu. cupi ou cupi cadu.  
 Justiça. Aba' iape imbae' micema. Justa vouta. Justu m'pae. R  
 - - - - - urar. Acenoi' Tupa; falso; Acenoi' Tupa ieveragoua rupi.  
 Jurar sem necessidade. Acenoi' Tupa iabe' tache.  
 Jurar por Lombardia. Acenoi' Tupa moncerai rupi.  
 Jurar a q' nao acredita. Acenoi' Tupa recobiareyna supé.

LA.

La' onde tu estas. Istic. Ape, ou difes: onde nao estas: uyme  
 Laa. Lana. Ciorabacoera. Lays pa tomar. Atucana ou juana.  
 Labarda, dipennis. Mina. Ladmio. Monuacera, de Empre: - bora. Ladra; a m'er, o mesmo.  
 Ladeira, clivus. ybatina; de peg'o: ybatyra.  
 Ladrão ter, verratus. xetecouab ou auab m'bae. Lado. yte.  
 Ladrão o cao. Anheng ou iagora onheng.

- *Ladrão, Ladratus. Javara nhienya.*  
*Lagarta, que roe as arvores, bruchus, Rauyooe. Tapuru.*  
*Lagarto de terra, Teiu; de agua: Juaré.*  
 - - - - - bravo, *Lacertus. Dybazyj ou gibazyj.*  
 - - - - - da pedra. *ubyjy vs zebzyjy - ulyjy. R.*  
*Lago, Luis. ypaá. - Lagoa ypaá*  
*Lagotta, Lousta. Poti. Lagrima. Tejay.*  
*Lagrimar ou por doença, ou como quer. zerejayej, ou Rejaytykyr.*  
*Lama. Tajuá ou ytyyima, ou Tajuá.*  
*Lamaçal, Lous paludatus. Tjjuucú.*  
*Lamber. Acheré ou Acheró. Lamber. diacúci.*  
*Lamprea, Lutena, Lampreta. Camuru.*  
*Lança. Mina; se he de ferro: itá mina.*  
 - *Lancar. Atyc ou Amombor, - dese pejar de. Apycahtyc.*  
*Laneta. Teguciaba.*  
 - *Lancar de. Anheityc ou Anhemombor.*  
*Lapas marisco, cotulyia. petrota. Reripéba.*  
*Lar do fogo, Fogus, Lar. Tata upaba ou tatarendába;*  
 avile ja esteve o fogo.  
*Larga cousta ser, como capatos, de. Aarai, ul \* " turino.*  
*Aaraiarai. A. " meias"*  
*Larga cousta, como panno, taboas. Tepyir.*  
 - - - - - joeira. *Caacanya ou moanya.*  
*Laryar da mão. Apóir' cii. Dimittere.*  
*Latao mourino. Turichaleum. Itá uba áiba.*  
*Latejar a ferida ou fonte da cabeça, Palpitare. Otiti' cepe-*  
 - *reba. otiti' zeretouápu' de*  
 - *Latrinias. cáápiáaba ou cáápaá.*  
 - *Lavadeira, Sullonia. Apeteiara.*  
*Lavar roupa. Apótua ou Apetei.*  
 como quer. *Aioei. V. Aiohúe ou Aioeyb.*  
*Lavar de, banhar. Aiaui; a boca: Ajuniei.*  
 as mãos. *Ajepei: a cara. Aiohá. ei.*  
*Lavatorio da roupa, ou banho. Apótua cáaba ou Apetei cáaba.*  
*Lavar a vista. Amoiacui. Lavat' ny mau. Jepyecaba.*  
 - *Lavor. Coatiara, ou Coatiáaba. Labor, opus Phrygium.*  
*Lavoura ou rosta, Axtorum culty. Co ou copicaba.*  
*Lavrar a terra. Apóir' ou pinto, Acoatiar.*  
*Lavrar da rosta. Copiara, q' pinta: Coatiáara.*  
 - *Lafers, Sabinus. Pira rembiara.*  
 - *Lafeira, Sabinus, Pira ou perépesua.*

, turino  
 ccarai' uha' pco +

LE al.

- Abra cabu. Leyjav. Nira rejia.
- Admiral filho. xeromircionemgyra
- Ley. Tecomonhangaba; costume; reu ou escrito.
- Leizento, Furunabus. Atiu, iari. R.
- Ley dar ou regimento. Aecomonhang. Leite. cambj.
- Leite ter. ze cambj; nao ter zeacambji ou niti ze cambj.
- Leito, Ledus. Lerarendaba ou kerupaba.
- Lembrar a outro. Amoienduar uar ou xemaienduar uar recé.
- Lembrar de. xemaenduar recé. - Lembranca. Naidiendaba diaçaba.
- Lembranca, q' e da. Monitum. Pycaçaba.
- Leme gubernaculum. Jauima
- Lenha, Lima. Sepiaba - ou ua. Lenho, lignum. ybyra.
- Lepra. Pira. Leproso der. Aporara pira.
- Leu o escrito. Aciãam, ou accepiaç papera; livro: accepiaç liuru pupé.
- Letrado. Mbãe uajpara. Letras ou cartas. Iwakharipjra ou papera.
- Levantar. Acupir. Vide. Alevantar.
- Levantar de contra alquem. Apoci ou Apiaçm recé.  
nas pontas dos pés. xepytãam.  
falto testemunho. Amojpãm murandaba recé. Top. ze remiãm  
anora. Aekyi itã çama, ou compito, aitaçam xkyi.
- Leve ser, ou nao petado. Abelyi; ul ybyra bebyia.
- Leve ser em tuas cousas. Naxerexyotyji ou niti xenhẽnga pcyi.  
palavras. Naxenhẽnga pcyi ou niti xenhẽnga pcyi.
- Levar, hãre. Araco.
- boa vida, indulgere genio. Amociãar xeioce.
- por força. trahere. Spycyrã ou Araq' mbãe, uararemimotãreyjra ruyi.
- para fora, efferre. Araq' oãrpe.
- Levemente. Meque ou Meue.

Ley ou regimento. Aecomonhang.

Leitão. Taiacã rãjra.

Levantar alguma cousa junto. Apociãm.

L I.

- Liberal ser. - Naxerãiaçejm ou niti xeracãejm.
- Lidar, trabalhar. Apoybyji, v. Apoyayzy.
- izar. Aiaoty ou Apoyat; ai maci; v meym
- Ligadura. Juyticaba ou Pocaçaba.
- Ligearã te. Ecappã ou coritã.
- Ligeira cousa, ou leve Mbãe bebyia ou niti pcyi
- Ligeiro der. xebelyi. Rim levis.
- Liberalidade. Teatãgyzãna
- Luena. o verso.
- Liga das myas ou verde. Pocaçaba.

- Ligeiro ser das mãos. xepoiabab ou xepolebyi. V. xepoiavau.  
 Lima. Itakitiaba. Limão. ybaága.  
 Limar. Atitié ou Atytyé. Limitada couza. Mbáé cáangaba rupi.  
 - Limbar. Amocáangab. Limbar. Cáangaba.  
 Limoeiro. Malus retrea. yba. ajáya. V. Limão yba.  
 - Limos, Lemus. Tuiúca ou Tajuca. Limos de agoa. Tyytytinga.  
 Limpaa couza. Mbáé cabi ou mbáé niki. Kyá.  
 Linda couza. Mbáé poranga. Linda. Moranga.  
 Lingaa. Apeú ; ja tirada : Apeúcoera.  
 A parte de baixo della. Apeúguya.  
 Linguagem, Idioma. xhéhaga, ul onhéngaki, sabe a lingoa.  
 Lingaa da terra, Istmas. Capera ou capegua.  
 - Liguor. Ty : ja tirado de seu lugar, parala le Tycoera.  
 Liquida couza. Tyú. Arte p. 75.  
 - Linha de uder, Linea, Filum. Nimboi ou dnimboi.  
 Linha grossa. Nimboi ou dnimboi ; le he m'to grossa, nimboi. gvaú.  
 Linha de petar. Pindacama.  
 Lisa couza, Rutilis, le. Mbáé-ym. Lisboa. Caráiba retama.  
 Lisongear.  
 - Lita. Papera. - Lira. cáangaba. Lirar. Apycyro.  
 Lirrator. Gytyroana ou Gytyroara.  
 - Livreiro, scribipota. Liuri monhangara.  
 Livre couza como homem livre. xiti aba remiaucúba xe  
 ou niki aba remiaucúba.  
 Lixo. yty.

Parana yym.

## LO.

- Loba, vestido, Abolla. Aoba.  
 Lobo. Javaruú. - Lodo vide Limo. Logo logo coriteite.  
 Logo agora. Cöyrbé.  
 Logo daqui a pouco. Cori ou uromo.  
 Lograr ou possuir. Arcú.  
 Lombo, Lumbus. Pyiyié ; ja tirado, pyiyiécoera.  
 Lombo a p'te inferior das costas, q' chamamos cadeiros. Tumbú  
 ul xerumbi.  
 Lombriças. Coubi, ou cembói. Longa uoupa. Mbáé puú.  
 Longam. te. Puú ; ul eronhéng puú, tu fallas longam. te.  
 Longe. Apeatú. Loma, Abynthium. cáaro.  
 Louca, Vata, cum. xháé. V. Pratiéta.  
 - Louceiro, ou lugar onde se põem a louça. xháé monhangara.

prata nonhangara.  
 Pura couza, Louros. Taba; Louro der, zejib.  
 Purada couza. Amombëu catupira.  
 Purar. Amombëu cati ou Amombëu porang.  
 Purar k. Amombëu cati ou Anhie'ngatu deioce'e.

LV.

Lua. Jaij. Lugar povoado. Taba. Lua chea. Jaij rot, grau.  
 Lua nova. Jaij unamio ou Jaij pycau, ou Jaij angaihar.  
 Lua minguante, Luna decrevens. Jaij angaihar.  
 Lua cris, Luna deliquium. ou Jaij mbie' ou ou mbie' iacy, v. iacy omano.  
 Luar, Lua lunaris. Jaij endy ou Jaij rendy.  
 Lugar do q' esta assentado. Tendaba; ou q' esta deitado, Tupaba; Lugar das canoas, ou porto. ygarapaba.  
 ul' ae mandaba, ae rupaba.  
 Lugarete, Loulus, ou povoado pe' a. Taba' miri. Lugar, Mame. De denancas'. Puta, aba.  
 Lume, ou fogo, ignis, Taba: a luz do fogo, Taba' rendy ou tata'endy.  
 Lume, ou luz da candeia. Candeia rendy ou candeia endy.  
 Luminaria, Querna: Taba.  
 Lufio e futo; luz dubia. Veirante pytyna cati ou pytyna miri.  
 Lultrar, Fulgere. Aberab Lutador. oicotytyjara.  
 Lutador der, ou Lutar. Aitytyje, ul' oroiotytyje Pedro reie Lutamos. Lutai, fallando a hums rapazes.  
 Luto trafer, ou du. Anhemoiab. Peiotytyje ou Peiotytyje.  
 Luvas, chirotheca. Pocta ou Fururi.  
 Luvar ou Lujar, Pelluere. Amajja.  
 Luauria. Moropotara. Luauriar. Appopotar. Freg. A.  
 Luaurigo. Aba ou cunha poropotara. Luaurio der. xepopotar.  
 Luz do dia. Ara: da candeia, Candeia'endy.  
 Luzir, Luzente der. Aberab. Aberaberab. xerendy pye.  
 Luzir como o mar da noite. xerendy ou xerendy'rendy, ul' \* \* Parana cendy' cendy', ou cendy'-cendy' parano

MA.

Ma' couza. Mbäe' aiba ou mbäe' pozi ou mbäe' niki' catu'.  
 Ma' ou ma' em castumes. Angaipaba, ou Aba' pozi, ou Aba' pozi' etc.  
 Ma' ou ma' ser astim. ae angaipab ou ae pozi.  
 Ma' indipotica'o, enfermidade. Mbäe' aiy. Machado. gy.

Macho de qualquer animal. *Spjaba*.  
 - Machucar, contundere. *Abua*, *Abuatua* F.  
 Maciã coute, *Abidus*. *Anamucã*.  
 Macu.  
 Macula. *Iszja*. *Macular*. *Amocã*. *Madeira* lignum. *ybyra*.  
 Madruãta. *ciyma*. V. *zemaia* reboliãta.  
 Madre. *Cy*. V. *zemaia*. *Madre do Rio* *ty ete*.  
 - Madre das mol. *Membyrurã*, ou *Membyrarupã* ou *Membynke*  
 - *monhangãba*, ou *Pitangamonhangãba*, vulva. *Madrix*.  
 Madrinha e *Padrinho do Escultismo* e *crisma*. *ze mayegãba*  
 - *ze pajangãba*.

\* Feibete' apai' açu. *Acordey me de madruzada* \*

*Madruzada*. *Cömetê*. De *madruzada* *Cömetercme*. V. *Cöme*.  
 - *terame*, ou *Feibe*, *ul* \*  
 - *Madruzã*, *Amocã*. *Apai' Cömeterame*. \*  
 - *Madura* *er a frata*. *zeauje*, *ul* *ianje* *ian birbã*, ou *membet*  
*ian* ou *Hiarõ* *ian* ou *Hãua* *ian*

*Magro* *azer* *Amonguãpor*  
*Des. do May* *gogapi*  
*petapy* *Say*

*Magnanima* e *pa* *cours arduas*. *Teco ete*.  
*Magnanimo* *et*. *Aico ete*. - *Na guerra*, *tyymbitã*.  
 - *Magoar*, *dolore officere*. *Amopyait*  
 - *Magoar de*, *Polere*. *Ambyãcy*. *Magreza*. *Atbãe angãibar*.  
 - *Magro* *et*. *zeangoibar*; *batem te* *q* *apparecem os ossos*, *zeangoera*.

- *Magro* *et*. *ze y* V. *ze maia*.  
*Maior*. *coie*, ou *obre*, *ul* *magis quam*, *ul* *acacult* *Suptã*  
*opacatu mbãe cauue bopyta ure*. V. *pyry*.  
*Maior de outra sorte* *ty* *grosso*. *Turucu pyry* *ciui*, *ul* \*

\* *Faciã* *turuã* *pyry* *nde* *ciui*. \*

*Maior* *algun tanto*. *Turucu miri*.  
*Maior de n' to*. *Turucu ete* ou *Tarãu* *atã ete*.  
*Mais*, *m' to mais*. *çetã ete*, *et he numero*.  
*Mais hum pouco*, ou *algun tanto mais*. *Pyry*.  
*Mais*. *coie*, *ul* *ize* *nde* *coie*. V. *ze* *atã* *pyry* *nde* *ciui*.  
*Mais* *refes*. *Sapiã*. *çetã yi*.  
 - *Mais* *pa* *ca*. *Quibõ*, ou *Quibõgaty*.  
 - *la*. *Amõ*, ou *Amongoty*. V. *Arte* *pag. 129*.  
 - *outra* *banã*. *Querty*.

*Mais* *alto*, *Spuei* *pyry* *R*. *baixo* *no* *comprim' to*. *Sãticia* *pyry*.  
*Mais* *outro* *em* *numero*. *de* *amõ*; *posto* *no* *fim* *do* *verbo*, *ul*  
*eimãngbã* *amõ*, ou *Amãng* *amõ*.  
*Mais* *delgado*, *graciliã*. *Spjã* *pyry*. *R*.  
*Malato* *amãr*, *Maldanus*. V. *Niti* *ze* *atã*, ou *Nazemaraatã*.  
 - *Maldade*. *Teco* *ãiba*.  
*Mal* *difer* *de* *alguem*. *Amombãu* *ãit* ou *Amãng* *rece*.



Maleficio fazer algum dos casados a seu cônjuge. Amondarô cii.

Maleitas. Tãubarogyra ou cõaragyrygia.  
padecer. Aporara tãuba gyryia.

Malenconia, q' quebrante o corpo de poder obrar. Pitubãra.

Malenconio ser, ou estar assim. xepitubar ou ou xepitub uui.

Malhar, fundere. Atua. Fr. Atuatua.

Malhado ser o animal. xepiniñinim. Malicia. Teumemõa.

Maldito. Abã memõa. Nãv & ula.

Malquerença, Malevolencia. Nhoamotarajima: Mal querer. Niamotarajim.

Malquerente. Motarajimbãra.

Mal tratar. Arecõ memõa ou Arecõ aib.

Mama, Teta do homem, e da mol' er. Cama; e assim de qualq. animal.

Mamar. Lactare. Amambj. N. xepjar mamar. xecambj cẽi.

Mama dar. Amocambj. - Maminha. Cama miri, ou camaira.

Mamar em barbúthas, papulas. Abur. Fr. Abubur.

Mancebo ou - va. Agoacã: - De m' to tempo. Agoacabõra.

Mancebo moco. Cunumigoacũ. V. Curumi ku.

Mancebo fazer de. Atãuãb.

- Mance. Marim. Mance ser, xeparim.

Manchado ser o animal. xepiniñim ou xepiniñinim. Fr. & pinim. R.

Manchas divertas do animal. Macula, paos, pedras. Pinima.

Manhar assim: Amopimim. A. Mamam to. Vide ley.

Manhar de la pa ca. Ambõur. A.  
ca. Amondo. A.

Mandar, q' se faça, leve & ucãr no fim do verbo; como mando, q'

é mate: aiuiã ucãr; mandando, q' se faça Amonhanguar. R.

Mandar diante.. Amondõ tenõde ou Amondõ ñde renõde. - Grannitere.

Manga do vestido, Manica. Ai igbã ou Aõgibã.

Manhãa do dia. Cõema. Manhãa a manhãa. uirãde ou uõr uõeme. Pela manhãa. Cõem ou Cõem rãme.

Manjar. Mii, ou Tembũ; ul xeromũ xerombũ.

Manjar, ou Mastigar, Mandere. Aciũ. V. Aciũ. Freq. Aciũciũ.

Manifesta conta. Scatupõõara. Nãv & yã. V. cupi, dãro estã.

Manifestam te. Scatupẽ. Manifestar. Kuabucãr ou Amõmbũ.

Maninha fêmea, sterilis. Membyryma.

Manquejar. vide coxear. Manpidã. Nheranẽyã.

Manpõ. Ahanheranẽyã. Manpõ animal ou domestico. Nimbãba, ul xerẽmbãba.

Manua, cuberta, Lõdia. Aõicãba ou Aõõicãba meliũ.

Mãdeiga ou gordura. Cãba; ja tirãda; cãba goẽra. Manãm to. Mii.

Manter Alere. Aipõrõ ou Amõganõ. Manter de aũ.

Nanto, Cydas. Aõba. - Nãv. Angaipãba ou Foxi.

Nãv homem. Abã Angaipãba, ou Abã aĩaba, ou Abã Foxi.

u. x. se põ, ñde põ, & põ.

Marrar com a parede, esteio. Aiapi.

Marecuá. guaraná.

Marinheiro. ygara rerecaara.

Martira.

áfer mator. Aiuaúár.

- Mão direita. Catuaba. Uatuaba. Cal. icatuaba.
- Esquerda. Aiú. 3. ou. 2.
- Mar. Parana. Marrar, Arieim amovere. oioamutae R.
- Maravilhosa de. Anhem. Mirari. Top. oce putabab.
- Maravilhosa coisa, ou m<sup>to</sup> boa. Didiu ete. R.
- Maria, como de caixa de. Aiuaúaba. V. cáangaba.
- Marrar assim. Aiuaúomoi. V. Amoiáangab.
- Marcos de terra. Ygyiaapaba, ou ygyiaangaba.
- Marcé, este maris: vive emhenke. Mareca papari. Potiri.
- Margem. Combeiba ou - ua. V.
- Margulhar. Ajeopomi. V. Aoutro. Amoiapomi ou Aipomi V.
- Mariadar. Amomendar A. Marido. Ména.
- Mariola. Sogulus. Ceruacata, ou Ceruacata.
- Marijar, Comhytia legere. Ajeopacat; o q' marija. Jeponacaru.
- Mariá. Paranaipora, ou - bora.
- Martelo, malleus. Mbáe tucaaba. Martelar. Afuca.
- Mas. rúa, pondo a diante; ou a traz da negação, ul naae rúa.
- Martyrizar. Areeú aib ete.
- Matar, ou Mattigar. Aiui. - Matadeiro, Macellu. Ducacaba.
- Matador. Ducacara. Matar. Aiua ou Aapiti.
- Matar gente. Aporoiua ou Aporapiti.
- Matar de. Aieiuá ou Anheiuá.
- Matar de m<sup>to</sup>, por Affligir de. Aieiuáaib reá.
- Materia das feridas. V. Ména ou Déua. Pus, Sanies.
- ter a peçoa ou ferida. xepéu i-pou. R.
- Matinada como de vozes quacs. Tumultu. Anhemoiu.
- Matizar. Anhemoiu.
- Matinar alg. ou com alg. importunando - o, ou fazendo estrondo com ruzens. Anhemoiu.
- Mato virgem. cáá ete; roçado cáá coera.
- Matraça dar a alg. clamorosa injunção. Aporipecim reá. V.
- Matrimonio. Mendara. Matona. Cunha móacara.
- Mafara, Larva. Tobá rüangaba. V. - ua &

ME.

- Mezo, ou partindo hum pé. Apýtera rupi; entendo pello meyo. Aiua rupi. R.
- Mea estar huma vasilha, vas. Aiua rupi. Partir pello meyo, Amondei icua rupi; o galo: Anheing picara.

Medicina. Mocanga ou Poranga. Medicinar. Apocyanom.  
 Medico. Poranongara - Medida caangaba; fava: caangabaiba. ou Paic.  
 Medida couja, Mokus. caangabipyra  
 Medir. get e. Amociangab ou Atangab.  
 Mediore couda. Turucui catu; se no numero: ceta' catu.  
 Meditar. Apocyanongheta. Medo. cyzyie. Medoter. azyzyie' cu'.  
 Medo fazer, ou caajar. Medo Amoczyie.  
 Medonha couda. Abae' tae' ou Abae'tegoau, xpeno m' to m'. Metuendus.  
 Medonha fazer a outro. Amotabaete'.  
 Medrita couda. Timidus. Cyzyjibira. Meyodia. Atapytera.  
 Meyo. Pytera, ul' J-pytera.  
 Merinho. ybyrareicora.

Melgeralm re. Ita. Mel de abelhas, ou das arvores. ybyra' ira.  
 liquido, Tyapyyra, xe ryapyyra. R. J-tyapyyra. Arte 177.  
 Mel de sangue ou Engenho. uukbe' ira. V. canna ira.

Melancolicu. Pyaiba. Melancolicar. Amopyaib. A. Melancia, o mesmo. +  
 Melhor couja. Abae' catu' pyry; comparativo. Superlativo,  
 melhor de todos, catu' ete' ete', qual particula pode se  
 ajuntar a qualq. nome, ul' turucui ete' ete'

Memoria. Maendiacaba; ou mbae' ree' maendiacaba.  
 Mendigar. Hierure' Tupa' reie. Mendigo. Porcauubora.  
 Membro pte do corpo. Mbae'; ul' mbaepe' erenhibo? q' parte fochasse?  
 Membro viril. Taucanha; caicanha. R.

Menino. Cununi ou Cunami.  
 Menina. Cunha' tei; mas se huma e outras sao' criancas. Taira,  
 ou Pitanga. o cabeh. Cunha' tei. Menor couja. hiri pyry.  
 Menageira ou -ro. Nuntius, a. xenhinga' reicora. se ha  
 De novas; Merandupara.

Mentageiro, q' chama alg. mol' ir a alguem. Amanaje'. - - - Como quer. Mimondo.

Mentira. Teremogara. Mentir. Hiereragoai; ou xetereragoai. Foyte.  
 Top. xetururagoai. Ita cabeh. \*

Mentirgo. Teremogaitara. Mentavias. Abae'. Meres. \* Hum Tupinamba dizia ao author deste  
 livro, que nao'. +  
 Mercar. Vide. Contratar. Mercador. Porepyandara.  
 Merculhador, urinator. Sapomicara. Mez. Jauy.

Mez das mulheres. Jauy; ul' areu' iauy; ou areu' xe ruguy  
 ou aico' ze reco, ou aiv' aib, sendo o mez, estou com mez.  
 padecello prim' ra vez. Anhemondicar.  
 Meza. ybyrapaba. Mesto ou -ma. ac.  
 Mesquinho ou avarento. Ceatijima. R. - Myeravel. Iporcauub.  
 Mesquinho dos. xerecatijim: Miter. xeprecauuba, ou Anhemomoraucub.  
 Meleco ou -ra. Mbaicara; q' entina m' to: Norombocara.

- Mesturar huma coisa com outra da mesma especie. Amociccar.  
 - L. Aiciccar ou Anheiccar: Mesturar se: Aiciccar.  
 - Mezura fazer, genuflectionem. Aicorog, cape ou Aicorogij.  
 Jeroky ou Jerogij.  
 Metter: Amondeb ou Amonde. Admittere, Inferre.  
 em caso o, q' vny as costas. Aroiké A ou Aroique.  
 do baico da agua, principal se o, q' cõstuma ir por cima. Apomni.  
 em aperto, como polgando, disputando. Aapyppe.  
 Na cabeça. Anong i - aanga pupé.  
 - se, ou pôr se em alguma coisa. Anhemondé.  
 Meu, minha coisa. xembacé, ul xerecua, minha coisa.  
 Meaer Misere. Apiculi. Mezinha, Medela po. ou mo. canya.  
 - Mezinha poy. Vide Curar.  
 Mezer a far a, q'do se vte. Apucui; o rodo, com q' se miaz,  
 õipuuitaba. M J.  
 Mizatha, Mica. Auicera, ppriè pecuos hme melius. curera, se peq'as.  
 Mizar o caldo com a far a. Onkerer. Atypyrõ: as papas, ou v  
 caldo feito agrim: myndypyrõ. V. Marapirõ.  
 - Mijar. Acuru. Mijo. Caruaba ou Ty ou carua.  
 - Mijadeiro, natula. Caruaba ou - ua  
 Milho. gerl. Ababi; aburo, Milium Indicum, Türkischer Weitz  
 Abatibocau ou Abatiãta.  
 Milho mais mole, de q' se faz pão, o q' chamaõ verdadeiro milho,  
 Abatiãte.  
 Milho miudo como do Reyno, Aroz q' chamaõ. Abatiã.  
 - Mimo. Potaba ou - ua.  
 Mina de ouro ou prata. Ita jicõara.  
 qualq' de baico da terra. ybycõara.  
 Mingoar, dechere. Typauan. R.  
 - Minha criaçã. xercymbaba ou xercymbala. Minha ida. xecõ.  
 - Minino ou - na, q' nãv falla. Pitanga ou Tãyna.  
 Mimina dos olhos, Pupilla. Tecauna.  
 Minino mui peq' do poucos dias. Pitanghi ou Pitangai.  
 Mirina ate aos 12. annos. Cunha sei. Cat. Cunha tai.  
 14. annos. Cunumi. - Minjitar. Amiceng.  
 Miolo da cabeça, Cerebrum. Apuküuma.  
 de pão e semelhante, medulla. Apytora; ali cõo.  
 Mirra, Myrrha. Cycãrãoua.  
 - Mirrar ou seuar. Anotiminy.  
 - Mirrada coisa ou mto lua. Atiminy; ul Atinigata. R.  
 - Mirrauel. Abã porcaucubi, ul nãe porcaucubi, I. porcaucubi. R.  
 ler ou etar. ze porcaucub.

- Miseria semelhante Morcaçuba.
- Misericordia. Morcaçubara; vitar con dy. Acauubã, ou ser. de porauubã ou de porauubaratiê.
- Misero, exaço. xerecãtym.
- Missa diger. Amonhañe missa ou Aiañe missa.
- Misal. Supã monghe, talaba ou Tupera, lura.
- Mitigar a dor. Amoputiã; e. Amukiu.
- Mulla cousta. Mbãe miri: feita em m'lar misalhas; mbãe iui, ut, pelymãcui.
- Misturar. Amocicãr.

MO.

- Mó, e toda a pedra de affiar, ad abigendum. Itaty.
- Moca aos 12. annos. Cunha tei: aos 50. Cunha mucã. ate aos 45 ou 50. Caciãb: dahi por diante: quaimi. do seruido de portas a dentro, ou criada. Cunha xerecãra, ut xerecãra.
- Mocha cousta. Mutulu, sem orelhas de natureza. Nombriçyma; e the. Jorã cortadas, nambi, açica; castim cousta aua e.
- Mocu ate 17. annos. Curumi: aos 50. Curumigocã. aos 55. caciãb: dahi por diante, mbãe. que leve em casa. xerecãra.
- Modestia. Curuçãta. Nav e uha: e pode diger. angaturãma.
- Modesto ser. acunucã, ou xerangaturã.
- Moeda. Itã Juba. Moer pigando em gal. Fexoi; em pã amocurui ou amocui.
- Mofino. Manema. ou Pituba. xefelix. ficar ou ser porã ou preta, meda. xepanem.
- Moida cousta. Cocuipyrã em pã, omocipyrã. R. - ou pã della. cui; ut pã cui e.
- Molde, Typus. cãanyã R. Moldura, Margines tabella striata. cembẽbra.
- Molestar. Amocui A. e. Vide Affligir e.
- Molestia, Importunãd. Poromocãu. Moleã. xeprocãba.
- Mothava cousta. Mbãe iatym; Estar: xejatym. N.
- Mothas. Amocui xym, da. Fiamo. Arte fol. iiv.
- Mother. Cunha. Amforte. Temirecã, ou Inombucipyrã.
- Motho ou caldo. xexã: pã motho o peixe: Moã ou Tãvi.
- Molle cousta. Mbãe membeica. Molle ser. xemembẽ \* \* ut membeic iãu pã \*.
- Molleira da crianca. Pitãnga pytera.
- Molle molle. Meucẽmeucẽ. Top. Meucẽque. Mollificã e duro. Amomembẽ.
- Momento, ou em hã mom'to. Coritẽ ou cortẽtẽ.
- Monos. Ambuba, ou - ua, ou Amuma; e tirallos Ficaãpã. Amombuẽ A. Amombuẽ N.
- Mondar a planta, ou tirar as herbas. Runcãre, com ferro. Ficaãpã.
- Monte alto, oubeiro collis. ybytyra. Monte, ou montãu, agger. Atyra, ut yby tyra. ybytyra tagã monte vermelho.

Monte ou montão ser. ze atyr, ou estar em montão.  
Montear com caens, Venari. Aiamondo ou caato aico ou  
iôo' rece' aico.  
Sem caens cerando e correndo o moto com m<sup>ta</sup> gente):  
Aia'montyô ou Aiamondo.

Monte de isro, immanuitharam: ylyapyra.  
"ou Morena" - Morada wt. "Color ferrugineus; Pytanga; o macho de pardo ou fufco.  
Morador ou natural. Igara; ul Morticir' igara. Mairi de  
antigo, q' está de assento. Tapyra, Tapy iara.  
Morar em alg. pte. Aico, ul diô taba pupé' aico, ou iô tãpe  
aico. Lugar, em q' moramos; Reiobeaba.  
com algum. Trumo ou Trunamo aico.

Mortego, Vespertilio. Andira.  
Mordedura, Mortus. Cuiú agoera. Morder, Auiú ou Aiauiú.  
Morna ser a agua, tepidus. zerau'taib. V. Cauniri. R.  
Morrer. Amari ou Anhem.  
Mortal. Teô arama ou omanôgoarama.  
Mortantade, Strages. Paba, se for de animaz, se ha de exprimir;  
ul iôo' paba; a padecer. Apab. Apapab. F.

Morto, ou fallecido da. Omanôpyra.  
Morrer de doença. Amari teô cã.  
Morte subita. Teô memôa: ou teô aiba.  
Morte. Teô. Mortifera causa. oporapitibac ou uie.  
Mortifero ser. Aporapiti ou Aporoicua ou Aporopiti.  
Morto corpo humano. Teôboera, V. coera: de outro corpo, q'  
nao he humano. Coo' coera.  
Mortificar. Amopyaib; E: pherecuaib ou Aiercuaib.  
Mortua. Meru; De gado; Mutucuu. 2<sup>da</sup>. Motua.  
Mosquitos, que morrem, e muí peq. os. Fiu. os de pernas com grida  
e aquilhad' rompidas, e q' cantad' como trombeteiras, catapena;  
os peq. os: Marigui, q' não feltao no caminho de Maranhã;  
os, q' se pegão nas pernas, Motuá.

Mof-taria. Castalia. -Motta. caoi ce, ou saoi pycauy.  
Moftrar. Aianechu, ou Auiabeing ou Aepia uar, Amocameing.  
-Moftrar de alguma, rindo se della. Hommata daciens aliqum Aiois; ou  
Acurão. Acuricuaio. F.  
-Mouo, Surdastet. Pyca-yma, ul me pyca yma.  
-Mover. Vide Taulir. Morito. Mortus. Tyrara.  
-Mover a m. or. Agrar ou zemembyrar yrar.

MV.

Mudar vo a camisa. Aieobiar' camisa.  
coza ou adrea. Aeyi ou becyi ze roia, ou Aeyi.  
Mudar de Aicy; pa longe: Aiem. cui.

Mudo. Nheipohijma. M'to ha, ou g'de pedaco do tempo. Sei ou d. eibe' ou oiei' ou oieibe'.  
 Ahei bem. Catu. Maractei. Marangabu. M'ta oia. Ceti m'ie'.  
 M'to bem esta ou effou n'isso. He he: approvan'o. Aije' ou aije' ipo. ou aue. cat. aue.  
 , em quanti de Turacu.  
 M'os e M'as em num' ceta' catu. M'tas vezes. Ceta' yi.  
 serem em numero, nos. orereba.  
 Multidao de pessoas. Tejia; e de qualq. conta ul mira rejia; M'ala, mortus galicus. Nula.  
 m mesmo lugar. tyba; ul pasova tyba. Paovod. Sualato. Muraki.  
 Multiplicar na quantid. e. Amoturusu ou. Amciapir, em num'. Semocta  
 Muro. Am. Ute mundo. Du ara.  
 Murchar. Amonhyng. e: Anhyng N. ou zontyng. Marescere. Murcha uoua. M'ie' nhyngaga.  
 Murmurar de alguem. Anheenu reie. Muro. yty' oia.  
 Musica. Nheengaua V. Musico. Nheengacata.

NA.

Na, prepof. N. pupé ou pé, ut ygárapupé ou ygárpé.  
 Naa. Napijia. Nada. Nitimbai.\*  
 Nada de nenhuma qualid. e. Anangai ou Anangaité.  
 Nadar. Ntuo: Labor nadar, xeytao ou xeytaaiab.  
 Nadezas. Cebira. R.  
 Namorado, ou -da. Amaji, Iroci, q' peua por obras. Agoua.  
 Nao. Nitibi ou Nitio. Top. aan, aani aainhé aainrao. Nao mais, fomento. Nho ou xhote, ou Anho  
 ut gur nhote; renho no, mais.  
 Nao he affirm. Aniree, dos homes lo: aani ri', day motheres. Nao mais, basta. Aue ou aije.  
 Nao, arrib. Irina. Arte pay. 154.  
 Nao ja, na-rua, interposito o, q' e neya; vg. naba'rua. Patheraupé: he Zombaria:  
 Nao sem cousa. Naaubi. Nao ha de ser. Aniaueie.  
 Nao e ahar bem; como q' esta fora do seu natural. Naipouabi ou V. witi' apouiab.  
 Nao. deve de ser, ou nao sera affirm, exutando. Anipo. V. Niti' ipo.  
 , querer. Naipotari. V. Niti'apotar ou witi' xapotar.  
 Labor. Naaubi V. Niti' aiaab: o prim' taobem signif. nao entendo, o segundo nao tem outra signific  
 Nariav, Magnus natus. Digoacu.  
 Nariq, fucinho ou bico da ave. Ti. ja tirado: Ti coera.  
 Nati. Ti pema; enarrapachado, diraricaty. Ti beba.  
 Natente de sol, ortus solis. Coarajembaba. Naker. Anhemomanga.  
 Naker de femca. Far uii; naker com os pes pa diante aar aib.  
 o fomento, ou plantado. xerenhyi, cenhyi. R.  
 Nasida, glandula, Lichel, Pruten.  
 ra do macho qualq. Taroanha, caoanha. R. Natural conta. Cecoanthe.

Nario dos pretos: berganti, Tupy-  
una rura.

Natureza ou patria. Tetama ul xeretama.  
Navegar. Parana rupi ou yrayi auata.  
Na verdade. Epi. Nario. Bergantimaua.  
Nautavio fazer. hepyyic. Natal do sr. Nissa pytina.

Nota. Livro de...

NE

Necessade, Inpita, Impudencia. Tevualijima.  
Necessaria cousa. sibae teoteme goanama.  
Necessi. De ter de alg' cousa. Aitotebe. V. Aico tem' cui.  
na meyo, dos quaes carecemos, Reutebecaba; ul  
anya reutebecaba, media Espiritualia.

Nefando Tebira.

\* Ercuarubae pai cui nde reuangaipagoera \*

Nesio ter. Tacetevuaabi. V. witi xeteoiaab. Netuy.  
Negar. Auaub, cui, ul \*  
Neyocar. Aporepjan ou Aporypan V.  
Negro det. aerin. V. xepixun. Negro ou preto, fallando de pessoa,  
Tapanhuca ou Tapyuna.

Negrojar. Aporepjan, ou Aporypan Amoum ou amoxian.  
fazer de negro. aerin ou xepixun.

Nem ainda, ainda nao, Nequidem. Ceitanche V. Nitiu ranhe.  
mais, nem menos. dabe catu.

Nenhum - ma. witimbae fallando de cousa; de pessoa. Niti' aba.  
nem por isto, Non ideo. witi' al. recu.

Nervo. Taiqua. V. aeragya.

Neto ou - ta de femea. Temairo, ul aeromiariro.  
homem. Temimino ul xeremimino.

Nevra, Nebula, ou neveiro, ser nabitv. ydytinga.  
nos olhos, caligo. Tera tinga ou Tera nunga.  
ter, ou bellida, glaucoma. xeriatiny ou xeriatung.

NJ

Ninguem. Niti' aba. Ninharias, Nupa. mbae miri aim.  
Ninho de ave ou rato, Ninas. Quaiti. Couaiti. R.  
fazer. Ateatimonghang, ou guya omonghang coia;  
guairu omonghang coia &c.

Nisto ou nesty cousa. Crobae pupé, ou - recu, conforme o verbo q  
rege, al V. Couae. Nisto, lugar. dte ou dque.



NV

Nó da. fupr, pé, mc, recé. v. ylyra iúyabi  
recé, na cruz.

- No. Vide Na. Nó do fio ou corda. Nodus. Spráytá ou dytá. R.
- Nó dos dedos, Condylus, & nod. um die geleich an fingeren oder fúßen.  
pá aanya apyryaba. Nó da vara: Zytá ul d. Zytá. R. 1174
- Nó da garganta. Teciokytá ou aia; q' pprie signif. papo.  
fazer no fio ou corda. Anopocytá ou Anocytá.  
ter o fio Spráytá ou d. Zytá. R.
- Negatar. Fimáo, oporáo. No cháo. yoype.
- No meyo. Pyterpe; ul raba pyterpe.
- Nobre couta. Mbié mbarára. No cabo, Tandem. Cojité.  
áiba, ou mbié rayj ou mbié niti kati.
- Nociva. Vide Macula. Nojenté couta; q' causa nojo ou alio, tradium,  
naufcam. Mbié omioegarú. Vide Atio.
- Noite. Dytúna ou Dytúna. Esta noite. Cori pytúnome. Cada noite. Pizaireto. Dytúna dai.  
Ser. Dytúnián. Noite alta ou meya jizáie kati' ou etc'. De noite. Dytúnome ou pytúna ramé.
- Noiva. Neo. nupta - ou - vo. Mendacára.
- Nome. Réra; ul ze réra Téra. Mbs. Nomes runsi chamar. Aciaráo. ou Ajoai.  
por de novo. Sierti, ou tomar. Nome por mofejando. Vide ibid.
- Nomeada, quaé mesmo q' nome, fama brada, fama. Tenonivaba. Cenonidaba. R.  
mente ou partícul te. kati, ul nde kati nde renói.
- Nomear por deo nome. Aciendoi, meliuj, Acienvi.
- No mesmo lugar. áepe. ... tempo: áe ára pupá.
- Nora do homem | Nurus. Taytatáj ul zertatáj.  
mother. Nembytatáj.
- Noite, Sul, como difem mto longe, ou fora ou ao reves, ez oppozito,  
Ariáneyim. Idem q' tal vez.
- Nos nos outros incluindo a pefsoa com q' falla, dande, excluindo a, porém; ore.  
Nofta, v, os, as, excluindo a pefsoa, com q' falla; ore ul ore  
mbiáe, incluindo; iande, ul iandé mbiáe.
- Notar fi com a vifta, pá depois conheced a cauza. Aepiacatú.
- Notoria couta por vifta. Zatu'pendoára.
- Nova couta: Fycaú. Novam. te. Ramo ou Anó ul Fjuraímo.
- Novas. Notanduba. ... dar a alquem. Amomoranid ou Amoiuab.
- Novel ser em alv. couta, Fyro. Aicórámó cabié monháno, ou novel em fazer ifto.
- Novello do fio, glomus. Nimbu' apórá, ou Nimbu' apórá.
- Novilho, Juvencus. Tapiramaráij - ou.
- Noutra p. te Mibi. Noipe, k k tabe, arive eftá ou foi, k nay;  
ioipe; ul oco ioipe, foi em algures, yfiam, não fey, aonde.
- Nozdeiro, fabularum narrator. Notanduba monhanara.

- Nu, Despoito. Iatápe. Nu ánder. Iatápe áno.  
 - Nua coupa. Iatápe nua era. Nua, ocupat. Sandé átra.  
 - Numero. Papacaba. Nuaa áni, ou áni ou áminhe.  
 - Nuaa, nuua. Ánagá. - Numero. Apapar.  
 - Nunio. xenhénga, reñáçara ou goerucara.  
 - Nutris. Áropi ou Amongari.  
 - Nurem. ybytinga. Top. ybatinya.

## O. D.

- O particula de chamar. gúí ou gúé, dizem os homens;  
 as mothees sú; hoje afirm elles, como ellas usão as 2. parly.  
 Obedecer. Ápáriar, ou compotto, Ánhéngapiar, ou Áporariar,  
 i. nhénga ou Áchiar i. nhénga.

Obra. Moraxycaba; meliú Dombitycaba. Obra de mais fazer. Áporabyxí ou Áporabyxí.

- Obreiro affirm. Morabyxycara ou Morabyxycara, ul xeporaby.  
 - Xycara cabu.

Obrigação. Teio; ul áporariar xereio; faço a minha obrigação.

Obrigar, como a fazer alg. coisa. Ámonhang. \*

E Naimoparem xe nhénga.

- O da tela, aonde pega a criança, q<sup>da</sup> chupa, sugil ea ubere.  
 Como rapetari.

## O. C.

Occasião, dar á alguem pe q<sup>da</sup> se feça alg. coisa. Ámonhang ucar V. line 3

- Oca couta, Franis. Mbié niti ipor.

oceano. Samnaé goariú.

Ocidente. Coaruyreicaba, ou iorariú canhembaba.

Ouisto estar. Átió tenhé, ou Átió nhóte ou Ámocantem ára.

Ouistam. te. Tenhé ou Tenhé tenhé.

Oculos. xereçagariú puú. Iby. Teidagariú puú, oulo de longa mir.  
 ordinarios. Tejá goariú.

Oculha couta. Diti ába ouíab. occupacão. Morabyxycaba.

- Occupado estar, id. pella vinda de alguem. Ánhemocaman. Recé.

trabalhando. Áporabyxí; ul \*

- = Occupar de. Ámonhang; ul mbié tãc. Ámonhang, in que te occupas?  
 alguem. Ámonhang ucar ou Áporabyxí ucar.

- Occultam. Áhemimorupi.

\* Áporabyxí nre remiú recé; estou occupado  
 em fazer te de comer \*

O.D.

Idiada cousta, odibilis. Motariým pyra.  
 Odior a outros. Amotariým. & Anhemotariým ou Anemotariým, Invidiam sibi conflare.  
 Odio. Promotariým; Mutuo, Nhemotariým.  
 Odiam de alyuns. Onhemotariým; ul ononhemotariým, quere monu mal.

O.F.

Offender. Amonhang teio iiba supé.  
 Offerer. Auiabéng ou Amiang. Offerer & Apheméncéng.  
 Official qualq. Mtié monhangára, ul ygara monhangára &  
 - Offate. Foba monhangára; Festa. Potaba - 1. - ua.  
 Officina. Mtié monhangára; ul tembú monhangára, cosinha &  
 Officio. Teio ul xe recó.

O.G.

Oje prafer. Dei ou oiei ou deite. oje Fub. Cori Hodia Hoje  
 em dia coirbe. oito refes. oito yi.  
 Oitavas, ou nros dias Santos juntos. Arete ióapya.

O.L.

Oleiro. Figulus. Tuiucámonhangára.

Oleo. Nhangy ou dandy. oleos d. tos. Nhangy carálla.  
 Olha, mostrando alg. coisa notavel. Amáe ranhe.  
 Olhar. Amáe recé: pa alg. coisa, q não se fuge. Amanhan recé, ou Acaoró, ul xe apyta' ca raro'ara.  
 ao redor, Circumspicere. Amáe máe; ao longe: Amáe apreati'cui.  
 pa dentro, dentro Amáe ipyoty.  
 abaixo de yby.  
 cima ybate  
 fixamente. Pratica' ae reca.  
 rom maos olhos, Torve' apicere. Amáe zereca' gugra ruyi.  
 & ao estelho. Aiepiat, ou Anhemáe goaria' nuyé.  
 Olho. Teca, ul zereca. Olhos estygalhados, eminente, Teca popora.  
 - a'quis, carulei. Teca cubij ou Teca y: ligeiros, Lubria Teca



Atiga. Lyno, noliuj pynopyno uotica.  
 Orvalho. Yapyj ou yapy.  
 Orvalho grande, Orvalho. yapygoau ou yapygoau.

OS.

Osga. Tarapupe. Heltio, ruda.  
 Osgada de animas, osga, cangocera, ajuntandolhe o, de q'he, ou nome  
 ul' pira' cangocera ou bae' cangocera, porq' o d' to bae' cangocera, todo  
 o genero de animas, q' nao he homem. e posto do cangocera  
 Agnif. Osgada humana.  
 Osgada humana enterrada. Tyby.  
 Osto. Canga; tirada, cangocera, ajuntando de  
 Ostra geralm te. ostrea. Reri; unde reriui. cal de ostra, ou ostra  
 feita em pi.  
 Ostia peq.<sup>a</sup> ou particula. Tupa pya' miri.

OU.

Ou, Aub. Coipó.  
 Ovar, ova gignere. Cupia' monhanu. Ovo. Cupia'  
 Ovos de gallinha. Capuedia rupia; de peise: pira' rupia'  
 por. Aiupia' nombor. V. vimombor. cupia'.  
 Ourico de castanha, rhinus. Castanha ruri.  
 Ourina. Ty' ou caruca ou carucaba.  
 Ourinar. Aaruc. N. curinal. Ty' uru' ou carucaba.  
 uru. Ita' juba. outeiro, collis. ybysira.  
 outra vez. be' ou benhe, posto no fim do verbo; ul' eoa' benhe'. Erurbé' amo'.  
 outro mais. Amo' abe' ou Amobe'. outro ou outra pessa. Amo', ou Amocae'.  
 Outros dia. Erimbai', fallando de tempo passado: de futuro:  
 Amo' am pupi'.  
 outro tanto, tantumem. Ae' sabe'.  
 Ouvido. Apyca'. ouvidos dar a alg. cosa. Aiepyca' rece'.  
 ouvir. Aiendub, ou Aiendu'.  
 Ouvidos. Sande' apyca'.  
 Suzala 'o li'. Emona' temoma'.

Ovo fresco. cupia' puçacu.  
 choro cupia' tuiuc.

Luígio de. Aionhote.

- Pacer o animal, Paçere. Aiará ou embão u, ou Amongaru ou Aipopi.  
 Paciencia. Toranga. Ter, xerocang.  
 Paçifico. Nheraném. - Paçificar. Amonhyro.  
 Paços, Palatium. ocuú e. - Paçoval. Paçotyba.  
 Paçecer. Aporara. - Paçerir. ra. Pan. Miapé monhangara.  
 Paçafato, Vitricus. Igmona ou oce paia reobriara.  
 Paçte de Miça. Pá Abare; ou só: Abare.  
 Paçrinho da pia. Paçangába.  
 Paça de alv. lousa. Cepú. Solutio.  
 Pação. Ceroçigymima ou Ceréyma R. Teréyma. Hy.  
 Paçamento de gente. xeporepú.  
 Paçar o comprado. Aepymieang cupé, ou Amocepú.  
 gente. Aeporepymieang.  
 Paçem, q. serve em cada. Rerelora.  
 Paç. Tuba. V. Paia. ul de paia. Tenhu paç. xerub. Inreg. in a. p. Tub.  
 q' foi Tubagoera ou Paiaçoera.  
 \* Paçagem. via. P. ul rojndaba rapé, taba rapé &  
 Paçinel, Tabula. Quaticába ou Coaticába V. Coaticáua.  
 Paçavra. Nhéenga. Paçavria, victorium. nhéenga poxi.  
 Paçavreiro-ler, Loquaz. Anhéengete.  
 Paça. Cã pitininga. Paçagem, saleari cumuly. Cã pitining ahyra.  
 Paçma da mão. Pó pytera; ul jande pytera, ac pú pytera.  
 Paçmada, Palma ichus. Pó-peteca.  
 var. Apropetei.  
 Paçmatoria, Ferula. Pópetecába ou - ua.  
 Paçmeira, Palma. Pindoba, V. - ua, cuja fruta he: inaja;  
 ha pindoua úna: pindoua rete, ha ubucú. &  
 Paçmito, Palma tenera. Inaja' róa, ióa. R.  
 q' se come. Inaja' ybiá, ou Inaja' róa.  
 Paçras, garçire. Anhéenghéeng.  
 Paçraria, Loquacitas. Anhéenghéenga.  
 Paçratorio. Nhéengába.  
 Paçrella. Nhéepépo' ou ãpepú; de cobre: óta nhéepépo'  
 ou nhéepépo' itá cii' godra.  
 Paçno, Finna, ra Aoba, mas seg. do le propo te vestido.  
 - Paçpar. Vive Apalpar. \* Paçno de linho. Pãmeté.  
 - Paçno pintado. Pãna pinima.  
 Paç. ybýra: pintado, ybýra pinima. gmira.  
 Paç. Miapé ul xeremiapé, emiapé R. Arte p. 79.  
 Paçaguayó. Paragová.

- Paçada. Nupãçába. var. Anupã rece.

\* Paçpiticã, a doença. Titica

..... do comad. ac pyã titicã, \*

Papar, Pororare. Amoco.  
 Papas de comer, Pulo. Mingäu, xeremingäu. Arte pag. 79.  
 Papira, Doença, Arvina, tumor gutturis. Curueba pinga.  
 Papel, Papera. Pappo guttur. Aia ou iribiyra.  
 Pappo ser. xeci, ou xe ai uçu, estendo q. de  
 Par de qualq. couda: Mocoí.  
 Para, P.N. Ad. Cupé R. a prim a e P. a pessoa bõ ou bẽ  
 ul xebo ou xebe: xideba-ou ndebe.

Parabens dar. xerory catu. Parabola. Norandiba.  
 Paragem, Litus. Terocaba ou Tendaba, ul xerocaba.  
 Parajo. ybaatoriyba. Paraque? Ad quid? Mbãe rama tãe?  
 Parar, ykhere. Apytã N.  
 Parar, Sacer parat, cohibere. Amopyta ou Amomyta.  
 Pareiro-ra, Socius, a. xerumogõara ou xerumamo gõara.  
 Parecer, ou enxergar k, discerni. aicciãb.

Assemelhar k, Referre. Cobãe nungara, ãe nungãra.  
 P. paia nungãra ou d. paia iãe catu, parece k com seu pay.

Parede. ytyõca. Parelha, equalitas. Saue catu.  
 Parente por conbanguinidade. Anamotẽ ou xeriguy çui gõara.  
 Pã de natãõ. Anama.  
 Parida, q. pario, Inixa. Membyratipyra ou Membyraçara.  
 Parir, xemembyrar; queret parir, xemembyray.  
 Gêmeos. xememby. moçõi.

Parola, Prolixa oratio. Whẽppa puã ou Monquetacaba puã, ou - ua.  
 Parte de alg couda. Ficoera ou pucmoera. "da carne; çõucõera.  
 ou ligar. Mãme, ul mãmetãe ceõi? em q. ligar estã?  
 Arip. Norandiba.

Parteira, Obstetricia. Pitãnga ou Tãnga reibycara. Top. Pitãmiaçara.  
 Participar.

Partida couda. Mbãe Mondocopyra.  
 Partidor, Mondocõara; se hes com faia; partir afirm: Amondãe,  
 sem faia, ou racha, findere, Ambõi. Vide Meço.  
 Partir do ponto. Aiepabõ, ou - uõc.  
 q. tento com alguem, estendo couda de omes. Aipõri.

Patua. Mutuõgõuõ ou Aretẽ. - Passar. Vide Espançar.

Passo a passo. Megue megue. V. Mele mele.  
 Passador, frandens, v. g. pasta. uataçara.

Passar, ou ir passando. Acaçãv  
 o tempo, Animum relaxarare Terere tempus, ocaçã ara i. a frecha. ocaçã iũba.  
 inverno, Hybernare. ocaçã amara ara  
 R. 1. 200. guyrã ou guira. Passar, Ambulare. Auatauata, ou Aiebjebyr.

Mãmãmãtãe? p, q? ad, quid?  
 Cobãmãra coty V. p. a outra pte do ra.  
 oçãra coty ou oçarpe. Para fora.  
 Coroty Para outra parte.  
 ybãk coty. Para cima  
 Kibõngoty Para cá? Arte pag. 152.  
 Amõngoty Para lá?  
 xurupitãe. para onde foi; motus ad  
 aut per locum  
 Takicõera coty. Para traz.  
 Tenõde coty. Para diante.  
 ou xecãmãra.  
 Parueme. diãbẽ iãbo.

Partir k, proficisci. Aco.

Passar por diante de alguem, sem lauda, v. querendo the mal. Repynecomãe.

- Papeio, Deambulatio. uataiua miri
- Passeadouro, loci deambulationis. Jetyietyába.
- Passador. Jetyietyára. Pastor vide Paier.
- Pasto. Pabulum. Tembú ou cariába.
- Pastor. Coomimbaba reueiara.
- Pata ou ganca. Spéca unhá. - Patarata. Vide Mentira.
- Patear, Trepere. Amotápu.
- Pateiro, q' guarda os patos, custos ísterum. Spéca reueiara.
- Trade Leigo. Pá' apina.
- Pato, anser. Spéca Apýába. Patria. Tetara ul xeretima.
- Património, que deu o pay vivendo, ou qualquer coisa. xe paia mbáe uera: ou xe paia potába uera.
- Pavéz, clypeus. guaracapa.
- Pazão. Molestia. xhenhyro... ter ou tomar. Anhemhyro.
- Pazote. xewteme ou xearnghe wáiba.
- Pazote. xearnghe' úb ou Anoteme ou xearnghe wáib.
- Paz. Teó' atú... - fafer. Amonhyro.

## P.E.

- Pe. Pj... de banco, mesa lu. Tetyma, ul apýába retyma.
- De arvore. ybyriyppí... de copo. Copyta
- Peça uota. Mbáe áiba. Viriops.
- Peça de qualq. coisa. Res. Mbáe.
- panno, Pannum involutum. Panna mamana.
- Pecadaco, Inyent' helus. Teó' aibué ou xearngaipába uní.
- Pecador. Angaipába, ou Teó' angaipába.
- mortal Teó' angaipába hué.
- Venial. miri.
- Pecador ou ora. Angaipába ou Angaipába.
- Pecar. Anhemengaipab, ou aic' angábab. N.
- Pecanha qual. Venenum. Mbáe áiba.
- Pedaco. vide Parte. Pedemeira, Silex. Itá una.
- Pedador - ou - dora. Serurecara. Pedir, fierure' upe.
- Pedir et moler. vide mendigar.
- Pedra. Itá... marmore e semelhante pedra brama; Itá t'inga.
- De afiar, eos. Itá y... hume, Alumen, Alaun. Itáe.
- Pedra ou doraiva, grando. Yata... p'rikuá, gemma. Itá catú etc.
- De beico, Metara; a comprida, metara apá, do beico
- De cima. Apiváti.
- pome, Punha, Reib-Stein. Itá behyia, ou ueyia.



Pedradas dar, Lapidare. Aiapi. Ajapijai. F. e tambem quer dizer, acertar av, q' se atira ou com pedra ou com outra cousa, como nav seja de ponta, e q' passe mas ainda q' seja flecha; se nao passar, tambem se diz: Aiapi; ul \*

Pedra, q' se põem de baixo da panela ou forno. Ita curuba; e lugar, donde o ha; Ita curuba Typa.

\* Pacicu' de iapi. Fran? Deu meq' mas nao entrou. \*

Pedreira, Lapidicina. Ita tyba. Pedra guicho, glarea. Ita curubi, Kies, grober Sand.

Pedreiro. Ita monhangara. Pedrouco, Scervus lapidum. Ita agra.

Pegada, vestigium. Typora. Pegado, ou dunto. Tobake. Pegadica rouca, glutinosus. Albae panong. vide niso.

Pegar de alguem, comprehendere. Apuyei; com grude; Amojar. Logo. expectar' facta.

Pegar de, ou estar pegado, adherere. Aiar. Nao he irregular; mas si, se significa, tomar.

uzes se com parede, como dizem, Anhemoiar rece.

Pego, Pelagus. vide oceanus.

Pegada, Drenhe, Pregnans. Cunha Muruabora.

Pegado estar o lugar, area, vado he impedido. xepor, dpor. R. N.

Pegar, ou occupar. Anopor. se, verecundari, pudere. Anhemotim.

Pejo ter de alguem. Ati-cui' ve. Atinde cui', tenho pejo de ti, ou spoucu.

Pejar. Apynio. Peja, Syn.

Pejar rouca. Mbäe äibete, ou Mbäe prai' este, ou äiba pyry' ou prai' pyry'.

Peito. Mutia ul xeputia por aquella p' te mais funda entre as tetas. Tacape' ul xemape', cacape'. R. do pe. Ej' cupé. Aquelle peq' vno; vadium. No meyo delle: Nhyä' ou Ej' cöa. Top.

Peitos por mamas e tetas. Cama; o bico; rostrum: cama rapelvai.

Peixe. Pira... boy. Igaragod. Peixe ciza ou eizada. Pira.

Petiada: goathu' cupa', atellus.

Tainha, Capito. Parati.

Der a outro vy os cabellos da cabeça. Aiaboé; se apim. Inheiaboé. Pelar como leitã, gallinha, Acaboé. E por si, ou pelado estar por cabeça, xeaui, glabrere, glatt seyr.

Deja. Marimönhanga. Pelejar. Amaramönhang; Reprehendes, Aiacaü ou Aiongaü ou Aiad.

Pelle. Pira; kirada; Pirera.

Pelo, Pillus. Cabe ou -ua: da cabeça humana ou do corpo humano, Aba iaba. R. como do panno, Filcus. Cabiu ou couir. Pellos? quapropter. Ité rece.

Penna das aves, as miudas, cabe; as das aspas: Pepo. ser ja v pastaro. xerab, nde rab, cab. R.

Pena inferior. padecer por alg. rouca. xeangeiwäib, ou xeange-caufar. Amanghewäib. Penar. Vide Padecer.

Penacho. Aianga pötya; os q' rothumã' hafer os Tappias novos, Aiangatara. Crista.

de cousta. Jatico pyra. Vide Dependurar.

- Pendentes das orelhas, Inautes. Nambipora, Fenedo, lacum, Scopolus. Ita. Itagracu.
- Peneira, Cribrum, uru. peina.
- Peneirada farinha. Nogsabipora. Peneirar. Amongar ou Amogara. Penetrar. Entrar mto dentro. Aize' atú. Sentencia fazer dos seus peccados. Apyming' ae reie' angaipu.
- goera reie' ou zeangaiagoera reie'.
- Pentamento. Pyamonyhetacaba. Constatio, Mediatio.
- Penitente, v q' se confessa. Nhemombeucara. Penjamenteser. Apymongheba' ce'e, tive pentam' to delle. torpes ser. zemaendia' poai.

Penetrar entendendo. Acendú.

Penugem do passaro, lanugo. Raba.

- Penjar. Vire cuidar.
- Penhear a outro, Peccare. Aiemoacayze ou Aiacayze.
- Le. Aiacayze.
- Penke x'guaba, ou x'guaba. Dos homens: dancie raocanhy py. Cas mul. res. Tamatia' ypy.
- Pequena cousa. Mbäe' miri. \*
- Pera, Por causa, Por amor. Reie'; ul' nie' reie' aporara', padecer por ti.
- Pera, AP vel PN. com motu ad locum, et etiam cura thatione in loco, De ou de, ul' \* Peraque? qu'quid? mbäe' reie'?
- Pera sempre. Auenamanhe'. Pera onde. V. cee'cipe.
- Perceber. Acendub' ou. Aeniua

\* Pequeno Erde Natura. ceatic.

- \* - Ecaai' nde rocy' pe. Berge ad pagu, domu tuam.
- Ecaai' tope; Ecaai' paraname.
- Epyta' nde rocy' pe. Mana domi tua.
- Epyta' tape' ce \*


Fazer perder. Amontyron.

- Perdoe. Nhyro' ou Nhiro'. Venia. Perdoar. xonhyro' ou xonhiro'.
- Perder. Amocanhem: o caminho de repar. as cores. xerobajub: de. Ananhem.
- De memoria ou de vista. Ananhem' ai', ul' \*
- E ou perdido andar o caminhante. Xeropar. xonparopar. F. fazer a outro. Amopar. copar d. perd.

\* Ananhem ygara se ai' perrey de rissa a outra \*

- Perceber a fome. Ambyauy.
- Peregrino. Atara, V. Uatacara. Peregrinar. goata. V. auata.
- Perfazer. Perficere. Amoaie' catu' ou Ambyau' iati' nos costumes de. Amiangatu' ragatu'.
- Perfeita cousa. Mbäe' catu' ou Mbäe' catu' eke' ou Mbäe' auie' catu'.
- Perfeitam' te' eftar. Auje' catu'.
- Perfumar. Amotimbor: de Anhemotimbor.
- Perfume, Suffitus. Nhemotimboraba.
- Pergunta. Peranduaba. Perguntador. Peranducara.
- Pertuntar. Perandub'. V. Aporanduu.
- Perjudicar, obzfare. Niti' catu' izébo.
- Perjurar, Pejerare. Vide Jurar.
- Prolongar, Prolongare. Anopulu' ou Anomucu.

- Permanecer. Vide Durar. Permitir. Cemimotára rupi. R. \*
- \* Toco Pero copiar de cemimotára rupi
- Permittir consentindo explicito. Toporuar cemimotára ou Amoryb. Permitta a Pedro ir a roça. \*
- Permittir não consent. Acepiaí. Permuar. Vide Mudar.
- Perna. Crus, Ára. Tetyma ul xeretyma
- Pernear, Calutar. Apymng ou Apyo.
- Perniciosa cousa. Vide Maa. Perpetham te. Vide pa sempre.
- Perpetuar. Amuáferamashé. Perpethua. Ser a cousa. Aferamashé aco.
- Perreiros, canum agitator. Iagoára machára ou iagoára nopusára.
- Persequir. Nio' recé, ul tenhe eico' xe recé, não me pes.
- Perteverar. Napóiri, ou Niti' apóir ou deiranhe' apóir.
- Pertinar se. Amonhang Santa cruz.
- Pertinagem, Optimas. Abá moacára ou abá rolc.
- Pertuadir. Amöangek. L. Amöang.
- Pertencer. Igoára, vz pertence L a igreja Mortigur, Mortigur Tupacxigoára.
- Pertender. Apotár.
- Pertenaia. Morerobijacéyma.
- Pertinaz ser. Nareporerobidari. Mo. ou niti' ardiar. V. Simpl.
- Pertinaz. Porerobijacéyma.
- Perto. Ixé' nhóte. venho de perto, ou esta perto de mim. Niti' apeatu, ou niti' apeatu' auir.
- Ixé'nhóte cecoi ou xe rodaxe cecoi.
- Perto estar de fazer, dizer. Niti' nhóte ouatar niti' amonhang.
- niti' nhóte ouatar. niti' aiuca.
- Perturbar. Amóaiú. Aporomaiú. abs.
- Perturbador. Moajicára. Poromaiára. Mo.
- Perturbar se. Anhemúaiú V. aepyáiba. N.
- Perverta cousa. Abáé' poxi' ou áiba.
- Perverto homem. Abá' poxi' eté ou abá' áibete'.
- cada cousa. Abáé' poxi' ou poxi'.
- Pesado ser. ae poxi'.
- Pesar na balança. Amoiáangab ou Ácangab.
- Pesarte, Pesitel. Abóaiú.
- Pesar me de alg. cousa. Amóaiú' caiy' ixébo ou amóaiú'.
- Pescada, asellus. gautucupa
- Pescado ou peixe. Piraí.
- Pescador de rede. Aycaitycára. de linha, Pindaitycára, ou unzo.
- Pesar. de rede. Apycaityc: de linha. Pindaityc.
- Pesar com rede pey.ª ou fresca. Aeporacár, ou mesmo q' marixar.
- Pescador astim. Aeporacára.
- Pescou de qual. animal. Áiura.
- Pesou ou balança. Rängaba. cángaba. R.

- Pespontar, larturum nectere. Amoytyc.  
 - Pesqueira, Piscarium. Piratyba.  
 - Pesquisar, Inquirere. Aporundi porundi.  
 - Pesquisa, Inquisitio. Poranducaba.  
 - Pestima cousa em costumes do, e do se diz da g. te. Angaipabete  
 no physico. Mbäe äibete, ou mbäe pazi ete.  
 - Pestimo ser. em costumes. Acangaipabete  
 no physico. Acäibete, ou acäe pazi ete.  
 - Pestoa  Pestanas dos olhos. teca äba  
 - Peste. Morapiticäba.  
 - Pestifera cousa. Mbäe morapi.  
 - - Peticaõ. Terurecäba.  
 - - Pevide. cäynha.  
 - - Pugas, caliga Phrygiana. perineleis. Hosen-band. Moräucäba.  
 - - Pel, breu. uatã, ou uatã, ou cycatã; & he do Reyno, leva  
 cobrigõra.

## P.

- Pia de agoa. y rurü: De agoa benta y uräiba rurü.  
 - Coe bautizar. serõca rendäba, ou ierocäba rendäba, ou  
 moromongaräipäba.  
 - - Pia cousa. Mbäe angarutäma  
 - - Piedosa cousa. Mbäe moräucubära  
 - - Piedade. Moräucubäba.  
 - - Piedoto ser. Acaucubar  
 - - Picar, pungere como o passaro, ou qual. q' animal. Anhëeng.  
 como o bico do passaro. Apizäm.  
 como verra. Äipi.  
 como o boy com aquilhada, fuste aculeato. Acetuc ou aiord.  
 o peixe o anizol. Amotyc, amotymotyc.  
 - - Picaro, infima sortis homo. Abä pazi.  
 De berrete, apoz. Acangäoba rapapya.  
 - - Picar se. Egri ferre. Äimbäucy.  
 - - Pifia cousa. Abiectus, vilis. Mbäe äiba.  
 - - Pilador. Coxveära.  
 - - Pilar ou pitar no pilav. Äioçoi. Rel. Inq. Izõia, pilallo.  
 as taipas, perieles fornaccos. Äybyçocoi, ou aiocoi yby  
 testacõs

Pilão de pilar. Índia: do pão ybyra india, de bronze, dita  
o pão com q' se pila. Índia mera  
com q' se pila as tapas. ybycocaba ou ybycocaba.

Pilhar, tapilare. Aiooi cii.

Pilheira. Nhemoiarucaba.

Piloto. Jaunãuba

Pimenta da terra. Kijynha, cobatigora. V. Kijynha uou- " do Reyno: Kijynha "

As pegn<sup>as</sup> e compridas e medicinaes. Kijynhaui  
outras redondas e amarellas. Kijynhai.

Pimentaõ, piperitis, Pfeffer- kraut. Kijynhaui.

Pimenteira. Kijynhauba. Pimentoal. Kijynhabyba.

Pincel de pintor. Coatiacaba. V. ua.

de caiar, penicillus dealbatorius. Coatiacabuiu.

Pinga de agua, stilla. ytyygra.

Pingar. Atyxyr. gazer pingar, Anotyxyr.

Pinotes ou couces, calubratus. Pyrangaba.

Pintada couza. Mbãe coatiaripyra, ul iwatiaripyra Rel.

Pintar, Acoatiar.

Pintor. Coatiacara. Pintura Coatiacaba.

Pintar ter, Sommer- flecken. æpenim, æpeni penim.

Pintar, pullus gallinaceus. capucãia membyra.

Pilho. Kyba ou tyua.

Pipa, solium. cavi rural.

Pladior. Coçocara.

Pisar, caliare. Aiooi ou aiooi. ou Aijumung ou Apurung. Recé. +

Pisar, Innuere oculor. Anomiri æ reça cupé.

Pistola. Mucaba miri.

PL.

Plaina couza. Mbãe pema, uti el do carpenteiro.

Planta, Mityma, ul æremityma.

de pã, pypytã

Plantadacouza. Jotympyra.

Plantador. Jotymbã.

Plantar. Ajotym, ou Anhotym.

Po qualquer. Tuguyra.

q' se levanta de terra seca. ybytimbora.

Po. cui vz polyna cui, moicãui: Cui. Significa outra miada ou piada e feita em po.

Pobre. Morãauib, ul zeporãauib.

Pobre ser. Aicã temereie, Morãauibã. fuzer. Amoporãauib.

Pobreta. Mbãcãymã ou Morãauibe.

Pobretã. Morãauibã miri.

Pobrijo. ser. zeporãauib etc.

Poco de agua. ygoara. Puteus.

Podar, putare, ou amputare. Acaamondo.

Poder. Aciãb. V. Top. ad uita; não de usa.

Poderoso ser. Aimonhangãuãb, opabentã mbãc. R. qd 4.º D. r. x. 710.

Padre ser. aciuã ou achuã ou zãuãb. Top. Atuiãc.

Ponte couta. Pulverulentus. Tuguyra

Pois, ou por ventura, faloeã. Ipo.

Pois, vedes ia. Iro.

Poir polire. Axitykytyc, tergere, aiocyb

ola, ob. P.R.E. acã receã ou cãcãpe

manhã, mane. uirandã iõem.

major parte, plurimum, plerumque. cetã pyry  
qual razãõ, qua propter. Vide pola.

- Polegar. Poacanguã

- Poleiro, gallinarium. Capuaia rocaia.

- Polida couta. Mbãcãcã ou poranga.

- Polo contrario, e diverso. ypyoty.

metmo teor, eodem tenore. tabe tenhã ou conungãra  
metmo precã, tantidem. fã cepãrupã

Polpa, pulpamentum. cõõ ul pirãõõ

Polucaõ. Potepã Top. V. mbãcã prãcã.

Polvarinho, Theca, pyxis pulveraria. Moãcãba cuiã, ou moãcã cuiã rurã.

+ Polvora. Moãcã cuiã.

Pomar. Pomarium. Femityma.

Pomareiro. Femityma rereicãra.

Pomba. Pycacu.

Pomo, pomum. ybã, ul ybã pirãnga.

- Ponderar. aipyã mongheta.

Ponta qualq'. cacapyra. De pãõ. Capod

De faia. kicãracapyra.

• Pontalete, Adminiculum. Pytaicãba

- Ponte. Mutã metã.

posso. nãicãuãb

posso fazer isto. Aimonhangãuãb  
iõmbãc.

posso fazer. Aimonhangãuãb.

Por da não. Copyta.

Por. Rece' ou Ri', não se usa. propter. v. Tapá recé.

Por ponere. Ainung. Top. Ainung

Por de mais, em mais nem mais. Terhé.

Por de traz, ou em ausencia. capébo ou upéoty. Retro.

Por isso. Xé' recé.

Por onde? qua' de causa? uma' rapí? uma' rújape.

Porque rezar? Marápe? Marámope?

Porque, quia. Reme, no fim do verbo

Porventura, presumindo. Apo. Nipó.  
perguntando. Pe'?. Nipo'?

Porro. Taiacú

Manso. Taiacúgoaia.

No mato. Taiacúreté. em m. Antu jaró.

Porro do mato da vuhá gatta. Taitéhi. q' destróe as ruias.

Porfiar, verbis contendere. Naizeapycá. nohu' aróhu.

Por em fileiras. Anjeyring. k. Anjeyring, ou Anjeyring.

Por em algum cargo. Amoringo.

Por nomes. Vide Motejar.

Porteiro. okénarerecôaia.

Porto, aonde se a porta. ygarapaba.

Possuidor. Cerecôara.

Possuir. Arecô.

Postema. Punga.

Posturas do tito das mulheres, pigmentum. Toba joranga.

Por as ditas posturas, Schmincken. Acôbá poranong, em si: ajobá poranong.

Pote qualq'. Camubi'. urna.

Pote, ou qualq' cousa, em q' fazem vinho, ou mocurô. ygacaba.

Potra, hernia. Tapiagoacu.

P' trote ser. xerapiagoacu.

bua' vezes. Amorime.

Pouco tempo ou por pouco tempo. Nipucui. Coritiguarana

Povoação. Taba.

Povoa' de novo. Atamonhang. ou Amonhang taba.

Poutada car, viviparium. Amopyta. Amonota.

Poutar o caminhante. Apytá.

Prado. Pralum. Nhyra. P R.

Prata. Statinga.

Prantar, plangere. Inhotum. Tiotym.

Pratica, ou conversa. Nhemonghetá.

Praticar em alouem. Amonghetá.

Praticar q' te. Aporomonghetá.

Pravo. Pratu'. Nhae ceja.  
a cousa. Mbáe reté. Mbáe maragatu'.

por casa, xacó' usá' rupi.

Por, enremetter se. Anhemonde

o. Sol. Ocanhom coaray.

Por de mytho. Anoraru.

Por em lugar de outro. Anony, ceotiamano, ou

Acocliar.

Por em mado de outro. Anony amó' ada' pope

par. Anhononatu.

Por a galla. Anjeyriombor.

Por aquella q' se um motu. Ac' rapa.

Por comprim'. Môngga.

Posta V. Barke.

Postar se. Anhenony ystipe.



Pouco a pouco. Nguo, mequ'.

em q' de. Niri.

numero. Nihú' ceta.

Poupador. Na' reiateuma.

Grupar. Paruere. Coruatum.

Praca Ferreira, ceapysera.

Praya. Ubycui.

Prpa, Praga, ceemiera.

Prat. Apuyue.

- Preço ou paga de alguma coisa. Cepj.
- Pregar vj pregar. Affigere. Anhiica' ita' pyua
- Pregar, conuonari. Anheenhieing. Aporsmongheta
- Prego. Itapygua. Itapyua.
- Preguica, animal. ay. Ser. acalium

vicio. Atiyma

Premiar. Aepymieing

- Frequico, Aba' atoyma.
- Prender, pegar. Apycy.
- Prender na cadeya. Amondel. Amondo' ita' pupa
- Prender em ferros. Amopucijam.
- Prente. Fochus, gravidus. Purua
- Prente ser, ou estar. xepurua, ou puruabora.
- Prensa, Palum. Cambicaba.
- Prestar, exprimer. Ambie'.

Prevor. Amombou' upe.

Preveio. Apira. Cai. H. 120. Capira. mondexi.

- Preta na caça ou guerra, preda. Ubiara. Tembira.
- Preta fazer. xerembid.
- Presidente. Tubixaba.
- Prendir. Tubixabamo aio.

Prezencial remolis. Ocanga' cati' eke'

- Preto na cadeya. Amondelipya.
- estar com ferros. Ita' pupa' aio.

Prezimo ter por alg' coisa. Itati' mbide' nama

Prezaleio. Amocajai

Prever. Oai' xepupa'

- Prezumir o duvidoso. Amioang.
- Preto oua. ubie' pizuna' ou una.
- Preto ser. xepizun, ou xerun.
- Prezar, estimar. Amioete'. Amiobaete'.
- Prezar se. Anhemiobaete'. acabiete'.

Prima ou tma. Ac' ama, ou 1. da hua tia, ou 2. to; alim vulgo hua mulher chama a hua' rma' ou prima

- Primeiro. Ippj. x principio
- Principal sobre todos. Tabixaba.
- Principal q' tem mais q' 1. Norobixaba.
- Primitter. Amombou.

Primeiro de canoa. ygati' gba.

Primo a 1. m' chama, xepypa, xatim

Primo e irmão v' homem. hana: xerenuipa

Primo e irmão v' mulher ou ama: xerenuipa

Primeiro de vto. xeronde' iguara.

Primar. Aiyourung.

Privar de vicio. Ajejoe. Aje' uio.

a aloum de alg' coisa. Aje' mbao' aba' cui

- Provar. Aqiang.
- Prover a algum' vo' neceper'. Anhemocaina'. Reie'
- Prover se' du' neceper'.
- Prover se, acautelar se pa' offender ou defender e. Anhemocaiu'. Reie'.
- Provocar a ira. Amoiri'. Amonhemoiri'.
- Proximo. Apixara'. Xerapixara', meu proximo.
- Prudencia. Teio'cuaba.
- Prudente. Aba' reio'cuaba.

Ser. Xetecouab, ou com cadu' em fallar. Anhemio'cuaba'.



PV.

Publicar o segredo. Amombeubé; a ley. Ateomonhang.  
 Publicar cousa. Juabipypabé. por fama.  
 Publica cousa por vista. Itakupenlôara. Cepiakipyrabé.  
 Pular, dando saltos. Apôr.  
 Pular como agua na fonte. Abubûi.  
 Pulga. Tungucû. Tagoara cyua.  
 Punhada dar, idaphum. Apôar recê.  
 Punhal ou adaga. Pugio. Mopiaba. Morocutusaba.  
 Puncto de espada ou adaga, manubrium, Zycyaba, yha.  
 Punir. Acreo memoa. Arewmarã. ou aib.  
 Purga. Focanga.  
 Purga dar. Amopocanguu.  
 Purgacão de moheres. Menstrua. Semondeara. Vide Mez.  
 Puta, meretriz. Putaxera, ou putao.  
 Pucar. Aexyji.  
 Purpura. Aôva pirãgga.

Putizam. Muiu. muuebe.  
 Putizam de em fallar. Apotomungueta' muu.  
 Putongar. Apuei ou Amuei.

Púpito. Borromunguetacaba.

DVA.

Qualquer delles. umambãe pe?  
 Quando, em q' tempo? Uimbãe pe?  
 Quando como quera, quando cunque. Me. Remê.  
 Quantas vezes? Mobyx? molyryitãe?  
 Quanty ou quanty, em numero. Mobyx?  
 Quanto mais. Nimele. ou Momele.  
 Quanto dianteiro tendo o unimed. Gibagôera.  
 fraseiro.

DVE.

Que? quid? Mara. Marape. Marape.  
 Que queres? que buscas? que vai de novo? Marape maraduba?  
 Quebrar cousa. Aiuca, ou Amombôe ou cana, caburo post, conava ou rodenda cousa; de he spav, uara de Apog.  
 Quebrar se por si. Aieca ou, Hôe. Abuboc.  
 Quebrar como pimenta ou. Tai, no saibo, nos olhis e outra p. Afjô.  
 Queimar como fogo. Aiapj.  
 Queimar k. Aidi.

Que Compar. Coo. cui. V.

Quebradeira. Capicopona.  
 Quebrar de isso por si, ou estar quebrado, Aoen.  
 Quebrar de he kôra ou corda. Amendoi, Amendocô.  
 Queimadura. Ucaigôera.

Queijo. Cambyata.  
fresco. Cambyata pycasú.  
Queixa. Jande rajyba ou rajyba.

Queixar. estar quente. Casú. R  
Queixar se ou doer se de alguá cousa. Amboacy " de alguém "  
- Queixoso estar conha alguém. Anhemoyro. " Anhemoy rece'.  
Quem? que pessoa? Abá vy Abápe?  
Quente. acub. ytu quente: acracub. de febre; lenau; acracub.  
Quentar. Amocub.  
Quentura. Abácracubá, calor  
Quentura de febre. Tacuba.  
Quente estar de febre. acracub.  
Quente agua va. y acub.  
- Querer, velle. Apotar  
- Querer bem, Amari. Anacub.  
mal. Anamotareym. Neimotari.  
Velharia com outra pessoa. Anhemomotar rece'.

LVJ.

Quitar Leda m.<sup>o</sup> Afecuro. Aporao  
acrimireto cui, ou v. xapir.  
o casado. Afurau. Aporau.

Quitar a alguém. Anhonogatu'. Amozpyye.  
Quitar se interior se acapyc. Querer, Mitgari  
Quilha de embarcaçao, catina. Anpepema. Nav de uta.  
- Quinhão, portio. Potaba, Pulau.

LVO.

Quotidiana cousa. Anbondeira. An ubioboa  
- Quotidianam. An ubio

R. A.

Raa. Lana. lã. Jucanga he huma especie de vellorio pretos Raa g.<sup>te</sup> Joue. rubra nos rios canta de noite.

Raba. S. Saphenus.

Rabo, cauda, de qualq' animal ou ave. Coia. Couia.

Da vestidura. Syria.

Rachar, Fingere. Amboi.

le. Aboi.

em m. tas p. tes. Amoboi boi.

le em m. tas p. tes Aboi boi.

Racha. Fenda. Fifica.

Rachar. Amotitic, sendo mui haj peg.<sup>o</sup>

Racional. Rationalis.

Raya peixe. Babeyra. goabibura.

Rayna.

Rayo. Fulmen. Tapa.

Rayo, ou relampago. Tupa beraba.

Rayo do sol. Radius. Coaracyberava.

Raiivar ao animal. Anharo. Amenharo. Raiivar de m.

Raiva. Nhemoyro.

a pessoa. Anhemoiro. sup.

Raiioira coua. Nhemoyro doira. Abi agajisaba.

Raiioira ter a pessoa. anhemoyro doira, ou acangajisaba.

Animal. Aiaru.

Raix. Capô. de pas largo, como huma taboa, Apopema.

Raiiser ter. zera pvi.

Sela coua. Rarus. Mâe raicanga, caicanga. e. p. p. p.

Relar. Axytyc.

Ralo de ralar mandioca. yucê, ybecê.

Rama da arvore, frons, dis. Caapira. ymurara pyra.

Ramada como p. a calma.

Ramo qualquer. Ramus. ymuraraia.

Coaruy moabababa.

Da videira. Palmes.

Ranho, Mucus. Ambuba. Anuma, tirallo a dimetro. Ajeambuoi.

A outro; Ajeambuoi ou Ambuba.

anhora coua. Ambuba enduara

apar, radere, como um navalha. Anhopin.

o cabello da cabeça. Aajin.

Repariga, ante pubertalem. Cunhatei.

post " " " " Cunhamucu.

Repez. Curami miri, le peg.<sup>o</sup>

g.<sup>o</sup> Curumicu.

Repora. Inaipytanga, ou Avara.

Retar, traier rito. Complanare. Amejauc.

Retgar. Amondare. Amboi.

Respar, tridere. Anhopin. Ajoin.

Ratsejar, Investigare. Aceiar.

Ratto, attigium, de tudo o, q' sem p. Pypora. Ipypora. de pers

do q' nao sem p. cuapigovera.

Rato do mato. Cagoria. V. setria. cauria. curra g. p. Avara.

Leito domestico. Gaabiru.

Labocira, decipula. Guabiru' rupiara: Cupiara te commum à todo o infernum, com q' se apanha alguma coisa v.g. cao caçado, ou o q' apanha caça. v.g. Sagoara wo rupiara.

Laçãõ fer, no q' diz. Cupi.

RE.

Reatar. Religare. Aparaa.

Rebanho de gado miudo. Grec. Nimbabeta

" " " " " " gress. Argentum.

Rebate dar a alg.<sup>em</sup> de q' passa. Amomorã.

Rebate dar a alg.<sup>em</sup> de q' passa. Amomorã. dub.

Rebate. Impetus. Nhemogij.

Rebater. Repercutere. Nhemogij.

Rebolico, ou alvoroço. Nhemocai.

Rebolico fazeron m.<sup>to</sup> juntam. Oronhemocai.

fazer estorvando a alg.<sup>to</sup> imped. Amocai. Apromocai.

Recado, Mandatum. Nheenga.

Recado etia, Ciranapedus. Anhemocai. Rece.

Recheiro q' se da. Aiar.

Receita do Medico.

Reclinar.

Reclither, Kropedar. Aroixe. Amomyta.

Reclither v.g. entra por sus pes. Amoghé. Aroixe, & vemias.

Reclither se, & recipere. Aixe. costas: Aroixe.

Reclithim.<sup>to</sup>

Recompensa, paga em retorno de alg.<sup>a</sup> outa. Copij.

Recompensar. Amieingepyrãmo. Apyryc, quer çupe.

Reconciliar discordia. Amonhyro.

Reconhecer o bem. Auid. Lewnheim. Cobe'atê.

Recreação.

Recrear. Amocai. Amogryc. Amoryc.

Recur, a traz. Cedere. Retrogredi. Atyryc. Atyryc.

Recur, fugindo de todo. Atyc.

Rede de dormir. Lycaba.

de pensar. Pyca.

Redimir. Apyryc.

Redemptor. Apyryc.

Redonda wuta. Apyc. Apyc.

Redondear. Amd'pôa.

Reconhecer a fruta ou sem. te. Aroixe.  
o perdido. Ajar.

Reconciliar se com alg.<sup>em</sup> e Ahyro çupe.  
1. Anhemocai urunãmo.

Redobrar. Amama jebiji.

Redondo ser. acapita.  
 Redundar.  
 Reduzir.  
 Reduzigar.  
 Reduzido. Amongatyro.  
 Refeição.  
 Refeitório. Tamkin roca.  
 Refeitoreiro.  
 Referir. Amombêu' cupé.  
 Reformar em costumes. Ticecomonhang.  
 Reformaçãõ.  
 Reformador.  
 Refreia o vento, ventus increbrescit.  
 Refrescar a memoria, Memoriam renovare.  
 Refresco. Refrigeratio.  
 Refrigerio ter ou tomar. Apuhui.  
 Regar, Rigare. Acepyi.  
 Regar amido. Acepycepyi, frequentem.  
 Região. yby. Tetama og aerehama.  
 Regimento. vide Ley.  
 Rey. Morobixabuu.  
 Relampago. Tupãberaba.  
 Reliquias de Santos.  
 Relógio. Ara rãangaba.  
 Reluzir. Aberab.  
 Reluzente ser. serendypic.  
 Remar. Aiapucui. de ilharga, p. q. de vire a ransa. Attiar. ul petiar.  
 Remo. Sapucuitaba.  
 Remoiro. Sapucuitara.  
 Remoquiar, dar remoques, conuicia, cavillationes. Amongycaia.  
 Renda.  
 Rendar. Amojebiri. Frangi. Afeca.  
 Renovar o velho. Amongatyro. Am.  
 Renovar alg.ª cousa, fazendo a de novo quasi. Amongycaia.  
 Repartir. Amoiacé cupé.  
 Repolho, brassica capitata.  
 Reporta. Nhêingã.  
 Repetir ou tomar a fazer, dizer ou denhe.  
 Repicar Anos. Amoryyib ita' maraca', festivo sono cymbala pulare.  
 Replicar ao q. se diz. Apveppie.

Refrenar hum doente. Amopyyic. Amocai.  
 Amoryb.  
 Refrigerar. Amorycang.

Relampaguear. Tupãberao' V. cueraoueru'.

Renunciar, Rejeitar. Amoyro. Apir' cuit.

- Repoular. Aputuu.  
 -Reposo.  
 Reprensaõ.  
 Reprehender. Fronhen. V. Amõapucaia. Ajacãõ, Ajangãõ.  
 Representar. Aiaãõ, dntari. Tare. Amocãmeng.  
 -Reprovar. Aroiro.  
 Repugnar. Nitiurobiar.  
 Retgar. Aepymẽeng. Aiar.  
 Retgate. Redemptio. Abãe rogrãma.  
 -Retina. Hartz. ycia.  
 -Reoplandecer. Abervãb. xerendypũ.  
 Reoplandor. Geraba.  
 Retpander. Anhẽeng. cupẽ. V. Acouãicar i. nhẽengã.  
 pelles metimos termos. Apõepye, ou Anhẽengpõepye.  
 Restituicãõ.  
 Rettilair o mesmo, q' se toma. Arojebyr, cupẽ. V. Arojebyr-  
 a conta em especie. Aciobiar. Amẽeng. uebiara.  
 o valor. Aepymẽeng. cupẽ.  
 Retto. Residuum, Sobeyã de alg. uasa. Cembyra. Cembyrã.  
 Returgir, Reviver. Aicobẽ icbyr.  
 Retalhar, Anidere. Acitixiti.  
 Retardar.  
 Retirada. Receptus  
 Retirar, omio o, q' pejeã. Atyryc.  
 Retrocer cõpõ v.g. Apacã, ou Apucãm  
 linha ou cordãõ. Apomombyc.  
 Retrocer e com preguica. Aiepacã, ou Aepucãm.  
 Retroz. Filum serium retortum.  
 Revelaçõ.  
 Revelar.  
 Revogar.  
 Revolta.  
 Revolta uasa.  
 Rezar. Atapã monghela. Ajembãe.

P. brear as canoas: Cucata.  
 outra mais dura e negra. Frãituna.  
 Varie species retinõd' exprimuntur, proponendo  
 nomen cartori, ex qua effluit v.g.  
 jutaiyca, Aiajiyca.

Retalho de panno. Banna auiãera, ou  
 Peuemõera.

R. d.  
 Ribeira ou ribeiro. Ygarape. Lendo g.ã. Parana.

R. J.

Libuncira nar m<sup>to</sup> alta. Ripa. ybyyana.  
Alta e vermelha. Jovã piranga.

Rica couza.  
em<sup>te</sup> ou m<sup>to</sup> bra couza. Catu etc'.

Ridiula couza.  
Lija couza ou dura. Cantã. s. p. v hvem ou qualq animal. xerãtagatã. Atã. Stã. xepãtã.  
Ser a carne o peice. çagic'. s. p. como vara, q por mais, q'a dobru, não quebra. xeragic'. e porqã estãno  
tem esta qualidã, o chamão, iha' gica, e o mais  
desta qualidã.

Rijza. Purities.  
Lim. Ren. Pyrijãti. de qualq animal.  
Rinhar o cavallo, Hinnire.  
Rinco. Hinnitus.

Rio. ygoaçã. le q' de... geralm<sup>te</sup> ygarape. " V. Barãã "  
Rio de m. tas voltas.  
Riqueza.. Mbiã' eta'.  
Rir. Apocã. Apacã.  
le de alguem. Apacã aba' recẽ. Ajocã. Apocãci recẽ.  
Rir m<sup>to</sup> forlem. Apocãtã. Apocãpocã.

Risar. Acãir.  
Rinador. Aicãra.  
Rita. Çaicãba.  
Rivo. Rirus. Mocã, ul ndẽ pãcã, ou ndẽ pãcã.  
Risada solta dar. Apocãpocã.

R. O.

Roca de qualq mantimã. Cã: V. Cospicãba.

Rocar geralm<sup>te</sup> fallãdo. Acopir.

Rocar huma' couza com outra. Akytã.

Roda, e toda q's se move pelo chaõ. ybyra parãnga.  
Roda, q's anda no ar. ybyrãbãra.  
ybyrãbãtimãna.

Rodar pello chaõ. Aparãrang.

Rodear, Circumire. Anhamã, como rãã de Engãho.

Rodear andando, como quem se perde ou buha alg' couza. Anhamãtimãna.

Rodela, parna. gaaracãpã.  
Do joelho ou braço. Penarãnga.  
Rodilha da cabeça p<sup>a</sup> levar peso. Apykerendãba.

Rodilha vu<sup>te</sup> parna aiba.

Roder. Rodere. Acãir.  
Ramar, pedir. Aicãrã' capã.

Rogo.

Rogido, como de chuva ou qualq. stridor. Pú. Tyapu.

Rogido fazer. xepú xe ambú; este he proprio do q' se faz com os pés, q'do se anda, e se diz assim: xepú ambú.

Roum couza. Malus. Aiba. mbáe aiba.

- fer. xéaib.

- em costumes. xéanguipaba.

Rol. Coatiqáiba.

Rola, Turtur. Dycad; em m<sup>tas</sup> especies.

Romper alg. couza. Amondoi. Como o pannu. Acworó.  
o inimigo. Apécú.

em m<sup>tas</sup> partes. Amondoróroró.

Roucar como cão ou porco. xeambu; sendo m<sup>to</sup> xeambugraul

Dormindo, Hetero. xexerambu, sendo

- Rouco.

Rota ou qualq. flor. Rytura ou Sgtura.

Rosto Tobá - ua. xerouá.

Roupa, vestis. Apba. óba: xé óba

Roupaõ. aobuca

Rouparia.

Rouca cor ou couza. Mbáe piranga, Pirangáib. V. Pixunbáe ou Pixunóiba.

## R V.

Rua. Adra. Luca couza. Mbáe pixuna miri.

Rude couza.

Ruga. Nhinhynga. Antynhyng fer. Anonhyndhyng, fazer.

Rugir o leão.

Rumor. Teapu.

Rustica couza. Jajayam.

Ruma iome de lenha. Atyra.

fer. alim. xeadyr.

fazer. Amozdyr.





- Salvar algum do perigo v.g. de naufragio. *Aspenhan.*  
 Salvar de frio, singulhre, *Schluxen.* acieide.  
 Salvoço. *Zeioa.*  
 Sancristav *Tupa'ba* Dereuara.  
 Sancerittia. *Tupa'ba* roca.  
 Sangrador. *Cuguyçam.*  
 Sangrar. *Acyghyoc.* *Acyghy'cotuc.* *Acyghymombuc.*  
 Sangria.  
 sangue *Cughy.* *Cugui R.* *Tuguy*  
                   humano. *Tughy.*  
 - Santa couda. *Carai'ba.* Vide *Sagrada.*  
 Santidade.  
 Santo. *Angaturam.*  
 Santo Padreiro.  
 São estar. *Atiobe' catu.*  
                   para tudo sem impedim<sup>to</sup>. *Nazemarani.*  
 Sapo, bufo, garden-krot. *Cururu.*  
 Saraiva, grando. *Amandi'ba*  
 Saraiivar.  
 Sarampaõ, morbillus.  
 Sarrar a outrem. *Apocanonç.*  
 Sargento.  
 - Sardas, Vide pintas, no rosto ter, xe roba pinim: *xepo/pinim*  
 Sarua, scabies. *Coruba.*  
 Sarnosa couda.  
 - Sartaa de frigid, sartago, ou frigidreira. *Piriricaba* ou *ua.*  
 - Satisfacão.  
 - Satisfazer, contentar. *Amiapycyç.*  
 - Satisfeito estar de alg.<sup>a</sup> couda: *aciapycyç,* ou *acapycyç catu*  
                   querem, Rece. V. *xeroripiatu' cece.*  
 Saudades. *Joepiaci'aba.*  
                   ter de alguém. *Aepiaci'ab.*  
 Laudar. *Anheeng,* *cupé.*  
 Laudavel couda. *Moç'anga.* *Doç'anga.*  
 Saude. *Teiobe' catu.* *Maraneyma*  
                   ter. *Atiobe' catu.*

de conjunção; p.<sup>a</sup> elle se usa de conjunctivo em verbos e  
nomes ou adverbios; ul iucárome, de matar; yremé  
de houver agoa; vel rane.

Esta couza. Albáe tininga.

deu ser ou estar. Atining.

Secam<sup>te</sup> haver se com alguém. Naimorybi. Niki amoryb.

Secar. Amotining.

Secar se p. molhado. Atining. Aticang.

Secar de o liquor, ou embeter se no vaso. xerypáb, s. p. typáb.

rio vg com o verão, o q<sup>do</sup> está briza mar. xypábua parana.

Secreta couza. Icuabipyrejima, Inhadubipyrejima.

Secubem<sup>te</sup> Nhemimia, Nheminhote. V. Nhemimurup.

Securas na garganta. xaceotining.

Ed.

ca de porco, ou qualq. caça; tirada; caçoeira.

Edde. ucéia. q<sup>do</sup> tem. Uceibora

ter; xeuici.

Edela de pescar, ou linha. Pindaiapiri.

Legar, meter. Axytá. Axiti.

Legador.

Leguir a alg<sup>a</sup> couza, não de apertando della. Irumobe. Irumonheio. Leguir a rubro. Açu çaxigüera  
o rasto de cá. p.<sup>a</sup> lá. Axaxypymondo.

de lá p.<sup>a</sup> cá. Axaxypyeboi.

2.<sup>a</sup> vez. Mocoijí. Mocoindára: fazer. Amocoí. Amococapyr. Segundo das peffras. Abá mocéja.

segurança.

Segurar.

Seixo.

Sellar com sello.

Em. Zuma. Sem labor. Niki iee.

semblante. Xerypiacaba.

Semana.

Semear, ou plantar. Anhotym. Ahotym.

Semelhança de alg<sup>a</sup> couza. Cãangaba: com alg<sup>a</sup> couza. de mbie tybá.

Semelhança. Apixára. 'e' jabe, 'ae' nungara.

Semelhar

com qualq. caxynha; tiralla fora. Axaynhoe.

humana do homem. Teyra-ráma.

Soanteira, seges. Mijyma. Co.

Alf  
Sempre, perpetuam. C'á ára pauci: Sempre, deactando tempo passado ou pres.<sup>te</sup> Depi'. Depinhe'.  
em 9.<sup>to</sup> Durar este mundo. Aenhotenhe

tempo futuro. Aijeamanhé.  
Lentor - ora. Jára.  
Lentorear. Arieo. Se de alg' cousa. Apoyeyó.  
Lentença. Tuomonhágabá.  
Lentenciar. Ateomonháng.  
Lentido.  
Lentir, lentio. Anhandub.  
ou lentir se de alg' cousa, q' lhe fazem, ou dizem. Aimbony.

Leparacã.  
Leparar. Apea.  
Lepulchro. Tubi'. V. ybyioára. V. Teoyóera rendaba.  
Lepultar. Aoyjá.  
Ler. Aico. Amigo de alguém. Afeotiar.  
enasso. zerecukym.

erra, nunte. ybytyra.

tereno dia, ou tereno estar o dia. Ara catú.  
Lerpente, cobra, geralm'. Loria.  
-Lerra deerrar. ybyráxytiaba. ybyráxytiaba.  
-Lerrador. ybyráxytiara. ybyráxytiara.  
Lerrar. Atyráxy. - Axytyim. Akiri.  
Lerriçal, servitio deditus. V. xyrymbába.  
Ler. xerxyrymbába.  
Leruidaõ.  
Leruir em uasas de maos. Aponatysy cupé. como criado: Amocúar.  
-Lervo ou va. Rereyodra.  
-Lew. Lebun. unáhlitt. Caba; e está fora ja da carne, agüera.

S J.

- x Silvestre couza. z Niti'anhéng. Akiriri.
- x Silenúo ter. i. cáágoára.
- Lim. Héhé.
- Limples.
- Limplicidade.
- Linal p.<sup>o</sup> conhecer. Cuapába.

Sinal da outra sorte. ciangaba. yentm. Alucabota. Jato.  
costadura ou dentada de hora. Pora. Poruera.  
al ita' yu' poruera, sinal da saca.

Ciangaba miranga.  
Sinal da ferida. Perucagüera.  
Sinal ou lembrança.  
dar. Auapamieing cupé.

lar. vy panno. Amotapaura; sinal: Tapacora.  
gnificaco.  
Agnificar. Amombéu.  
fino. Itamaraca.  
Agnu celeste.  
Sitio. Mirarewaba.  
Situar. Amontang' oca.

SQ

hum. oiepe. Depé' Depenho.  
sem companhia. oiepehe. Antó. acanho.  
fmd. xho. xhóte. xboventé.  
abeja couza  
abejar, superabundare. xerebyr.  
abejo, q' fia de qualq' couza. Cembyra. Combyrera.  
aberba. Lotiacareyma.  
aberto ser. Maxeporerotiari. Xiti' Aporerotiari.  
abmergir. Amojepuyé.  
abmergida couza.

fado estar. xeryai, fazer mar. Amoyai.  
adourar. Athemoyáia.  
" " " comex. itbenyái.  
loar, fazer estrondo. xepi. xergápu.

abornar.  
abrodode casa. Tabulatum, contignatio. oxybate.  
ou no sobrado. ybate.  
abre alg. couza. Arito. Aripe.  
todas as couzas, sobre tudo, superl.° Cace'.

abrançelhas. Teca'yçanga

abreuev.  
abre escrito.  
abrenome. Teraapýra. Temicapýra. Cerapýra.  
abrevir.  
abria sa.  
abriedade.  
abrinho do varão. f.° se deu H' ou primo. Tayra.  
inha. Taiyra. Tagira.

abrinho da femêa, o prim.° se deu de ma.  
Pença.  
" " " " macho de sua amaa.  
Membrayce. V. de membrua.

Suorrr. Apuyto. Apulibo.  
 Suorro de g. Moropyyvana.  
 Sufrr. Aporari.  
 Sufrido ser em padecer. zeroçang.  
 Sufrim<sup>to</sup>. Toçanga.  
 Sufeita roua.  
 Sufeitar. Amomoreauub.  
 Sogro do homem. Tatuiba.  
 Soga m<sup>er</sup>. Menduba. V. zentuba.  
 Sogra do homem. Taiso<sup>o</sup> og zeraiaç.  
 Soga m<sup>er</sup>. Mendu.  
 Sol. Coaruy.  
 Sola do pe. Planta. Pypytira.  
 Soldadesia. Guariru.  
 Soldado. Corara.  
 Soldar huma roua com outra, ferruminare, zusammen - tel.  
 Amoiar. Amoiopotar.  
 Soldar se por si. Aiar. Aiopotar.  
 Soldo. Cepy.  
 Solicitar a alguém. Amoiu, pede rece. p<sup>o</sup> mal Amoiarqub.  
 Solicitud andar por alguma roua. Anhemoainan, quer rece.  
 estar, ou andar por tristeza, scan.  
 Sol posto, vultus solis.  
 Soltar, solvere., Gurai.  
 Solteira. Meneyma. Mendareyima.  
 Solteiro. Tonireioeyma.  
 Solt. ou. ra. Mendareyima. Mendacareyima.  
 Som do que se tange, sonus. Pu. Jeapu.  
 Sombra do sol ou lua. Ança.  
 pello contrar<sup>o</sup> do sol. coaruyroy.  
 Sombreiro, galerus. Coaruy moabaitaba.  
 do sol. umbella.  
 Sonda, bolis.  
 Sondar.  
 Sonhar. Apocauub, quer rece. Somniare. Aepocauub.  
 Sonho. Mocauçuba. Somniam.  
 Sono ter, somnum, aeropyyji. Sono. Lera.  
 Sopas, offa. Ningau.  
 Sopenar. Sessundare. Arciomemoa.  
 Sopor, supponere.

Solicitud alg<sup>o</sup> m<sup>er</sup> p<sup>o</sup> mal. Amongueta  
 mbãe aiba rece. aivo rece.  
 Cito rece usão saubem, q<sup>o</sup> he coupa boa.

Sorte.  
Sorteador.  
Sortear.  
Sorter. Au.

Speita.  
Speitar. Anhandub.  
mal de alguém. Aimandá' rece, ou areguiró rece

Suspeitosa cousa.  
Susgado estar, quietus. Anonbóte.  
Sussegar se interiormente. ceapgye.  
Sussego da vida. Tewicahu.

Soterrar, meter de baixo da terra. Anhoty. tiaty.

Sotil cousa.

Sotilml.

Sotileza.

Sovoco do braço. Tebu ay.  
Bepyryra ou gyba guyra.

SU

Suar. Xeryai.

Subdito. Doid.

Subida. arensus, ou costa. Arriba ybyama.

Subir. Aiapir, ou Ajopir

Subita cousa.

Suceeder, ficar em lugar de outro. ceobiarano aito.

Sucestor. Ceobiana. 2. p.

Suggerir.

Sul. Auster

Sumano.

Sumar. Apajar.

Sumo, Succo, Tycoera.

Sumir. Au.

Sumpso

Sumptuosa cousa.

Suor. Tyáia.

Superior.

Superficia couca.

Supplemento

applicado.

Supplicar. Ajejuré upe.

Supprir. Aiw ceubriáramo.

Sardo. Apycéyima v. Apycáyma. fazer. Amwayuyáyma.

Sardo ser. Naxcapycái. Nwi apycá.

Surgião. Locanongára.

Suspirar. Antcanglerur, quer recé.

Sustentação.

Sustentar com o comer. Aiopi. Amongari.

ter mão. Aipyúci. Aiávé.

Le no bordão v. Aicévi. Recé.

com os pés p.<sup>a</sup> mover alg.<sup>a</sup> coisa, e p.<sup>a</sup> não calar.

Aiepytáíoc recé.

- Lútil e deligado ser de mar, i. e. habil. xepoiáúab. xepocaruáúab  
em palavras. xehéng macaragár.

de qualq.<sup>a</sup> modo. xepocaruáúab.

xepoiáúab. xepobéyúá.

### T.A.

Tabaco. Dytyma.

- Tabaqueiro. Dytyma rurú.

Taboa. ybyrapéba.

Taca patera.

Taipa, paries crastinus de pilão. ybyrá xowekipýra, ou  
ybyrochepýra.

Taipero. ybyrochepára, ou ybynonhangára.

De mão fazer. a. ybyrapetepýra. Aiúy petecé.

Taixa

de pilão fazer. Aybyroch.

- Taixada conta.

- Taixador.

Taixaer

Tal, talis, como isto, aquillo, como esse &c. Sabé. Sabendára.

Conungára. Sauénungára.

Talhar. Aktyúci

Tamacha conta, Tamby, como esse. Sabé, Combié iabé.

Tambor. Guarará. V. Tambór.

Tanger os dinos. Amiapú.

Talvez. Aroaneym.



Tanger, batendo como tambor. Amoteapu.  
como fruta & Kiopy.  
Tanto por tanto. Talio.  
tempo.

tantas vezes.  
Tapadoura, operaculum. Cexendapátra.  
Tapar. Aexenda'. Tapado ser como o panno. Oexenda' cabu ou Xitú caracanga.  
com lebe Lepire  
clathros, grades.

Tapete.  
Tarda cousa.  
Tardador.  
Tardar. Aicopucub.  
Tarde, & he como nome. Caruca. Ita tarde. Cori carucame.  
adverbio. carucame

To ruga. Turara'. gaarara', de fno de Rio. To mato, ou  
cagado, Tabuti'. Outras com peccos comprido e torto,  
Matamata'. Outras, traja.

TE.

Tea. Tela. Banna.  
De aranha. Xhandu' zycaba. pyca  
do miolo, i: cerebrum: i: meninz, Hirn-hautlein, Apyyucmadba.  
Do coracaõ, diaphragma, das zwerchfell in dem Leib, i:  
Lippaia.

Tecedeira, textria.  
Tecedor.  
Tecedura.  
Tecerpano, ou rede. Aipiacub. Aioipiacub. Anionhang panna.  
Tecida cousa.

Tecto.  
Teiga. Textum paleuceum, vimineum.  
Telma. Ferricacia. Apycdeyma.  
tomar. Naaxepycai. Naaxepir.  
Teimro. Anangua.  
Teimar. Nitiarebiar.

Telha  
Tinaia cousa, tegulis telhus.  
Telhador  
ahar.

Temer. Akyjje, çii. Jajapi dia. Akyje ou dekyje.

Temeraria ousa.

Temeridade.

Temor. Cykyje.

Temperada ousa

Temperado no beber.  
omer.

Temperança.

Temperar com tal. Aimohehe. Aimoee.

Tempero da panela, condimentum.

Tempestade de vento. ybytiqunui; ybytiuaiba.

De mar. yaiba ou yaibauu. id

y aiba car icabo. Deume hua tempestade.

Tempestuosa ousa.

Tempo. Ara, absolutam gallando.

De agora pres. coyr.

passado. Urimbae Coecenhym.

futuro de mais perto. cori.

pa mais longe. Amo' ara pupe.

Tempo ruim, asperum. Cha' aiba, niku' catu.

bom. Ara catu.

De chuva. Amaná ara.

Temporada. Ara pucu.

Tenda, forceps. Hapycyaba.

ousa, tenaz.

Tenda, onde se vende, taberna.

- Trabalho, officina.

Terra ousa. Kyra: Akyra, id Membyxyra, dakyra. R.

Tenrura.

- Tentação.

- Tentada ousa.

- Tentador. Kaangara.

Tentar, experimentar. Aiang.

Ter. Arcio. Coupa. acab.

- Ter aseo, nojo, tadium. Aieguaru.

mão, ou pella-mão luykhandu, pegando, detendo, ou  
prendendo. Aipyje.

que falle por mim xq. Aicapyra, ou Anheeng com Reie.

como criança concebida de poucos dias, ou  
meses, e qualq. outro animal.

Ter razão de parentesco. Xcanama mifi.

Ter sua regra a m.<sup>er</sup>. Antemondear.

Terminar. Amoyaje

Termino. Aangaba.

Terro da villa ou cidade, fructus.

yby.

firme, continens. caaete' ou ybyete.

De cada hum patria. Tetama.

mancha, infocunda. yby intiu' uhu'

Torreiro, arca. Ocabyete. Taba pytera.

Territorio

Terrivel por esperto e vivo. xetayaba. xexyrey'm. xyrymbaba. +

horrendus. Aaete' ou Aaete'guu'

Terrivelmd.

Terror

Tera couza, duras. canã.

to ser. xeranta. canã s. p.

terroso.

Testa. Cyba. de esta rapada l: rasa: i caumbar. Jaxya. Lua totta.

das molheres, rapada. Tybytaba.

Testar.

Testemunha, testis, ou testimonium.

de ouvida, quritus.

falsa

de vista, oculus Cepiacara.

Testemunhar. Amoyajm.

articulos. Capia. Rapia

to de obrir a panela. Aoiaba. Saociaba s. p. Cexendapala.

da do homem, da m.<sup>er</sup> ou papilla, uber. Cama: peg. Camacira ou miri.

Teu ou tua couza. Adembae

T3.

Tia, Irma ou Prima do pay. Aixe. Amiba.

da may. Cyyra. Malatera. Jajyra, lua

do avo ou May de lã. Fryja.

da avo.

Tibia cossa, Tepitlus. V. Horna. Neglig. Heima.

Tibiezas, negligentia.

Ticaõ, Torris. Tah'pyacyia. Tah'acyia.

Tijolo, Later ziegel. stein.

Timido, Membica. Harana.

Tingida cossa, Tindrus.

Tingidor.

Tingir de preto. Timõin. Amopixen: e grã das mais cores, juntandolhe no principio a particula 'ainõ' ou 'ainõ' ao nome da cor eg vermelho. Timõpirang.

Tinta

Ve pannos, color.

Tinteiro.

De duas ormaõs chamaõ o mesmo ar. Tio, ormaõ do nay ou primo delle. Tuba. Petrus. Tityra do seu tio, ormaõ de sua may utruisq; dõy. - - - - - Da may - - - - - Tulyra. Avanculo. do avõ. V. Teramunha da avõ.

Tiravolo, baltheus.

Tirada cossa.

Tirar o bicho do pé. Ajõte hymbira, das mãos. Aipocxyi.

à ave os filhos. Aimoab; o lenient. Acainhõ.

o q' está fucado, cravado. Ajõoi.

puar, por corda. Aetxyi. vacabera. Ajõte iacanga, iui.

le, retirar se, apartar se do peccado. Ajepca Apoir, com cõ.

De hum lugar p.º outro. Aeyi.

Tiro emifio.

de fogo. Macaba - ua.

Tisica, Arthris.

Tisco. Sanguibaruca.

Tisoua. Piranha.

Tipureiro. Heiubererecaira.

Tipouro. Ita julba reya.

Titulo. Coahacaba ou Caangaba, Ediz distincão.

Titubar. Xiti auab.

TO.

Toalha, q'grã mesmo, ou panã. Lepoicyyaba.

Toar.

Toam. for deshonestos. Appropõ, reie. com a mão. Apõoi, reie.

Tocar instrum.<sup>o</sup> musico. Ainoapui.

Tocar, chegar. Acyc  
Berkenner. Xembäc.

Torha funale.  
torheis. candelabrum.

Tolo dia. Cörapuui. Arapuui. Noite Buzare. V. Bytynoek'pe.  
caminho. Pépuui.

Todos. Opacatu. Opabi. Opabonhe. E naõ mofiro, e mofiro: opabonhe' aipobäe. in g.<sup>te</sup> Dabe.  
á hum. oiepe. oiepe'atü.

- juntos. oiepe'guai.

Tolo. Morio.

Tomadia, pradatio. Mbiara, zerebiara, tudo q<sup>o</sup> se toma vivo ou morto.

Tomar, prender. Apuyje. Ajar.  
com anzol. Aicxyi.

Tomar eu. Tomarano.

Tomar o encontro. Aiclicom.  
alguem ou com alg<sup>em</sup> caminhando. Acouaiti.  
Cantelho. Aporandu' cupe.  
Exemplo. Xemböe' cui.

as costas. Acapyr. tem Ajar.  
na empresa ou com furto na mão, como dizem. Apoyci.  
como o filho do feicens do pay. Ajar.  
emprestado. Aparu, cui.

ou levar ao hombro. Aijitari.  
por força como o alheyo. Apuyron. de monda.  
as mãos com força. Apuyje.  
com rede ou laço. Ainoar.

por si v. q<sup>o</sup> se diz. Ajar.  
as costas com pesar ou dor. Amboay, Amoaui.  
e com alguém, com alguém confligere. Aicó vete. Amomburü.

Tocar com alguém caminhando, ofender. Aicobailin.

Tocer como cipó, ou camisa lavada, torquere. Aipua.  
e a mão ou pé, desentacando se, luçando. Anhemom-  
garão, Aicab. V. Aporic. Amoporuc. v. Aipimonga-  
rio, aiepyimongarav, desentacou se a mão e pé.  
como corda de Apoban. Apimombyc.

se alguém como com preguiça, ou arrepiam. Aifrio. Aiepacä.  
Aiepoiapocä.

Tormenta do vento, procella. ybytu'guau, ybytu'aba.

Tornar a fazer, dizer & sobyr. kenhic e se ajunta ao verbo, tornada. Zöbyra.  
v. Hebenhe, torno a dizer, Amoietyr, torno a fazer.  
& voltar do caminho. Aiebyr.

- inverterte em alg<sup>o</sup> v. Aihemomhang.  
- tornar e vermelho. Aepirang.  
- amarello. Xerobaju's.

Torneiro.

- tipo v. Forci. äiba

- Torpon. Paai' aiba. Teipaa.  
 Torpeza. Teipoci.  
 - Torrada cousa estar. Aicitic.  
 - Tortar, Torrer. Amairic.  
 Torre  
   de vigia  
   Finos.  
 - Torta cousa. Tortuosus, como vara v.g. Apãra, Paai'.  
   Ser. reapãri.  
 Tortura de vergo ou ser o olho torto. xerecãtãg, ou teã apãra.  
   De pé. Pyiapãra.  
 - Tosca cousa. Radis.  
 Toste. iuu  
   ter, ou tostar xeuu.  
 Tostada cousa ac fogo v.g. uapãpeize. cãe.  
 - Tostar. Amocãe, ou xemocãe.  
 Tostar hãpin, fazer. Ajeapinuar.  
   - L. Aicãpin.  
 Toucinho, lardum. Cabagocera.  
 Toupeira, Talpa.  
 - Tourico. de atãa.

## TR.

- Traballar m.<sup>tu</sup> e cançar de por algã  
 cousa. fjejuã aib recẽ.

- Trabalhadores. Mo- ou Po- raukyãra.  
 - Trabalhãr. Aiporausy. Aporabyxy.  
   de balde.  
 - Trabalho.  
 - Tradicãõ.  
 - Tradicãõ.  
 - Tragar, deglutire. Amocãon.  
 - Trago ou boydo de algã cousa. Juru.  
 - Treças, proõitã, fazer o morido a ha m.<sup>er</sup> ou vice versa  
   Amocãon, quer cãu.  
   utar. Cãpebo, Cãpeoty.

Traidor.

Trair, prodere.

Tranquilla cousa.

Tranquillidade.

trastegar v g' tudo revolve, difundere. Apubur, Apuburapubur.

Traspassar, transfigore.

Trasqueira cousa, posterior. Taxypuerindoira.

tratar algum negocio. Ació, reie.  
bem. Ació cabú.  
mal. Ació aib.

Travar, Innectere. Apecumombyé ió ybi.

Trave. ybyrá goau.

Travezeiro. Aiangapábe.

Travestia, ventus lacerdis.

Trazer, Arur. A memoria. Comaenduar reie.

er. Aryrji  
balor o coraúo e acyátytyc.

Temor Furiya.  
de terra ybyrátaica.  
do mar.

Trepas, Repere. Aiopir ou Jupir.

Tributo pagar. Aiepymeing.

Trigueira couza, subniger. Pytanga. Tingaibe.

Trilhar, pizar. Aipyung, reie.

Tripas. Tyghé, o seu bicho: ventriculus: Tyghéguau. Tepoti goera.  
He couza.  
estar. Aicótebi, quer reie. acapyábe. i. acyirin. axiri.

Truteza. Teute. V. Kiricába.

Troador.

Trocar huma cousa por outra. Aicobiarin: o nome, ac'era.

Troco de tal por tal. Cecobiana.

Trono, ou privo. Monde. Sa arvore. ybyrájala.

Trombeta. Ita mimby. Mimbyapara. Trombeiteiro. Mimby pejuara.

Trovas. Tupá' pitorovica, ou Tupá'.

Trovada de vento. ybylúgoau. Tupá'.

troz. Toba auj.

- Tu Tua Teu. Nde. Ndemaya.
- Tubaras. yperil.
- Tuberas de qualq' animal. Capria; Lhe v grav. Capia ynt.
- Tumba.
- Tumulo.
- Turbador.
- Turbar. Amopyyab.
- Tutor, como de orfão. cereivora.
- Turba mte. Nira reyja.
- Turvar a agua. Amopyyting.
- Tumor qualq. V. Coriova.

V.A.

- Vaa' couva. Vanus. Mbide' moanga.
- Vaca Vide Eoy. Tapira cunka.
- Vuaria, armentum.
- Vazar
- Vazarvam. Megue', Meue', ou Meue rupi.
- fazer. Megue'caki' amonhang.
- Ser. xemeque - ou meue'.
- Vagueando andar da huma a outra p. Aguati' lenhe.
- Vai multu, multum refert,
- pouo. parum.
- Vaidade.
- Valle. ytytigoaia. Nad de uta. Cat. Joia.
- Valente, esforcado. Kyrimbab.
- Valer, custar mto. xerepymatagahi, xerepygeta.
- Valha me Deos! Tupa' gui'!
- Vallo.
- Vantage.
- Vanguarda, primus cymon. Tapira.
- Vav. vadum.
- Vapor. Timbora.
- Vaporar. Atimbor.
- Vaqueiro, Tapira receioara.



Vara. ybyraí, ou pav de ventos. Cá rgaba.

Varao. Apyaba.

Variar. variedade.

il. aronilm

Varrer. Aipeir.

Vaso. Camati, melius, Curu, vz jandy rurú, ajuntando he a cousta, q<sup>o</sup> conserva; e he de lenir p<sup>a</sup> areite, vinho &c & dirá: jandy rurutama

Vasar a mare. Ayrye.

Vasante da mare. yeryya.

Vasar o liquor. Aioien. Aicauoc, ou Auoc. se, effluere. Aicén. Acuruá, q<sup>o</sup> he por alg<sup>a</sup> abertura de qualq<sup>a</sup> dorfe. Aporoi.

Vazia estar qualq<sup>a</sup> cousa. Niki ipori, he Relativo. Dorayma.

Niki pora. Aporoi uan.

Vassouro, Ayra, Tupicaba.

il. Deja.

Ubre qualquer. Cama.

VE.

Vea. Taiyca. V. Tagica. Peragica.

do pulso. Cuaçu. Cuguacu.

Via de embarcação. Cotinga.

Vir de zaratada ao vento. Aiarav.

tomar. Amama.

Velha. Gaaimi

ser, segaaimi. couza. ymára. Erimbáendvára.

Velha couza. Uhuaria. Teiwangaipaba. Teiapuxi. Teimemora. Sclus.

Velha couza fazer. Teiwangaipab. Aicopuzi. Aimoan gaipab.

Velha, ou velha couza. ce angupab. ce pozai.

Velho. iuivie.

enceder. enceder em guerra. Aimoauie aitye. Aitye.

Vela da cera. Candeia tinga. Velejar. Auara, cotinga /; ybytu! / irumu.

Vencido ter. Amie.  
 vender. Amieing.  
 caro. Akepygozumieing.  
 barato. Niti

- vendida cousa.

- Vendedor.

Veneno. Mbae'aba.

- Venenosa cousa.

- Veneração.

- Venerador.

Venerar. Amioete.

- Veneravel.

Ventar, espirar, aflar, fazer vento. Apuam, vy.

Coromo'ylytupudmne. Paqui & levantara o vento.

vento. ybytu, acu, g de. miri

em popa

contrario.

- Ventosidade, flatus. Tepygo.

Ventre. Teghe, V. Saranga.

veo, velamen. docuicaua.

Ver. Aepia. Bem, aereapycu

pouco, acutire. Niti aereapycu.

ao redor, circumspicere.

dantes, providere.

Verao. Coaraiyara.

Verbo. Nheinga.

Verdade, ou verdadeira cousa ter. Anhe'ae.

Verdadeira cousa. Ebe.

Verde cousa, ou cor. coly.

Ter. xeroly.

cousa, nao madura. Mbae'axyras s. p. Jacyra.

Ter a fruta nao madura. xeraxyr. axyr.

Verga, vergonha de batata vy cembu v. Cepo. Maraiuja rentu

de ferro ou Sta'cabo.

Vergao de azoude vy, vibex. Moacabora. V. Nigancagora

Vergonhas, puerda. Niba.

Vergonha ter. Ati, quer cui, ou Apouzi cui.

Verificar.

Vermelha cousa, Diranga.

Veronica. Tupa, ou ybaxypora mangaba.

Ventresca. Xeraiupe, Cacape,

Ver em Anhos. Xeprauype aereia mbae' Ver. Aepia. Bem, aereapycu  
 E em espelho. Aepia. Anhepiac  
 goarua pupé vel. Anhemiae.

Verga. ybyrai.

Verilha, inguen. Memb. gen. dos homens. Tapupe,  
 ou xeracambu. molheres. Tapupir.

Verraga. Nhyntynga. Kenhynty g, ler.  
 Verrar. fjoeh.  
 Vertigens padecer. Amanimario. Kereaguyry.  
 Vessa. Cava.  
 pera de tanto, vigilia. ftra piazaly touaupyba  
 Vestido. Aoba. V. obo. Mania. Artinga.  
 Vestir o vestido. Amõndeb.  
 a alguem. Aãmõndeb.  
 - de. Aãmõndeb.  
 Vexar. Amoau  
 Vexiga. Caruaba. Caruaruni  
 Veres. Ceobiana.  
 Ventas. Danc apunha.

VJ.

Vibrar. Ajapi, fazer tiro.  
 Vida. Teobe  
 bra. Teocahi  
 Vide.  
 Vidro.  
 Vigia da noite. Picaie. Espia. Manhana.  
 Vigiar Amanhan.  
 até alta noite.  
 Vigilância.  
 Vigor.  
 Vigorosa couza.  
 Viscouza. Mbac aiba. Aiba.  
 Villa. Taha.  
 Vime, vimen, yypõ. weiden. ou Cypõ.  
 Vinagre. Cãstiaia. V. Vinagre. Cavicai.  
 Vingador.  
 Vinganca.  
 vingar. Aiepye, reie.  
 Vinho. Cãcipiranga. Forte. Cãvãuy.  
 branco  
 Vinho. Cãcipiranga  
 patete.

Vinha. Mithyma.

Vitar os cantos da casa p<sup>a</sup> bujar.  
Umonuro ze roia  
os matos p<sup>a</sup> e my  
ou Acambos. Aiamamuru

Vitar pondo o, q<sup>o</sup> estava da p<sup>te</sup> de riba, p<sup>a</sup>  
a buzo. Anoreb. v. Amjerev.

nao seuta in present; sed fm in gerundio.  
"trepidi."

Vir. Aiur.

Vitar como ajado. Amoiaco. V. Arobac.

Le v<sup>o</sup> ve istas p<sup>a</sup> de bucos. Aierco.

- a ponta de p<sup>ao</sup> v<sup>o</sup> abeca, pipa, arca de Arobac.

- Le ajtim. Abai. Aierobac.

- a pezoa p<sup>a</sup> outra p<sup>a</sup>. Abai. Aierobac. Aierco.

Virtude. Teicatu.

por bond<sup>e</sup> natural e boa indole. Angaturama.

- Virtuosos pezoa. Aba'angaturama.

- Visitador. Cupara. Ucupara

- Visitar. Aiocyt. gte. Apocyt. Int. Del Cuba. Dzuba.

- Visivel coure. Copiaek ipyra.

Vista dos olhos. Teia'pyco.

boa ter a quem. ze reia'pyco.

Vistora ser a cousa. ze ayco.

Vitoria.

Vitioso.

- Vituperador. Aroyro.

- Vituperacao.

- Vituperador.

- Vituperio.

Viva cousa.

Er esperto, vivo. Taiguiba v<sup>o</sup> zekiguiba. Lyrymbaba.

- Viveiro de aves e peizes, vivarium.

Viver, estar com a quem. Franamo. Drumoico.

mtos annos viver Riobe' puu.

Virtuosam'. Angaturama aico

Em paz. Aiobe' ou Aico' puu.

V.N.

- Uncao.

- Ungida cousa.

Ungir. Anong jandy. Axtyye jandy pupé. Spicio  
unguento.

Unha das mãos. Bapé.  
dos pés. Gyapé. U. bel. Jome. V. Exaltu.

União.  
unim. Nhoite. Unica causa. Ojepe mbäe  
unide. c.

uniforme.  
uniformit.  
unir. Conglutinare. Amojar, Ajuntar, Ajarhan  
universal.

Univerto mundo.  
untar com azeite. Aizytje, pede pupé, ou tipiaú. Linire.  
unto qualquei, abdomen. Caba.

-ficado. Cagoera.

Untura. Piaipaba.

VO.

Voador peixe. Myacipira'. Pirabobé.

Voar. Abobé.  
junta m. Obobé ojepegocui. R.  
diante. Antevolare.

vo. traz.  
tas.  
vta -  
fazer o caminhante. Anhatimán, ou Ajatimán.

Voltar sobre os inimigos. Ajérev, quer cupe.  
voltas m. tas ser o caminho, ou ggarape, no, Aiatimátimá'. Voltar, virar. Amojerev.  
juntariam, por minha vont. acenimotara rupi'.

Vomitolar. Auéén. Amojebuyri.  
mito. üeéna. Vomitorio. Doença queénaoama ou queéngarama.  
ntade. Mimotara: de comer ou beber. Aiuei.

vuidade.  
vos outros. Péc'

vota. pa. c.  
corta. Dembläe'

vz. Nhéenga; alta, Nhéengata; Baixa, Miri, meué. Vozaria. Mira Capueiaicaba.

U.R.

U.T.

Utica. Eynópyro.

U.S.

Usar de alg.<sup>a</sup> cousa. Apuru.- misericórdia com alg.<sup>em</sup>. Accubar.

Usanza, uso. Teu.

usurpar. Apycuro. Demonda.

Ubre. Cama de qualq.<sup>o</sup> animal. <sup>VU</sup>

Vulgar cousa.

Vulgo, o povo.

Vulgarisar.

Uva.

U

Baroço. Pocanga

B

Z. O.

Zombar som alquem. Ainiari.

De alquem. Aiciã.

desprezando. Ainoçam'i og nd'e' reie'.

Promulgar. Anhandub, Anhemopje.  
 Pronunciar como a gão ne. Aciang.  
 Propagar. Apromenhã.  
 Prolongar. Ahe.

P. II

Publicar. Escarupe.  
 Pularinho. ygoaturumiri.  
 Pular. Apor. Aitar.  
 Pulso. Boapu, e tambem punho da camisa.  
 Pureza. Boaicyma.  
 Purgar e. Afar pucanga.  
 Purgar. tata ou repymondycaba.

Q. V. E.

Quebrar a boca a alguem. Afurumagen A.  
 Quebrado estar ou moído com dores por causa do tempo, ou  
 a mex pejada. Teray.  
 Queimar ou aqueimar.  
 de ao fogo, ou ao sol. Ajepee.

R. A.

Rabanho. Cöv mimbaba reija.  
 Rabiscar. Aciar mamapira. vindemias faere.  
 Rabisco. Namapira.  
 Rabugento. Moleto. Agaipaba.  
 Rathar. Anhangab.  
 Ramalhete. Cotyra mamana.  
 Raminho. Caianga miri.  
 Rancosa couza, como manteiga, ou labor de manca, Apromombu.



Langar os dentes. Amozitú ac nha.

Lapagão. Curumi guacú.

Levosinhos. Y.

Levo do pau. ybyrafaca.

da pedra. Haaybaca.

Lecear, q' algum faça v, q' não deve. Anhaengú reie.

Leccorrer. Acó i-pyri, rewrri à elle.

Leccortar de ou estar reccortado. Anhenung. Anhepyrú. Ajub.

Leccor. Amimoi jebýri.

Leccuperar. Amiang jebýr. Amiang jebýr iaeto v omijebýri iaeto. Leccupery.

Leccudar, não querer. Niti apotar.

Negar. Acauub.

Leccinar. Ajouyb jebýri.

deucar. Ajatica jebýri.

Leccinar. vy huma cousta, q' esta p. cair. Apytaió.

Leccalhar de. lubridere. Apoca miri.

Leccer na dança e musica. Amibóe. Aprombóe.

Leccar ou fim. Caa pyra.

Leccendar. Ajó.

Leccer. Amijebýr.

Leccer. Apout.

Leccer. Amoruzú catú.

Leccer. Ajuuúú.

Leccota cousta. Niti apelaú.

Leccortar de. Ajequaiem. N.

Leccunerar. Ajequaiem.

Leccue ou carreira, por em reng. Aicirung. Amojucirung.

Leccurar. Defender de. Anhepyrú.

Notando. Acendu catú.

Leccutar. Apytopyrú.

Leccer, aliar com as mãos. Ajapypye; e significa, expremir: Ajami.

Leccudiar. Amriem xé úú.

Leccubar. Niti amrihang pitar. Niti aróhar.

Leccuar, não como mostarda, rabão, mas como algumas frutas

chá chegando as ao rosto, ou outra pte. Anem. Amojucar.

Leccuar, também comichão.

Debever. Aceubiar papera.  
 Desenar. Anong catu.  
 Dequenar. Amocui jebyr.  
 Desguardar. Amie catu.  
 Desnar. Ateapit capu.  
 Desnar. Akerambu.  
 Desolver de a postema. Apyi.  
 Destar. Apyta.  
 Destabolo. Ybyrapobeta.  
 Desvicer. Amojebyr.  
 Detradar. Aceubiar xe nhienga.  
 Detratar. Acontiar iangaba, Aciangoatiar.  
 Detrato. Ciangaba.  
 Rever de au espelho. Anhemie guarua pupo.  
 Revolver k. Ajerejerec. Ababai.

R. F.

Rifau, adagio. nhiengabá.

R. O.

Rosnar. Acurusu.

S. A.

Calobra de a agoa. Xerembije.

Salve. O guarani diz: Tupa tanderaró; u q' entonde taobem  
 gonyapi. Araró vel xeraró.

Lambixuga. Ceuvipeba.

- Sapiencia. Teiouaba.

S. E.

Serav. Porveja.

Revidor pelo vaso. Ciapu. V. o. umbo Estiaba.

SO.

obaco. Grande pepugra.  
 obir. Ajopyr.  
 obre por. Aninã arito.  
 obceder a outrem. Cecobianamo aiw' ou ayw'.  
 obre por. Cecobiana.  
 odomia, patico. Sibira.  
 olapar. Aybycoi.  
 olennigar. Amöckmöel.  
 ouuar. Xejejot.  
 Os frutos, as de p.<sup>te</sup> de Mangába : Mangába ; as no certas : comai ;  
 outras, comagoacu ; ali juua.

SII.

umidouro. Ycoarãna.  
 Superfície de alg.<sup>a</sup> couja. Cepriacãba.

T.A.

Taatho. Aicöera, ou Beemöera, ajuntando a couja, de q.<sup>he</sup> pedras.  
 Taikas, ou p.<sup>ra</sup>cinhas. Itã pyua' miri.  
 Tainha, peixe. Samti.  
 Tambi. Cecendapãba. R.  
 Tanque. Ypãba.  
 De peixe. Gira rendãba.

T.C.

Tencas. De remotãna. Xe pyã.  
 Ter por. Freci' xe pyãpe' ou Amãngel.  
 Ti. Cecobiar.  
 Tora. Lempi.  
 Tuccã. Xeanghucãb.

Ter 9.<sup>te</sup>. Apotereu  
 Terceiro der. Jull.<sup>do</sup> em favor de algum. Anheing rec' catu  
 Terra. yby axytá.  
 Terramoto. ybycatacataia, ou ybytomotomonga  
 Temer a terra. ybyocatacatai ou ybyotomotomong.

T. J.

Tigela.  
 Tigre. Jagorete  
 Thanniyar. Areco' aibete'.  
 Tirar do Lu. Sio' algum. Amouangaib.  
 fogo. Amoar taba'.  
 Devassa. Aporandú porandú  
 Tirar como dizemos a branço, preto, Aib ou pyry no fim do verbo,  
 ou Pirangaib, piranga pyry. & nome da cor.  
 Tírcia, Morbus Regius. Cobajuba. Top. Sti' jubi.  
 Tiritar do frio, temere. Aruyi, xeryyi.

T. O.

Torcate. Carumba.  
 Torpe da estrada. Mytámytá pytera.  
 Tornozelo. Jande pyrhoa.  
 Torrao de terra. ybyaxytá.  
 Tortulho. (Arape'.  
 Torzar, pentear. Ajemouagyé ou Ajacapyé  
 Tornequinar. Xeropyyi; isto he propri.<sup>te</sup> ter omu, xexeriar.

T. R.

Tama. Enganno.  
 Tranças fazer. Ajope.  
 Franca da porta. moatáata  
 Transluzir, ar. transluciente. Xeropyyi. Cenopyc. R.  
 Traz. Cupe'.  
 Fresanelar, feder mto. Xenémé'.  
 Tremondar, transefere. Xiti' ajeuab.

Feras. Gyluna  
Filhos de q<sup>te</sup> him rpe.  
Fimar. Fiiiiiii.

no dente. Amoxyryyi, ou Amoxiriii.  
Frinhar. Amundoqondoc.  
Froquiar. Ajapin.

V.A.

Vagado padecer, xerevar ; isto he, perdendo os sentidos,  
estes se não se perdem, padecendo a pessoa de vertigem,  
se dirá ; xereaguyry.

VE.

Velida dos olhos. Teia oby v. Teia tanga ou tanga.  
Vertumar. Amobai ou - pui.  
Veto. Teia japara.  
Verendas p<sup>te</sup> da m<sup>te</sup> Tamatia. Camatia. R.

VJ.



Vinda. Rura.  
inke. Lepi x py.  
viola, Cyra. goararapêba.  
Violar ou desflorar a virgem. Amombui ; juntandolhe a lojeita  
ou no confessorio de cunha.  
Violentar, com qualys verbo, juntandolhe emimotareyma rupi.  
Viro ou virgo. Pamong. Spamong. yicia.

VO.

Vogar a embarcaçãv, ou remar. Ajapucui.  
Prestare navegandv. Ouata igara.

















